叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 华伦斯坦的营地：一部戏剧(wallenstein's Camp A Play) 000001

2. 华伦斯坦的营地：一部戏剧(wallenstein's Camp A Play) 000002

3. 华伦斯坦的营地：一部戏剧(wallenstein's Camp A Play) 000003

4. 华伦斯坦的营地：一部戏剧(wallenstein's Camp A Play) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

华伦斯坦的营地：一部戏剧(Wallenstein's Camp A Play)
第1/4页

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌsti:n]
THE **CAMP** **OF** **WALLENSTEIN**
这 营 的 沃伦斯坦

瓦伦斯坦集中营

[baɪ] ['fri:drɪk] ['ʃɪlər]
By **Friedrich** **Schiller**
经过 弗里德里希 席勒

弗里德里希·席勒

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒeɪmz] ['tʃə:tʃil] .
Translated **by** **James** **Churchill** **.**
翻译 经过 詹姆斯 丘吉尔 .

由詹姆斯·丘吉尔翻译。

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌsti:n][ɪz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['trædʒədi]
The **Camp** **of** **Wallenstein** **is** **an** **introduction** **to** **the** **celebrated** **tragedy**
这 营 的 沃伦斯坦 是 一个 介绍 到 这 著名 悲剧
[ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ;
of **that** **name** **;**
的 那 姓名 ;

《瓦伦斯坦集中营》是对同名著名悲剧的介绍；

[ænd; ənd] , [baɪ][ɪts]['vɪvɪd] ['pɔ:rtrətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]['ɑ:rmi] ,
and **,** **by** **its** **vivid** **portraiture** **of** **the** **state** **of** **the** **general's** **army** **,**
和 , 经过 它是 生动 画像 的 这 状态 的 这 将军的 军队 ,

而且，通过对将军军队状况的生动描绘，

['gɪvz] [ðə; ði][best] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] ['paʊər] .
gives **the** **best** **clue** **to** **the** **spell** **of** **his** **gigantic** **power** **.**
给予 这 最好的 线索 到 这 拼写 的 他的 巨大 力量 .

这为揭示他强大力量的奥秘提供了最佳线索。

[ðə; ði][blaɪnd] [bɪ'li:f] [ˌentər'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
The **blind** **belief** **entertained** **in** **the** **unfailing** **success** **of** **his** **arms** **,**
这 瞎的 信仰 娱乐 在 这 永不失败 成功 的 他的 武器 ,

他盲目地相信自己的武力永远不会失败。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['eɪdʒənsiz][baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [sək'ses] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
and **in** **the** **supernatural** **agencies** **by** **which** **that** **success** **is** **secured** **to** **him** **;**
和 在 这 超自然 机构 经过 哪个 那 成功 是 安全 到 他 ;

以及他获得成功的超自然力量；

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['evri] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] [lɔ:] ,
the **unrestrained** **indulgence** **of** **every** **passion** **,** **and** **utter** **disregard** **of** **all** **law** **,**
这 不受约束的 放纵 的 每一个 热情 , 和 说出 漠视 的 全部 法律 ,
[seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ;
save **that** **of** **the** **camp** **;**
节省 那 的 这 营 ;

肆意放纵各种欲望，完全无视一切法律，唯独营地的法律除外；

[ə; eɪ][hɑ:rd] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] [ænd; ənd] ['plʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
a **hard** **oppression** **of** **the** **peasantry** **and** **plunder** **of** **the** **country** **,**
一个 难的 压迫 的 这 农民 和 掠夺 的 这 国家 ,

对农民的残酷压迫和对国家的掠夺，

[hæv; həv][ɔ:l]['swoʊlən][ðə; ði]['soʊldʒəri][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [sweɪ] .

have	all	swollen	the	soldiery	with	an	idea	of	interminable	sway	.
有	全部	肿	这	士兵	和	一个	主意	的	没完没了	摇摆	.

所有这些都让军队产生了永无止境的统治的想法。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ði:z]

But	as	we	have	translated	the	whole	,	we	shall	leave	these
但	作为	我们	有	翻译	这	所有的	,	我们	将	离开	这些

['rekləs] [mɜ˞'ɔdɜ˞z] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

reckless	marauders	to	speak	for	themselves	.
鲁莽	乱兵	到	说话	为了	他们自己	.

但既然我们已经翻译了全部内容，就让这些肆无忌惮的掠夺者自己来解释吧。

[ʌv; əv] ['ʃɪlɜ˞z] [ə'pɪnjən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][kæmp] , [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

Of	Schiller's	opinion	concerning	the	Camp	,	as	a	necessary	introduction	to	the
的	席勒的	观点	有关	这	营	,	作为	一个	必要的	介绍	到	这

['trædʒədi] ,

tragedy	,
悲剧	,

席勒对集中营的看法，作为理解这场悲剧的必要引子：

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['proʊlɔ:g] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [wɪl]

the	following	passage	taken	from	the	prologue	to	the	first	representation	,	will
这	下列的	通道	已采取	从	这	序幕	到	这	第一的	表示	,	将要

[gɪv] [ə; eɪ][dʒʌst][aɪ'di:ə] ,

give	a	just	idea	,
给	一个	只是	主意	,

以下摘自第一部作品序言的段落，将有助于我们更好地理解：

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:toʊ][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] : —

and	may	also	serve	as	a	motto	to	the	work	:	—
和	可能	还	服务	作为	一个	座右铭	到	这	工作	:	—

也可作为这部作品的座右铭：——

" [nɑ:t][hi:; hi][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [hu:] [ɑ:n][ðə; ði]['trædʒɪk] [si:n]

"	Not	he	it	is	,	who	on	the	tragic	scene
"	不是	他	它	是	,	WHO	在	这	悲惨	场景

"不是他，而是在这场悲剧现场的那个人。"

[wɪl] [naʊ] [ə'pɪr] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɪrləs] ['bændz]

Will	now	appear	—	but	in	the	fearless	bands
将要	现在	出现	—	但	在	这	无畏	乐队

现在将会出现——但会在无畏的乐队中

[hu:m] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [sweɪ] , [ænd; ənd] [hu:m]

Whom	his	command	alone	could	sway	,	and	whom
谁	他的	命令	独自的	可以	摇摆	,	和	谁

他一人之令便能左右谁，谁

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['faɪərd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [si:] ,

His	spirit	fired	,	you	may	his	shadow	see	,
他的	精神	被解雇	,	你	可能	他的	阴影	看	,

他精神振奋，你或许能看到他的影子。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bæʃfl] [mju:z][ʃæl; ʃəl] [der] [tu:; tə] [brɪŋ]

Until	the	bashful	Muse	shall	dare	to	bring
直到	这	害羞的	沉思	将	敢	到	带来

直到羞涩的缪斯敢于带来

[hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:rm] ;

Himself	before	you	in	a	living	form	;
他本人	前	你	在	一个	活的	形式	;

他以活生生的形态亲自来到你们面前；

[fɔːr; fər] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'streɪ]
For **power** **it** **was** **that** **bore** **his** **heart** **astray**
为了 力量 它 曾是 那 钻孔 他的 心 误入歧途

正是权力使他迷失了方向。

[hɪz; ɪz][kæmp] , [ə'loʊn] , [ɪ'luːsɪˌdeɪts] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .
His **Camp** **,** **alone** **,** **elucidates** **his** **crime** **.**
他的 营 , 独自的 , 阐明 他的 犯罪 .

单凭他的营地就足以说明他的罪行。

" [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] .
" **THE** **CAMP** **OF** **WALLENSTEIN** **.**
" 这 营 的 沃伦斯坦 .

“瓦伦斯坦集中营。”

[drə'mætɪs] [pər'soʊni] .
DRAMATIS **PERSONAE** **.**
戏剧 人物 .

剧中人。

[siːn] [aɪ] .
SCENE **I** **.**
场景 我 .

第一幕

[siːn] [iː] .
SCENE **II** **.**
场景 二 .

第二幕。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
SCENE **III** **.**
场景 三、 .

第三幕。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
SCENE **IV** **.**
场景 第四 .

第四幕

[siːn] [viː] .
SCENE **V** **.**
场景 V .

第五幕

[siːn] ['vaɪ, 'viː] .
SCENE **VI** **.**
场景 六年级 .

第六幕

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
SCENE **VII** **.**
场景 七 .

第七幕

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
SCENE **VIII** **.**
场景 八 .

第八场

[siːn] [ˌaɪ'ɛks] .
SCENE **IX** **.**
场景 第九章 .

第九幕

[siːn] [eks] .
SCENE **X** **.**
场景 X .

场景 X。

[siːn] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
SCENE **XI** **.**
场景 十一 .

第十一幕。

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] .
THE **CAMP** **OF** **WALLENSTEIN** **.**
这 营 的 沃伦斯坦 .

瓦伦斯坦集中营。

[drə'mætɪs] [pər'soʊni] .
DRAMATIS **PERSONAE** **.**
戏剧 人物 .

剧中人。

['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] | [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [rɪ'kruːt] .
Sergeant **-** **Major** **|** **of** **a** **regiment** **of** **Recruit** **.**
军士 - 主要的 | 的 一个 团 的 招募 .

新兵团的军士长。

['trʌmpɪtər] | - [ˌkærəbi'niə] .
Trumpeter **|** **Terzky's** **carabineers** **.**
小号手 | - 登山扣 .

小号手 | Terzky 的登山扣。

['sɪtɪzn] .
Citizen **.**
公民 .

公民。

[ɑːr'tɪlərimən] , ['pez(ə)nt] .
Artilleryman **,** **Peasant** **.**
炮兵 , 农民 .

炮兵，农民。

['ʃɑːpʃuːtəz] .
Sharpshooters **.**
神枪手 .

神枪手。

['pez(ə)nt] [bɔɪ] .
Peasant **Boy** **.**
农民 男生 .

农家男孩。

['maʊntɪd] ['jeɪgər] , [ʌv; əv] - [kɔːr] . ['kæpjuːtʃɪn] .
Mounted **Yagers** **,** **of** **Holk's** **corps** **.** **Capuchin** **.**
安装 亚格斯 , 的 - 兵团 . 卷尾猴 .

霍尔克军团的骑兵。嘉布遣会修士。

[drə'guːnz] , [ʌv; əv] ['bʌtlɚz] ['redʒɪmənt] .
Dragoons **,** **of** **Butler's** **regiment** **.**
龙骑兵 , 的 管家 团 .

巴特勒团的龙骑兵。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['skuːlmæstər] .
Regimental **Schoolmaster** **.**
团级 校长 .

团级学校教师。

[ˌɑːrkwiːˈbʌzɪərz] , [ʌv; əv] - ['redʒɪmənt] .
Arquebusiers , of Tiefenbach's regiment .
火绳枪手 , 的 - 团 .

蒂芬巴赫军团的火绳枪手。

['sʌtlər] - ['wʊmən] .
Sutler - Woman .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[ˌkwɪrə'sɪr] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ'luːn] ['redʒɪmənt] .
Cuirassier , of a Walloon regiment .
胸甲骑兵 , 的 一个 瓦隆 团 .

瓦隆军团的胸甲骑兵。

['sɜːrvənt][gɜːrl] .
Servant Girl .
仆人 女孩 .

婢女。

[ˌkwɪrə'sɪr] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌmbəd] ['redʒɪmənt] .
Cuirassier , of a Lombard regiment .
胸甲骑兵 , 的 一个 伦巴第 团 .

伦巴第军团的胸甲骑兵。

['soʊldʒərz] - [bɔɪz] .
Soldiers ' Boys .
士兵 - 男孩们 .

士兵的男孩们。

['kroʊˌɑːts] .
Croats .
克罗地亚人 .

克罗地亚人。

[mju'zɪʃənz] .
Musicians .
音乐家 .

音乐家。

.
Hulans .
胡兰 .

胡兰人。

([siːn] . — [ðə; ði][kæmp] [bɪ'fɔːr] ['pilzn] , [ɪn][bəu'hiːmiə] .)
(SCENE . — The Camp before Pilsen , in Bohemia .)
(场景 . — 这 营 前 比尔森 , 在 波西米亚 .)

（场景：波西米亚皮尔森附近的战俘营。）

[siːn] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

['sʌtlər] - [tents] — [ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ][slɑːp] - [ʃɑːp] .
Sutlers ' tents — in front , a Slop - shop .
军需官 - 帐篷 — 在 正面 , 一个 邋遢 - 店铺 .

军需商的帐篷——前面是一家杂货店。

['soʊldʒərz][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] [ænd; ənd]
Soldiers of all colors and
士兵 的 全部 颜色 和

各种肤色的士兵和

['juːnɪfɔːrmz] [θrɔŋɪŋ] [ə'baʊt] .
uniforms **thronging** **about** **.**
制服 熙熙攘攘 关于 .

身穿制服的人熙熙攘攘。

[teiblz] [ɔːl] [fɪld] .
Tables **all** **filled** **.**
表格 全部 已填 .

所有桌子都已坐满。

['kroʊˌɑːts][ænd; ənd]
Croats **and** **Hulans**
克罗地亚人 和 胡兰

克罗地亚人和胡兰人

['kʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪər] .
cooking **at** **a** **fire** **.**
烹饪 在 一个 火 .

在火上烹饪。

['sʌtlər] - ['wʊmən] ['sɜːrvɪŋ] [aʊt] [waɪn] .
Sutler **-** **woman** **serving** **out** **wine** **.**
军需官 - 女士 服务 出去 葡萄酒 .

卖酒女正在斟酒。

['soʊldʒər] - [bɔɪz]
Soldier **-** **boys**
士兵 - 男孩们

士兵男孩

['θroʊɪŋ] [daɪs][ɑːn][ə; eɪ] [drʌm] - [hed] .
throwing **dice** **on** **a** **drum** **-** **head** **.**
投掷 骰子 在 一个 鼓 - 头 .

在鼓面上掷骰子。

['sɪŋɪŋ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] .
Singing **heard** **from** **the** **tent** **.**
歌唱 听到 从 这 帐篷 .

帐篷里传来歌声。

['entər][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
Enter **a** **Peasant** **and** **his** **Son** **.**
进入 一个 农民 和 他的 儿子 .

一位农民和他的儿子上场。

[sʌn] .
SON **.**
儿子 .

儿子。

['fɑːðər] , [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm] ,
Father **,** **I** **fear** **it** **will** **come** **to** **harm** **,**
父亲 , 我 害怕 它 将要 来 到 伤害 ,

父亲，我担心它会受到伤害。

[soʊ][let][ˌjuː 'es][biː; bi][ɔːf][frʌm; frəm] [ðɪs] ['soʊldʒər][swɔːrm] ;
So **let** **us** **be** **off** **from** **this** **soldier** **swarm** **;**
所以 让 我们 是 离开 从 这 士兵 蜂群 ;

所以，让我们离开这群士兵吧;

[bʌt; bət] - [meɪts] [wɪl] [jiː; ji][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊl] —
But **boist'rous** **mates** **will** **ye** **find** **in** **the** **shoal** **—**
但 - 伙伴们 将要 是的 寻找 在 这 浅滩 —

但你会在浅滩里发现喧闹的伙伴——

- [twɜːr] ['betər] [tuː; tə][boʊlt] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [skɪnz] [ɑːr; ər] [hoʊl] .
' **Twere better to bolt while our skins are whole .**
- 是 更好的 到 螺栓 尽管 我们的 皮肤 是 所有的 .

趁着皮包骨还完好，最好赶紧逃走。

['fɑːðər] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[haʊ] [naʊ] , [bɔɪ] !
How now , boy !
如何 现在 , 男生 !

现在怎么样，小子!

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɔːnt] [iːt] [ˌjuː 'es] , [ðoʊ]
the fellows wont eat us , though
这 伙伴们 惯于 吃 我们 , 尽管

不过，那些家伙不会吃我们的。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'ruːli] , [ɔːr][soʊ] .
They may be a little unruly , or so .
他们 可能 是 一个 小的 不羁 , 或者 所以 .

他们可能有点不守规矩，或者类似的话。

[siː] , ['jɑːndər] , [ə'raɪvɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [treɪn] ,
See , yonder , arriving a stranger train ,
看 , 远处 , 抵达 一个 陌生人 火车 ,

看，那边，一列陌生的火车进站了。

[freʃ] ['kʌmər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːl] [ænd; ənd] ['meɪn] ;
Fresh comers are they from the Saal and Mayne ;
新鲜的 来者 是 他们 从 这 saal 和 梅恩 ;

新来者来自萨尔河和梅恩河;

[mʌtʃ] ['buːti] [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] [sɔːrt] —
Much booty they bring of the rarest sort —
很多 赃物 他们 带来 的 这 最稀有 种类 —

他们带来了许多极其珍稀的战利品——

- [tɪz] ['aʊərz] , [ɪf] [wiː; wi] ['klevərli] [draɪv] ['aʊər; ɑːr] [spɔːrt] .
' **Tis ours , if we cleverly drive our sport .**
- 的 我们的 , 如果 我们 巧妙地 驾驶 我们的 运动 .

如果我们巧妙地经营这项运动，它就属于我们。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] , [huː] [fel] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [sɔːrd] ,
A captain , who fell by his comrade's sword ,
一个 队长 , WHO 跌倒 经过 他的 同志的 剑 ,

一位被战友用剑刺死的上尉

[ðɪs] [per] [ʌv; əv] [ʃʊr] [daɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] [træns'fəːd] ;
This pair of sure dice to me transferred ;
这 一对 的 当然 骰子 到 我 转移 ;

这对必胜骰子已转让给我;

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə] [siː]
To - day I'll just give them a trial to see
到 - 天 患病的 只是 给 他们 一个 审判 到 看

今天我就给他们一次试用机会看看。

[ɪf] [ðer; ðər] [-] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
If their knack's as good as it used to be .
如果 他们的 诀窍 作为 好的 作为 它 用过的 到 是 .

如果他们的手艺还像以前一样好的话。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['devə)l] ,

You	must	play	the	part	of	a	pitiful	devil	,
你	必须	玩	这	部分	的	一个	可怜	魔鬼	,

你必须扮演一个可怜的恶魔，

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['rɔːrɪŋ] [roʊgz] , [huː] [soʊ] ['luːsli] ['revl] ,

For	these	roaring	rogues	,	who	so	loosely	revel	,
为了	这些	咆哮	流氓	,	WHO	所以	松散地	陶醉	,

对于这些肆意狂欢、放荡不羁的无赖们来说，

[ɑːr; ər] ['iːzəli] [smuːðd] , [ænd; ənd] [trikt] , [ænd; ənd] ['flætərd] ,

Are	easily	smoothed	,	and	tricked	,	and	flattered	,
是	容易地	平滑	,	和	被骗了	,	和	受宠若惊	,

容易被安抚、欺骗和奉承，

[ænd; ənd] , [friː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ðer; ðər][goʊld][ɪz] ['skætərd] .

And	,	free	as	it	came	,	their	gold	is	scattered	.
和	,	自由的	作为	它	来了	,	他们的	金子	是	疏散	.

而他们的黄金，虽然来得容易，却散落各处。

[bʌt; bət][wiː; wi] — [sɪns] [baɪ] ['bʊʃəlz] ['aʊər; ɑːr][ɔːl][ɪz]['teɪkən] ,

But	we	—	since	by	bushels	our	all	is	taken	,
但	我们	—	自从	经过	蒲式耳	我们的	全部	是	已采取	,

但是我们——因为我们所有的一切都被成捆地夺走了，

[baɪ] ['spuːnˌfʊlz] [mʌst; məst] ['leɪdl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ;

By	spoonfuls	must	ladle	it	back	again	;
经过	一勺	必须	勺子	它	后退	再次	;

必须一勺一勺地舀回去；

[ænd; ənd] , [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][swɔːdz] [ðeɪ] [slæʃ] [soʊ] ['haɪli] ,

And	,	if	with	their	swords	they	slash	so	highly	,
和	,	如果	和	他们的	剑	他们	削减	所以	高度	,

而且，如果他们挥舞利剑砍得如此高远，

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ʃɑːrp] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][duː][ðem; ðəm]['slaɪli] .

We	must	look	sharp	,	boy	,	and	do	them	slyly	.
我们	必须	看	锋利的	,	男生	,	和	做	他们	狡猾地	.

我们必须打扮得精神抖擞，小子，而且要悄悄地完成任务。

[['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tent] .

[	Singing	and	shouting	in	the	tent	.
[	歌唱	和	喊叫	在	这	帐篷	.

帐篷里传来歌声和喊叫声。

[hɑːrk] , [haʊ] [ðeɪ] [ʃaʊt] !

Hark	,	how	they	shout	!
听着	,	如何	他们	喊	!

听，他们在喊叫！

[gɑːd][help][ðə; ði][deɪ] !

God	help	the	day	!
上帝	帮助	这	天	!

上帝保佑！

- [tɪz][ðə; ði] ['pɛzənts] [haɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][spɔːrt][mʌst; məst][peɪ] .

'	Tis	the	peasant's	hide	for	their	sport	must	pay	.
-	的	这	农民的	隐藏	为了	他们的	运动	必须	支付	.

农民的皮肉必须为他们的游戏付出代价。

[eɪt] [mʌnθs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][bedz][ænd; ənd] [stɔːlz] [hæv; həv] [ðeɪ]

Eight	months	in	our	beds	and	stalls	have	they
八	几个月	在	我们的	床	和	摊位	有	他们

他们已经在我们的床铺和马厩里待了八个月了。

[bɪn] ['swɔ:rmɪŋ] [hɪr] , [ʌn'tɪl][fɑ:r][ə'raʊnd]
Been swarming here , until far around
到过 蜂拥而至 这里 , 直到 远的 大约

这里一直人山人海，直到很远的地方。

[nɑ:t][ə; eɪ][bɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ] [bi:st] [ɪz][lɔ:ŋgər] [faʊnd] ,
Not a bird or a beast is longer found ,
不是 一个 鸟 或者 一个 兽 是 更长 成立 ,

再也找不到任何鸟兽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [tu:; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [mɔ:] ,
And the peasant , to quiet his craving maw ,
和 这 农民 , 到 安静的 他的 渴望 嘴 ,

而农夫，为了平息他饥饿的胃口，

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [left][bʌt; bət][hɪz; ɪz][boʊnz][tu:; tə] [nɔ:] .
Has nothing now left but his bones to gnaw .
有 没有什么 现在 左边 但 他的 骨头 到 啃 .

如今他只剩下自己的骨头可以啃噬了。

[nɛə] [wɜ:r; wər][wi:; wi] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hevɪərðən'er][hænd] ,
Ne'er were we crushed with a heavier hand ,
从未 是 我们 碎 和 一个 较重 手 ,

我们从未遭受过如此沉重的打击，

[wen] [ðə; ði]['sæksn][wʌz; wəz] [lɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][ðə; ði][lænd] :
When the Saxon was lording it o'er the land :
什么时候 这 撒克逊 曾是 领主 它 超过 这 土地 :

当撒克逊人统治这片土地的时候：

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] [tru:ps] , [ðeɪ] [seɪ] !
And these are the Emperor's troops , they say !
和 这些 是 这 皇帝的 军队 , 他们 说 !

他们说，这些是皇帝的军队！

[sʌn] .
SON .
儿子 .

儿子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ,
From the kitchen a couple are coming this way ,
从 这 厨房 一个 夫妻 是 未来 这 方式 ,

一对夫妇正从厨房朝这边走来，

[nɑ:t] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [meɪk] [baɪ] [sʌtʃ] [bleɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] .
Not much shall we make by such blades as they .
不是 很多 将 我们 制作 经过 这样的 刀片 作为 他们 .

我们用这样的刀刃做不了什么大事。

['fɑ:ðər] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[ðeə(r)] [bɔ:rn][boʊ'hi:miən] [neɪvz] — [ðə; ði] [tu:] —
They're born Bohemian knaves — the two —
它们是 出生 波西米亚 无赖 — 这 二 —

他们俩天生就是波西米亚式的浪荡子——

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] - [ˌkærəbi'niə] ,
Belonging to Terzky's carabineers ,
属于 到 - 登山扣 ,

属于特尔兹基的登山扣手队

[huːv] [leɪn][ɪn] [ðiːz] ['kwɔːrtərz] [naʊ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;
Who've lain in these quarters now for years ;
谁有 莱恩 在 这些 四分之一 现在 为了 年 ;

多年来一直躺在这里的是哪些人;

[ðə; ði][wɜːrst][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrθləs] [kruː] .
The worst are they of the worthless crew .
这 最差 是 他们 的 这 毫无价值 全体人员 .

最糟糕的是那些没用的船员。

[strʌtɪŋ] , ['swægərɪŋ] , [praʊd] [ænd; ənd][veɪn] ,
Strutting , swaggering , proud and vain ,
昂首阔步 , 趾高气扬 , 自豪的 和 徒劳 ,

趾高气扬，趾高气扬，骄傲自负，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [wel] [dɪs'deɪn]
They seem to think they may well disdain
他们 似乎 到 思考 他们 可能 出色地 蔑视

他们似乎认为他们很可能会鄙视

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪn] [tuː; tə] [dreɪn]
With the peasant a glass of his wine to drain
和 这 农民 一个 玻璃 的 他的 葡萄酒 到 流走

农夫倒了一杯酒，任由他喝光。

[bʌt; bət] , [sɔːft] — [tuː; tə][ðə; ði][left][oʊ] - [ðə; ði]['faɪər][aɪ] [siː]
But , soft — to the left o ' the fire I see
但 , 柔软的 — 到 这 左边 o - 这 火 我 看

但是，柔和的——在火的左边，我看到

[θriː] ['raɪflmən] , [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ti'rəul; 'tiːrəul][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Three riflemen , who from the Tyrol should be
三 步枪兵 , WHO 从 这 蒂罗尔 应该 是

三名来自蒂罗尔的步枪兵

[ɛmɜ˞ɪk] , [kʌm] , [bɔɪ] , [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪl] [wiː; wi] .
Emmerick , come , boy , to them will we .
埃默里克 , 来 , 男生 , 到 他们 将要 我们 .

埃默里克，来吧，孩子，我们去见他们。

[bɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['feðər] - [tɪz] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd] ,
Birds of this feather ' tis luck to find ,
鸟类 的 这 羽毛 - 的 运气 到 寻找 ,

能找到同类真是幸运。

[huːz] - [soʊ] [spruːs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pɜːrs] [wel] [laɪnd] .
Whose trim's so spruce , and their purse well lined .
谁 - 所以 云杉 , 和 他们的 钱包 出色地 衬里 .

谁的衣着打扮如此精致，谁的钱包衬里如此考究。

[[ðeɪ] [muːv] [tɔːrdz] [ðə; ði][tent] .
[They move towards the tent .
[他们 移动 向 这 帐篷 .

他们朝帐篷走去。

[siːn] [iː] .
SCENE II .
场景 三 .

第二幕。

[ðə; ði] [ə'bʌv] — ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , ['trʌmpɪtər] , ['huːlən] .
The above — Sergeant - Major , Trumpeter , Hulan .
这 多于 — 军士 - 主要的 , 小号手 , 呼兰 .

以上是——军士长、号手、胡兰。

['trʌmpɪtər] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [bʊr] ?
What would the boor ?
什么 会 这 莽汉 ?

粗人会怎么做?

[aʊt] , ['ræskl] , [ə'weɪ] !
Out , rascal , away !
出去 , 恶棍 , 离开 !

滚开，小家伙!

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[sʌm; səm] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] , ['wɜːrði] ['mæstərz] , [aɪ] [preɪ] ,
Some victuals and drink , worthy masters , I pray ,
一些 食物 和 喝 , 值得 大师 , 我 祈祷 ,

敬重各位主人，请赐予些食物和饮料。

[fɔːr; fər] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['mɔːrs(ə)l] [wiːv] ['teɪstɪd] [tuː; tə] [deɪ] .
For not a warm morsel we've tasted to day .
为了 不是 一个 温暖的 小块 我们已经 尝过 到 天 .

今天我们连一口热乎乎的东西都没尝到。

['trʌmpɪtər] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[eɪ] , ['gʌz(ə)l] [ænd; ənd] ['gʌtl] — - [tɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] .
Ay , guzzle and guttle — ' tis always the way .
哎 , 咕噜 和 肠子 — - 的 总是 这 方式 .

哎，狼吞虎咽，狼吞虎咽——总是这样。

['huːlən] ([wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs]) .
HULAN (with a glass) .
呼兰 (和 一个 玻璃) .

胡兰（拿着一杯酒）。

[nɑːt] ['broʊkən] [jʊr; jər] [fæst] !
Not broken your fast !
不是 破碎的 你的 快速地 !

没有破戒!

[ðer; ðər] — [drɪŋk] , [jiː; ji] [haʊnd] !
there — drink , ye hound !
那里 — 喝 , 是的 猎犬 !

来，喝吧，你这恶犬!

[hiː; hi] [liːdz] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] — [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌm] ['fɔːrwərd] .
He leads the peasant to the tent — the others come forward .
他 线索 这 农民 到 这 帐篷 — 这 其他的 来 向前 .

他领着农夫来到帐篷前——其他人也走了过来。

['sɑːrdʒənt] ([tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər]) .
SERGEANT (to the Trumpeter) .
军士 (到 这 小号手) .

中士（对号手说）。

[θɪŋk] [jiː; ji] [ðeɪv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [gʊd] [graʊnd] ?
Think **ye** **they've** **done** **it** **without** **good** **ground** **?**
思考 是的 他们有 完毕 它 没有 好的 地面 ?

你觉得他们是在没有坚实基础的情况下完成的吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈaʊər; ɑːr] [peɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Is **it** **likely** **they** **double** **our** **pay** **to** **-** **day** **,**
是 它 可能 他们 双倍的 我们的 支付 到 - 天 ,

他们今天有可能给我们双倍工资吗?

[ˈmɪrli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈdʒɑːli][ænd; ənd] [geɪ] ?
Merely **that** **we** **may** **be** **jolly** **and** **gay** **?**
仅仅 那 我们 可能 是 快乐的 和 同性恋 ?

仅仅是为了让我们快乐开心吗?

[ˈtrʌmpɪtər] .
TRUMPETER **.**
小号手 .

小号手。

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [əˈraivz] [tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi] [noʊ] ,
Why **,** **the** **duchess** **arrives** **to** **-** **day** **,** **we** **know** **,**
为什么 , 这 公爵夫人 到达 到 - 天 , 我们 知道 ,

为什么呢? 我们知道，公爵夫人今天会到。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [tuː] —
And **her** **daughter** **too** **—**
和 她 女儿 也 —

她的女儿也是——

[ˈsɑːrdʒənt] .
SERGEANT **.**
军士 .

军士。

[tʊʃ] !
Tush **!**
屁股 !

屁股!

[ðæts] [mɪr] [ʃoʊ] —
that's **mere** **show** **—**
那就是 仅仅 展示 —

那不过是作秀而已——

- [tɪz] [ðə; ði] [truːps] [kəˈlektɪd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [lændz]
' **Tis** **the** **troops** **collected** **from** **other** **lands**
- 的 这 军队 集 从 其他 土地

这是从其他国家征召来的军队

[huː] [hɪr] [æt; ət] ['pilzn] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['bændz] —
Who **here** **at** **Pilsen** **have** **joined** **our** **bands** **—**
WHO 这里 在 比尔森 有 加入 我们的 乐队 —

在皮尔森，有哪些人加入了我们的乐队——

[wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [tiː] - [əˈlʊr] - [ɪm] ,
We **must** **do** **the** **best** **we** **can** **t** **'** **allure** **'** **em** **,**
我们 必须 做 这 最好的 我们 能 t - 引诱 - 呃 ,

我们必须尽最大努力去吸引他们，

[wɪð; wɪθ] [ˈplentɪf(ə)l] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [sɪˈkjʊr] - [ɪm] .
With **plentiful** **rations** **,** **and** **thus** **secure** **'** **em** **.**
和 丰富 口粮 , 和 因此 安全的 - 呃 .

有了充足的口粮，就能确保他们的安全。

[wer] [sʌtʃ] [ə'bʌndənt] [fer] [ðeɪ] [faɪnd] ,
Where such abundant fare they find ,
在哪里 这样的 丰富 票价 他们 寻找 ,

在他们能找到如此丰富食物的地方，

[ə; eɪ]['kloʊzər] [liːg] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][baɪnd] .
A closer league with us to bind .
一个 更近 联盟 和 我们 到 绑定 .

与我们建立更紧密的联盟。

['trʌmpɪtər] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[jes] ! — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][wɪnd] .
Yes ! — there's something in the wind .
是的 ! — 有 某物 在 这 风 .

是的！——风里有东西。

['sɑːrdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[ðə; ðiː] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [kə'mɑːndəz] [tuː] —
The generals and commanders too —
这 将军们 和 指挥官 也 —

将军和指挥官们也是如此——

['trʌmpɪtər] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[ə; eɪ] ['ræðər] ['ɑːmɪnəs] [saɪt] , - [tɪz] [truː] .
A rather ominous sight , ' tis true .
一个 相当 不祥的 视线 , - 的 真的 .

的确，这景象相当不祥。

['sɑːrdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

['huːə(r)] [met] [tə'geðər] [soʊ] ['θɪkli] [hɪr] —
Who're met together so thickly here —
妓女 遇见 一起 所以 浓密 这里 —

这里聚集了如此多的人——

['trʌmpɪtər] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn][ðer; ðər][hændz] , [ðæts] [klɪr] .
Have plenty of work on their hands , that's clear .
有 很多 的 工作 在 他们的 双手 , 那就是 清除 .

很明显，他们有很多工作要做。

['sɑːrdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] —

The	whispering	and	sending	to	and	fro	—
这	耳语	和	发送	到	和	弗	—

窃窃私语和来回传递的信息——

['trʌmpɪtər] .

TRUMPETER	.
小号手	.

小号手。

[eɪ] !

Ay	!
哎	!

哎!

[eɪ] !

Ay	!
哎	!

哎!

['sɑːrdʒənt] .

SERGEANT	.
军士	.

军士。

[ðə; ði][bɪg] - [wɪg][frʌm; frəm] ['viˈenə] , [aɪ] [troʊ] ,

The	big	-	wig	from	Vienna	,	I	trow	,
这	大的	-	假发	从	维也纳	,	我	扔	,

我把那位来自维也纳的大人物扔了出去。

[huː] [sɪns] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [siːn] [tuː; tə] [praʊl] [əˈbaʊt]

Who	since	yesterday's	seen	to	prowl	about
WHO	自从	昨天的	已见	到	潜行	关于

从昨天开始，谁一直在附近徘徊?

[ɪn][hɪz; ɪz]['goʊldən] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ðer; ðər] —

In	his	golden	chain	of	office	there	—
在	他的	金的	链	的	办公室	那里	—

他头上戴着金链官职——

['sʌmθɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪl] [swer] .

Something's	at	the	bottom	of	this	,	I'll	swear	.
某样东西	在	这	底部	的	这	,	患病的	发誓	.

我敢肯定，这件事背后肯定有隐情。

['trʌmpɪtər] .

TRUMPETER	.
小号手	.

小号手。

[ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [ɪz][hiː; hi] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

A	bloodhound	is	he	beyond	a	doubt	,
一个	寻血猎犬	是	他	超过	一个	怀疑	,

他绝对是一只猎犬。

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['duːks] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [aʊt] .

By	whom	the	duke's	to	be	hunted	out	.
经过	谁	这	公爵的	到	是	猎杀	出去	.

是谁要追捕公爵?

['sɑːrdʒənt] .

SERGEANT	.
军士	.

军士。

[mɑːrk][jiː; ji] [wel] , [mæn] ! — [ðeɪ] [daʊt] [juː 'es] [naʊ] ,
Mark ye well , man ! — they doubt us now ,
标记 是的 出色地 , 男人 ! — 他们 怀疑 我们 现在 ,

伙计，你给我记住了！——他们现在怀疑我们了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['duːks] [mɪ'stɪriəs] [braʊ] ;
And they fear the duke's mysterious brow ;
和 他们 害怕 这 公爵的 神秘 眉头 ;

他们畏惧公爵神秘的眉宇；

[hiː; hi] [hæθ] [kloʊm] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][feɪn]
He hath clomb too high for them , and fain
他 有 克朗布 也 高的 为了 他们 , 和 欣然

他攀登的高度太高，他们无法企及，而且他渴望

[wʊd] [ðeɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ə'gen] .
Would they beat him down from his perch again .
会 他们 打 他 向下 从 他的 栖息 再次 .

他们会再次把他从高处打下来吗?

['trʌmpɪtər] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm] [stɪl] [ɑːn] [haɪ] —
But we will hold him still on high —
但 我们 将要 抓住 他 仍然 在 高的 —

但我们会将他高高举起——

[ðæt] [ɔːl] [wʊd] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] !
That all would think as you and I !
那 全部 会 思考 作为 你 和 我 !

所有人都会像你我一样思考!

['sɑːrdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr]
Our regiment , and the other four
我们的 团 , 和 这 其他 四

我们团，以及其他四个团

[wɪtʃ] - [liːdz] — [ðə; ði]['breɪvəst] [kɔːr]
Which Terzky leads — the bravest corps
哪个 - 线索 — 这 最勇敢的 兵团

特尔兹基领导的——最勇敢的军团

[θruː'aʊt] [ðə; ði][kæmp] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [oʊn] ,
Throughout the camp , are the General's own ,
自始至终 这 营 , 是 这 将军的 自己的 ,

整个营地里，到处都是将军自己的.....

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [baɪ][hɪm'self][ə'loʊn]
And have been trained to the trade by himself alone
和 有 到过 受过训练 到 这 贸易 经过 他自己 独自的

他完全是自学成才，掌握了这门技艺。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][hoʊld][ðer; ðər] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The officers hold their command of him ,
这 警官 抓住 他们的 命令 的 他 ,

军官们继续指挥他，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊn] , [ɔːr][fɔːr; fər][laɪf][ɔːr] [lɪm] .

And	are	all	his	own	,	or	for	life	or	limb	.
和	是	全部	他的	自己的	,	或者	为了	生活	或者	肢	.

都是他自己的，或者为了生命或肢体。

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

SCENE	III	.
场景	三、	.

第三幕。

['entər]['krəuæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nekləs] .

Enter	Croat	with	a	necklace	.
进入	克罗地亚	和	一个	项链	.

克罗地亚人戴着项链出场。

['ʃɑːrpʃuːtər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Sharpshooter	following	him	.
神枪手	下列的	他	.

一名神枪手跟在他身后。

[ðə; ði] [ə'bʌv] .

The	above	.
这	多于	.

以上。

['ʃɑːrpʃuːtər] .

SHARPSHOOTER	.
神枪手	.

神枪手。

['krəuæt] , [wer] [stoʊl][juː; jʊ] [ðæt] ['nekləs] , [seɪ] ?

Croat	,	where	stole	you	that	necklace	,	say	?
克罗地亚	,	在哪里	偷窃	你	那	项链	,	说	?

克罗地亚人，你说说，你的项链是从哪儿偷来的?

[get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][mæn] — [fɔːr; fər] [ðiː] - [tɪz] [.ʌn'miːt] :

Get	rid	of	it	man	—	for	thee	'	tis	unmeet	:
得到	摆脱	的	它	男人	—	为了	你	-	的	未满足	:

扔掉它吧，伙计——这东西与你格格不入：

[kʌm] , [teɪk] [ðiːz] ['pistlz] [ɪn] [tʃeɪndʒ] , [aɪ] [preɪ] .

Come	,	take	these	pistols	in	change	,	I	pray	.
来	,	拿	这些	手枪	在	改变	,	我	祈祷	.

来吧，收下这些手枪吧，我祈祷。

['krəuæt] .

CROAT	.
克罗地亚	.

克罗地亚人。

[neɪ] , [neɪ] , ['mæstər] ['ʃuːtər] , [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] .

Nay	,	nay	,	Master	Shooter	,	you're	trying	to	cheat	.
不	,	不	,	掌握	射手	,	你是	尝试	到	欺骗	.

不，不，神枪手，你想作弊。

['ʃɑːrpʃuːtər] .

SHARPSHOOTER	.
神枪手	.

神枪手。

[ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [faɪn] [bluː] [kæp][æz; əz] [wel] ,

Then	I'll	give	you	this	fine	blue	cap	as	well	,
然后	患病的	给	你	这	美好的	蓝色的	帽	作为	出色地	,

那么，我再把这顶漂亮的蓝色帽子也送给你。

[ə; eɪ] ['lɑːtəri] [praɪz] [wɪtʃ] [dʒʌst] [aɪv] [wʌn] :
A **lottery** **prize** **which** **just** **I've** **won** **:**
一个 彩票 奖 哪个 只是 我已经 韩元 :

我刚刚中了彩票大奖:

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kʌt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [kwaɪt][ðə; ði] [swel] !
Look **at** **the** **cut** **of** **it** **—** **quite** **the** **swell** **!**
看 在 这 切 的 它 — 相当 这 膨胀 !

瞧瞧这浪头——真是个大浪!

['krəuæt] (['twəːliŋ] [ðə; ði] ['nekləs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]) .
CROAT **(** **twirling** **the** **Necklace** **in** **the** **Sun** **)** **.**
克罗地亚 (旋转 这 项链 在 这 太阳) .

克罗地亚人（在阳光下旋转项链）。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['gɑːnits] [braɪt] ,
But **this** **is** **of** **pearls** **and** **of** **garnets** **bright** **,**
但 这 是 的 珍珠 和 的 石榴石 明亮的 ,

但这件首饰是用珍珠和闪亮的石榴石制成的,

[siː] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [laɪt] !
See **,** **how** **it** **plays** **in** **the** **sunny** **light** **!**
看 , 如何 它 演出 在 这 阳光明媚 光 !

瞧，它在阳光下多么耀眼!

['ʃɑːrpʃuːtər] (['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nekləs]) .
SHARPSHOOTER **(** **taking** **the** **Necklace** **)** **.**
神枪手 (采取 这 项链) .

神枪手（拿走项链）。

[wel] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [buːt] , [maɪ] [oʊn] [kæn'tiːn] —
Well **,** **I'll** **give** **you** **to** **boot** **,** **my** **own** **canteen** **—**
出色地 , 患病的 给 你 到 启动 , 我的 自己的 食堂 —

好吧，我还要额外赠送你我的专属水壶——

[aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɔːbəlz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːn] .
I'm **in** **love** **with** **this** **bauble's** **beautiful** **sheen** **.**
我是 在 爱 和 这 小饰品 美丽的 光泽 .

我太喜欢这件饰品的光泽了。

[[lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
[**Looks** **at** **it** **.**
[看起来 在 它 .

[看了看。

['trʌmpɪtər] .
TRUMPETER **.**
小号手 .

小号手。

[siː] , [naʊ] ! — [haʊ] ['kliːnli] [ðə; ði]['krəuæt][ɪz] [dʌn]
See **,** **now** **!** **—** **how** **cleanly** **the** **Croat** **is** **done**
看 , 现在 ! — 如何 干净利落 这 克罗地亚 是 完毕

瞧！——克罗地亚人做得多么干净利落。

[snæks] !
Snacks **!**
零食 !

零食!

['mæstər] ['ʃuːtər] , [ænd; ənd] ['mʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] .
Master **Shooter** **,** **and** **mum's** **the** **word** **.**
掌握 射手 , 和 妈妈的 这 单词 .

神枪手，守口如瓶。

['krəuæt] (['hævɪŋ] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [kæp]) .

CROAT	**(**	**having**	**put**	**on**	**the**	**cap**	**)**	**.**
克罗地亚	(	拥有	放	在	这	帽	)	.

克罗地亚人（戴上帽子后）。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [kæp] [ɪz] [ə; eɪ] ['smɑːrtɪʃ] [wʌn] .

I	**think**	**your**	**cap**	**is**	**a**	**smartish**	**one**	**.**
我	思考	你的	帽	是	一个	聪明	一	.

我觉得你的帽子挺有型的。

['ʃɑːrpʃuːtər] (['wɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər]) .

SHARPSHOOTER	**(**	**winking**	**to**	**the**	**Trumpeter**	**)**	**.**
神枪手	(	眨眼	到	这	小号手	)	.

神枪手（向号手眨眼）。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['regjələr] [swɑːp] , [æz; əz] [ðiːz] [dʒents] [hæv; həv] [hɜːrd] .

'	**Tis**	**a**	**regular**	**swop**	**,**	**as**	**these**	**gents**	**have**	**heard**	**.**
-	的	一个	常规的	串换	,	作为	这些	男士们	有	听到	.

正如这些先生们所知，这是一种常规的交换。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .

SCENE	**IV**	**.**
场景	第四	.

第四幕

[ðə; ði] [ə'bʌv] .

The	**above**	**.**
这	多于	.

以上。

[æn; ən] [ɑːr'tɪlərimən] .

An	**Artilleryman**	**.**
一个	炮兵	.

一名炮兵。

[ɑːr'tɪlərimən] ([tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt]) .

ARTILLERYMAN	**(**	**to**	**the**	**Sergeant**	**)**	**.**
炮兵	(	到	这	军士	)	.

炮兵（对中士说）。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [preɪ] , ['brʌðər] [ˌkærəbi'niə] ?

How	**is**	**this**	**I**	**pray**	**,**	**brother**	**carabineer**	**?**
如何	是	这	我	祈祷	,	兄弟	登山扣	?

我该如何祈祷，登山者兄弟?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [lɔːŋgər] [steɪ] [hɪr] , ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] ['wɔːrmɪŋ] ,

Shall	**we**	**longer**	**stay**	**here**	**,**	**our**	**fingers**	**warming**	**,**
将	我们	更长	停留	这里	,	我们的	手指	变暖	,

我们还要在这里待多久呢？让手指暖暖的。

[waɪl] [ðə; ði] [foʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ə'raʊnd] [ɪz] ['swɔːrmɪŋ] ?

While	**the**	**foe**	**in**	**the**	**field**	**around**	**is**	**swarming**	**?**
尽管	这	敌人	在	这	场地	大约	是	蜂拥而至	?

当周围战场上的敌人蜂拥而至时?

['sɑːrdʒənt] .

SERGEANT	**.**
军士	.

军士。

[ɑːrt] [ðaʊ] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [sʌtʃ] ['heɪsti] [fret] ?

Art	**thou**	**,**	**indeed**	**,**	**in**	**such**	**hasty**	**fret**	**?**
艺术	你	,	的确	,	在	这样的	仓促	烦恼	?

你真的如此匆忙烦恼吗?

[waɪ] [ðə; ðɪ] [roʊdz] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːr; ər] [skers] ['pæsəbl] [jet] .

Why	**the**	**roads**	**,**	**as**	**I**	**think**	**,**	**are**	**scarce**	**passable**	**yet**	**.**
为什么	这	道路	,	作为	我	思考	,	是	稀少	及格	然而	.

我认为，道路之所以难以通行，是因为道路状况仍然十分糟糕。

[ɑːr'tɪlərimən] .

ARTILLERYMAN	**.**
炮兵	.

炮兵。

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] — [aɪm] [snʌg] [ɪ'nʌf] [hɪr] —

For	**me**	**they**	**are**	**not**	**—**	**I'm**	**snug**	**enough**	**here**	**—**
为了	我	他们	是	不是	—	我是	舒适	足够的	这里	—

对我来说并非如此——我在这里已经足够舒适了——

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɜːriːɜz] [kʌm] , ['aʊər; ɑːr] [wɪts] [tuː; tə] ['weɪkən]

But	**a**	**courier's**	**come**	**,**	**our**	**wits**	**to**	**waken**
但	一个	快递员的	来	,	我们的	智慧	到	唤醒

但信使来了，唤醒了我们的理智。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] [nuːz] [ðæt] - ['teɪkən] .

With	**the**	**precious**	**news**	**that**	**Ratisbon's**	**taken**	**.**
和	这	宝贵的	消息	那	-	已采取	.

传来令人振奋的消息：雷蒂斯邦已被攻占。

['trʌmpɪtər] .

TRUMPETER	**.**
小号手	.

小号手。

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[ðen] [wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wɜːrk] [ɪn] [hænd] .

then	**we**	**soon**	**shall**	**have**	**work**	**in**	**hand**	**.**
然后	我们	很快	将	有	工作	在	手	.

那么我们很快就会有工作要做了。

['sɑːrdʒənt] .

SERGEANT	**.**
军士	.

军士。

[ɪn'diːd] !

Indeed	**!**
的确	!

的确!

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] - [lænd] ,

to	**protect**	**the**	**Bavarian's**	**land**	**,**
到	保护	这	-	土地	,

为了保护巴伐利亚人的土地，

[huː] [heɪts] [ðə; ðɪ] [duːk] , [æz; əz] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ,

Who	**hates**	**the**	**duke**	**,**	**as**	**we**	**understand**	**,**
WHO	讨厌	这	公爵	,	作为	我们	理解	,

据我们所知，谁憎恨这位公爵?

[wiː; wi] [wəʊnt] [pʊt] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [swet] .

We	**won't**	**put**	**ourselves**	**in**	**a**	**violent**	**sweat**	**.**
我们	惯于	放	我们自己	在	一个	暴力	汗	.

我们不会让自己陷入极度焦虑之中。

[ɑːr'tɪlərimən] .
ARTILLERYMAN .
炮兵 .

炮兵。

['heɪdeɪ] ! — [juːl] [faɪnd] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['waɪzeɪkər] [jet] .
Heyday ! — you'll find you're a wiseacre yet .
鼎盛时期 ! — 你会 寻找 你是 一个 聪明人 然而 .

嘿！——你会发现自己依然是个自作聪明的人。

[siːn] [viː] .
SCENE V .
场景 V .

第五幕

[ðə; ði] [ə'bʌv] — [tuː] ['jeɪgər] .
The above — Two Yagers .
这 多于 — 二 亚格斯 .

以上——两位亚格斯。

['æftərwərdz] ['sʌtlər] - ['wʊmən] ,
Afterwards Sutler - woman ,
然后 军需官 - 女士 ,

之后，女商贩

['soʊldʒər] - [bɔɪ] , ['skuːlmæstər] , ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] .
Soldier - boy , Schoolmaster , Servant - girl .
士兵 - 男生 , 校长 , 仆人 - 女孩 .

士兵男孩、教师、女仆。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[siː] !
See !
看 !

看！

[siː] !
see !
看 !

看！

[hɪr] [miːt] [wiː; wi][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] ['kʌmpəni] !
Here meet we a jovial company !
这里 见面 我们 一个 欢乐的 公司 !

在这里，我们遇到了一家气氛融洽的公司！

['trʌmpɪtər] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[huː] [kæn; kən] [ðiːz] [biː; bi] , [aɪ] ['wʌndər] ,
Who can these greencoats be , I wonder ,
WHO 能 这些 绿衣军 是 , 我 想知道 ,

我想知道这些穿绿衣服的人是谁。

[ðæt] [strʌt] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['spruːsli] ['jɑːndər] !
That strut so gay and sprucely yonder !
那 支撑 所以 同性恋 和 云杉 远处 !

那边那昂首阔步的身影，多么欢快潇洒啊！

['sɑ:rdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['jeɪgər] [ʌv; əv][hoʊlk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] [ðeɪ] [wer] ,
They're the Yagers of Holk — and the lace they wear ,
它们是 这 亚格斯 的 霍尔克 — 和 这 蕾丝 他们 穿 ,

他们是霍尔克的亚格尔家族——以及他们所穿的蕾丝，

[aɪl] [bi:; bi][swɔ:rn] , [wʌz; wəz] [nɛə] ['pə:tʃəst] [æt; ət] ['laɪpsɪg] [fer] .
I'll be sworn , was ne'er purchased at Leipzig fair .
患病的 是 宣誓 , 曾是 从未 购买 在 莱比锡 公平的 .

我发誓，这东西绝不是在莱比锡集市上买的。

['sʌtlər] - ['wʊmən] (['brɪŋɪŋ] [waɪn]) .
SUTLER - WOMAN (bringing wine) .
军需官 - 女士 (带来 葡萄酒) .

卖酒女（送酒）。

['welkəm] , [gʊd] ['sɝ:rz] !
Welcome , good sirs !
欢迎 , 好的 先生们 !

欢迎各位先生!

[fɜ:rst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[zaʊndz] , [haʊ] [naʊ] ?
Zounds , how now ?
声波 , 如何 现在 ?

天哪，怎么回事?

- [ʌv; əv] - [hɪr] , [aɪ] [vaʊ] !
Gustel of Blasewitz here , I vow !
- 的 - 这里 , 我 发誓 !

我发誓，我是布拉塞维茨的古斯特尔!

['sʌtlər] - ['wʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [su:θ] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][aɪ] [noʊ] ,
The same in sooth — and you I know ,
这 相同的 在 舒缓 — 和 你 我 知道 ,

内心深处也是如此——我知道你，

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['læŋki]['pi:tər][ʌv; əv] - :
Are the lanky Peter of Itzeho :
是 这 瘦长的 彼得 的 - :

是伊泽霍的瘦高个彼得吗?

[hu:] [æt; ət] - [wʌns] , [ɪn] ['revəlɪŋ] [naɪt] ,
Who at Glueckstadt once , in revelling night ,
WHO 在 - 一次 , 在 狂欢 夜晚 ,

曾经在格吕克斯塔特，在一个狂欢的夜晚，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wægz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt] , [pʊt][tu:; tə] [flaɪt]
With the wags of our regiment , put to flight
和 这 摇尾巴 的 我们的 团 , 放 到 航班

伴随着我们团的欢呼声，他们逃走了

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] ['ʃaɪnərz] — [ðen] [kraʊnd] [ðə; ði][fʌn] —
All his father's shiners — then crowned the fun —
全部 他的 父亲的 闪光 — 然后 加冕 这 乐趣 —

他父亲所有的黑眼圈——然后为乐趣锦上添花——

[fɜ:rst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][pen][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [gʌn] .
By changing his pen for a rifle - gun .
经过 变化 他的 笔 为了 一个 步枪 - 枪 .

他把钢笔换成了步枪。

['sʌtlər] - ['wʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[wɪə(r)][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ðen] , - [tɪz] [klɪr] .
We're old acquaintance , then , ' tis clear .
是 老的 熟人 , 然后 , - 的 清除 .

看来我们是老相识了，这很明显。

[fɜ:rst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ɪn][bəu'hi:miə] [hɪr] !
And to think we should meet in Bohemia here !
和 到 思考 我们 应该 见面 在 波西米亚 这里 !

没想到我们竟然会在波西米亚相遇!

['sʌtlər] - ['wʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[oʊ] , [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] — [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['jɑ:ndər] —
Oh , here to - day — to - morrow yonder —
哦 , 这里 到 - 天 — 到 - 明天 远处 —

哦，今天在这里——明天就在那边——

[æz; əz][ðə; ði] [ru:d] [wɔ:r] - [bru:m] , [ɪn] ['restləs] [treɪs] ,
As the rude war - broom , in restless trace ,
作为 这 粗鲁的 战争 - 扫帚 , 在 不安 痕迹 ,

如同那粗糙的战扫帚，不安地留下痕迹，

['skætəz] [ænd; ənd] [swi:ps] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] .
Scatters and sweeps us from place to place .
散布 和 扫荡 我们 从 地方 到 地方 .

它将我们四处分散，席卷而来。

['mi:nwaɪl] [aɪv] [bɪn] [du:md] [fɑ:r] [raʊnd] [tu:; tə]['wɑ:ndər] .
Meanwhile I've been doomed far round to wander .
同时 我已经 到过 注定失败 远的 圆形的 到 漫步 .

与此同时，我注定要四处游荡。

[fɜ:rst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[soʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] .
So one would think , by the look of your face .
所以 一 会 思考 , 经过 这 看 的 你的 脸 .

从你的表情来看，人们会这么想。

['sʌtlər] - ['wʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] [aɪv] ['ræmbəld] [tuː; tə] - ,
Up the country I've rambled to Temsewar ,
向上 这 国家 我已经漫无目的地闲聊 到 - ,

我一路北上，漫步到了坦塞瓦尔。

['wɪðər] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [kɑːr] ,
Whither I went with the baggage - car ,
往哪里去 我 去 和 这 行李 - 车 ,

我随行李车去了哪里，

[wen] ['mænsˌfɛld] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [tʃeɪst] [ə'weɪ] ;
When Mansfeld before us we chased away ;
什么时候 曼斯菲尔德 前 我们 我们 追逐 离开 ;

当曼斯菲尔德出现在我们面前时，我们把他赶走了;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [nɪr] ['ʃtrɑːlzjnt] [nekst][wiː; wi] [leɪ] ,
With the duke near Stralsund next we lay ,
和 这 公爵 靠近 施特拉尔松德 下一个 我们 躺 ,

接下来，我们来到斯特拉尔松德附近的公爵领地。

[wer] [treɪd] [went] [ɔːl][tuː; tə][pɑːt] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] .
Where trade went all to pot , I may say .
在哪里 贸易 去 全部 到 锅 , 我 可能 说 .

可以说，贸易彻底崩溃了。

[aɪ] ['dʒɒgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌkəz] [tuː; tə]['mæntjuə:] ;
I jogged with the succors to Mantua ;
我 慢跑 和 这 救助 到 曼图亚 ;

我与救援人员一起慢跑到曼图亚;

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [keɪm] , ['ʌndər] ['fiəriə] :
And back again came , under Feria :
和 后退 再次 来了 , 在下面 费里亚 :

费里亚再次回归:

[ðen] , ['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['redʒɪmənt] ,
Then , joining a Spanish regiment ,
然后 , 加入 一个 西班牙语 团 ,

然后，他加入了一个西班牙军团。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [gent] ;
I took a short cut across to Ghent ;
我 采取 一个 短的 切 穿过 到 根特 ;

我抄近路去了根特;

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][bəu'hiːmiə][aɪm] [kʌm] [tuː; tə][get]
And now to Bohemia I'm come to get
和 现在 到 波西米亚 我是 来 到 得到

现在我要去波西米亚了。

[oʊld] [skɔːrz] [peɪd] [ɔːf] , [ðæt] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [jet] ,
Old scores paid off , that are standing yet ,
老的 得分 有薪酬的 离开 , 那 是 常设 然而 ,

过去的恩怨终于得到了回报，而且至今仍然有效。

[ɪf] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][baɪ][ðə; ði] [duːk] [biː; bi] [lent] —
If a helping hand by the duke be lent —
如果 一个 帮助 手 经过 这 公爵 是 借出的 —

如果公爵伸出援手——

[ænd; ənd]['jɑːndər][juː; jʊ] [siː] [maɪ] - [tent] .
And yonder you see my sutler's tent .
和 远处 你 看 我的 - 帐篷 .

那边你可以看到我的军需官帐篷。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[wel] , [ɔːl] [θɪŋz] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [weɪ] ,
Well , all things seem in a flourishing way ,
出色地 , 全部 事物 似乎 在 一个 茁茁 方式 ,

一切似乎都在蓬勃发展。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɔtʃmən] , [seɪ] ,
But what have you done with the Scotchman , say ,
但 什么 有 你 完毕 和 这 苏格兰人 , 说 ,

但是，比如说，你把那个苏格兰人怎么样了?

[huː] [wʌns][ɪn][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][jʊr; jər]['kɑːnstənt] [fleɪm] ?
Who once in the camp was your constant flame ?
WHO 一次 在 这 营 曾是 你的 持续的 火焰 ?

曾经在营地里，谁是你始终如一的挚爱?

['sʌtlər] - ['wʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[ə; eɪ] ['vɪlən] , [huː] [trikt] [ˌem 'iː] [kliːn] , [ðæt] [seɪm]
A villain , who tricked me clean , that same
一个 恶棍 , WHO 被骗了 我 干净的 , 那 相同的

一个骗子，把我骗得团团转，就是那个骗子。

[hiː; hi]['boʊltɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɪm'self][hwɔt'ɛə; 'hwət-]
He bolted , and took to himself whate'er
他 螺栓连接 , 和 采取 到 他自己 什么

他拔腿就跑，把一切都带走了。

[aɪ'd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skreɪp] [tə'geðər] , [ɔːr] [sper] ,
I'd managed to scrape together , or spare ,
ID 管理 到 刮 一起 , 或者 空闲的 ,

我好不容易才凑齐了些钱，或者说是省下来的钱，

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] [ðer; ðər] .
Leaving me naught but the urchin there .
离开 我 零 但 这 顽童 那里 .

只剩下我和那个孤儿。

['soʊldʒər] - [bɔɪ] (['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd]) .
SOLDIER - BOY (springing forward) .
士兵 - 男生 (弹簧 向前) .

士兵男孩（向前跃进）。

['mʌðər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['pɑːpə][juː; jʊ] [neɪm] ?
Mother , is it my papa you name ?
母亲 , 是 它 我的 爸爸 你 姓名 ?

妈妈，你叫我爸爸吗?

[fɜːrst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[wel] , [ðə; ði] ['empərər] [naʊ] [mʌst; məst] ['fɑːðər] [ðɪs] [elf] ,
Well , the emperor now must father this elf ,
出色地 , 这 皇帝 现在 必须 父亲 这 精灵 ,

好吧，现在这位皇帝必须成为这个精灵的父亲了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [mʌst; məst] ['evər] [rɪ'kruːt] [ɪt'self] .
For the army must ever recruit itself .
为了 这 军队 必须 曾经 招募 本身 .

因为军队必须不断招募新兵。

['skuːlmæstər] .
SCHOOLMASTER .
校长 .

校长。

[fɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] , [jiː; ji] [roʊg] — [-] [hɪr] ?
Forth to the school , ye rogue — d'ye hear ?
第四 到 这 学校 , 是的 流氓 — 染料 听到 ?

去学校去，你这恶棍——听到了吗?

[fɜːrst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[hiː; hi] , [tuː] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ruːm] [hæz; həz] [fɪr] .
He , too , of a narrow room has fear .
他 , 也 , 的 一个 狭窄的 房间 有 害怕 .

身处狭小房间的他，也感到恐惧。

['sɜːrvənt] [gɜːrl] (['entərɪŋ]) .
SERVANT GIRL (entering) .
仆人 女孩 (进入) .

女仆（进场）。

[ænt] , [ðeɪl] [biː; bi] [ɔːf] .
Aunt , they'll be off .
阿姨 , 他们会 是 离开 .

阿姨，他们要走了。

['sʌtlər] - ['wʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[aɪ] [kʌm] [ə'peɪs] .
I come apace .
我 来 迅速 .

我紧随其后。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[wʌt] ['dʒɪpsi] [ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['roʊgɪʃ] [feɪs] ?
What gypsy is that with the roguish face ?
什么 吉普赛人 是 那 和 这 调皮 脸 ?

那个长着一张狡黠面孔的吉普赛人是谁?

['sʌtlər] - ['wʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[maɪ] ['sɪstɚz] [tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪz][ʃi:; ʃi] .
My sister's child from the south , is she .
我的 姐妹 孩子 从 这 南 , 是 她 .

她是我姐姐从南方来的孩子。

[fɜ:rst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[eɪ] , [eɪ] , [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [ni:s] — [aɪ] [si:] .
Ay , ay , a sweet little niece — I see .
哎 , 哎 , 一个 甜的 小的 侄女 — 我 看 .

哎呀，一个可爱的小侄女——我明白了。

['sekənd] ['jeɪgər] (['hoʊldɪŋ][ðə; ði][gɜ:rl]) .
SECOND YAGER (holding the girl) .
第二 亚格 (保持 这 女孩) .

第二名 YAGER（抱着女孩）。

['sɔ:ftli] , [maɪ] ['prɪti] [wʌn] !
Softly , my pretty one !
轻轻 , 我的 漂亮的 一 !

轻点，我的小美人！

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
stay with me .
停留 和 我 .

留在我身边。

[gɜ:rl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[ðə; ði] ['kʌstəmərz] [weɪt] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
The customers wait , sir , and I must go .
这 顾客 等待 , 先生 , 和 我 必须 去 .

先生，顾客们还在等，我得走了。

[[ˌdisin'geidʒz] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd]['eksɪt] .
[Disengages herself , and exit .
[脱离 她自己 , 和 出口 .

她脱离了控制，离开了。

[fɜ:rst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[ðæt] ['meɪdnz] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['mɔ:rs(ə)l] , [aɪ] [troʊ] !
That maiden's a dainty morsel , I trow !
那 少女的 一个 纤巧 小块 , 我 扔 !

我觉得那姑娘真是个小甜心！

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] — [baɪ] ['hev(ə)n] !
And her aunt — by heaven !
和 她 阿姨 — 经过 天堂 !

还有她的姑姑——我的天哪！

[aɪ][maɪnd][ˌem 'iː] [wel] ， —
I mind me well , —
我 头脑 我 出色地 ， —

我对自己很满意，——

[wen] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] [lʌvd] [hɜːr; hər] [soʊ] ，
When the best of the regiment loved her so ,
什么时候 这 最好的 的 这 团 喜爱 她 所以 ，

当全团最优秀的士兵都如此爱戴她时，

[tuː; tə] [bloʊz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ðeɪ] [fel] .
To blows for her beautiful face they fell .
到 打击 为了 她 美丽的 脸 他们 跌倒 .

他们因她美丽的脸庞而倒下。

[wʌt] ['dɪfrənt] [foʊks] [wʌnz] [duːmd] [tuː; tə] [noʊ] !
What different folks one's doomed to know !
什么 不同的 各位 一个人的 注定失败 到 知道 !

真是人生中难免会遇到形形色色的人啊！

[haʊ] [taɪm] [gləuz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['siːsləs] [floʊ] !
How time glows off with a ceaseless flow !
如何 时间 发光 离开 和 一个 不停歇 流动 !

时间就这样无尽地流逝！

[ænd; ənd] [wʌt] [saɪts] [æz; əz] [jet] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] !
And what sights as yet we may live to see !
和 什么 景点 作为 然而 我们 可能 居住 到 看 !

我们还有生之年将能看到多么壮观的景象啊！

([tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] [ænd; ənd] ['trʌmpɪtər] .)
(To the Sergeant and Trumpeter .)
(到 这 军士 和 小号手 .)

（致军士长和号手。）

[jʊr; jər] [helθ] ， [gʊd] ['sɝːrz] , [meɪ] [wiː; wi] [biː; bi] [friː] ，
Your health , good sirs , may we be free ,
你的 健康 ， 好的 先生们 ， 可能 我们 是 自由的 ，

祝各位身体健康，先生们，愿我们享有自由。

[ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] ?
A seat beside you here to take ?
一个 座位 旁 你 这里 到 拿 ?

这里还有空位吗?

[siːn] ['vaɪ, 'viː] .
SCENE VI .
场景 六年级 .

第六幕

[ðə; ðɪ] ['jeɪgər] , ['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] ['trʌmpɪtər] .
The Yagers , Sergeant , and Trumpeter .
这 亚格斯 ， 军士 ， 和 小号手 .

亚格斯、中士和号手。

['sɑːrdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[wiː; wi] [θæŋk] [jiː; ji] — [ænd; ənd] [ruːm] [wɪl] ['glædli] [meɪk] .
We thank ye — and room will gladly make .
我们 感谢 是的 — 和 房间 将要 乐意 制作 .

我们感谢你们——我们很乐意腾出空间。

[tuː; tə][bəu'hiːmiə] ['welkəm] .
To **Bohemia** **welcome** **.**
到 波西米亚 欢迎 .

欢迎来到波西米亚。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .
FIRST **YAGER** **.**
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[snʌg] [ɪ'nʌf] [hɪr] !
Snug **enough** **here** **!**
舒适 足够的 这里 !

这里够舒适了!

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz][wɜːr; wər] [kwɪr] .
In **the** **land** **of** **the** **foe** **our** **quarters** **were** **queer** **.**
在 这 土地 的 这 敌人 我们的 四分之一 是 酷儿 .

在敌国的土地上，我们的住处很奇怪。

['trʌmpɪtər] .
TRUMPETER **.**
小号手 .

小号手。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [lʊk] [ˌɒnt] — [jʊə(r)] [spruːs] [tuː; tə] [vjuː] .
You **haven't** **the** **look** **on't** **—** **you're** **spruce** **to** **view** **.**
你 还没有 这 看 不 — 你是 云杉 到 看法 .

你看起来精神焕发——你容光焕发，赏心悦目。

['sɑːrdʒənt] .
SERGEANT **.**
军士 .

军士。

[eɪ] , [feɪθ] , [ɑːn][ðə; ði]['sɑːl] , [ænd; ənd][ɪn] ['maɪsən] , [tuː] ,
Ay **,** **faith** **,** **on** **the** **Saal** **,** **and** **in** **Meissen** **,** **too** **,**
哎 , 信仰 , 在 这 saal , 和 在 迈森 , 也 ,

是啊，信仰，在萨尔，在迈森也是如此。

[jʊr; jər] ['preɪzɪz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [fjuː] .
Your **praises** **are** **heard** **from** **the** **lips** **of** **few** **.**
你的 赞扬 是 听到 从 这 嘴唇 的 很少 .

很少有人称赞你。

['sekənd] ['jeɪgər] .
SECOND **YAGER** **.**
第二 亚格 .

第二艘游艇。

[tʊʃ] , [mæn] !
Tush **,** **man** **!**
屁股 , 男人 !

屁股，老兄!

[waɪ] , [wʌt] [ðə; ði] [pleɪg] [-] [miːn] ?
why **,** **what** **the** **plague** **d'ye** **mean** **?**
为什么 , 什么 这 瘟疫 染料 意思是 ?

为什么，瘟疫到底是什么意思?

[ðə; ði]['krəuæt][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [fiːldz] [soʊ] [kliːn] ,
The **Croat** **had** **swept** **the** **fields** **so** **clean** **,**
这 克罗地亚 有 扫荡 这 字段 所以 干净的 ,

克罗地亚人把田野打扫得干干净净。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [gli:n] .

There	was	little	or	nothing	for	us	to	glean	.
那里	曾是	小的	或者	没有什么	为了	我们	到	收集	.

我们几乎没有什么可以获取的信息。

['trʌmpɪtər] .

TRUMPETER	.
小号手	.

小号手。

[jet] [jʊr; jər] ['pɔɪntɪd] ['kɑ:lər][ɪz] [kli:n] [ænd; ənd] ['saɪtli] ,

Yet	your	pointed	collar	is	clean	and	sightly	,
然而	你的	尖	衣领	是	干净的	和	略微	,

然而，你的尖领却干净利落，十分美观。

[ænd; ənd] , [ðen] , [jʊr; jər][hoʊz] [ðæt] [sɪt][soʊ] ['taɪtli] !

And	,	then	,	your	hose	that	sit	so	tightly	!
和	,	然后	,	你的	软管	那	坐	所以	紧紧	!

还有，你那根紧紧贴合的软管！

[jʊr; jər]['lɪnɪn][soʊ][faɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] ['feðər] ,

Your	linen	so	fine	,	with	the	hat	and	feather	,
你的	亚麻布	所以	美好的	,	和	这	帽子	和	羽毛	,

你那件精美的亚麻布衣服，配上帽子和羽毛，

[meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['smɑ:rtnəs] [ˌɔ:ltə'geðər] !

Make	a	show	of	smartness	altogether	!
制作	一个	展示	的	聪明	共	!

尽情展现你的聪明才智吧！

([tu:; tə]['sɑ:rdʒənt] .)

(	To	Sergeant	.	)
(	到	军士	.	)

（对警官说。）

[ðæt] ['fɔ:rtʃən] [ʃʊd; ʃəd][ə'pɑ:n] ['jʌŋkə] [ʃaɪn] —

That	fortune	should	upon	younkers	shine	—
那	财富	应该	之上	年轻人	闪耀	—

愿好运降临在年轻人身上——

[waɪl] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] [kʌmz] , [ɔ:r][maɪn] .

While	nothing	in	your	way	comes	,	or	mine	.
尽管	没有什么	在	你的	方式	来	,	或者	矿	.

只要你我的路上都没有障碍。

['sɑ:rdʒənt] .

SERGEANT	.
军士	.

军士。

[bʌt; bət] [ðen] [wɪə(r)][ðə; ði] [fri:dləndɜ-z] ['redʒɪmənt]

But	then	we're	the	Friedlander's	regiment
但	然后	是	这	弗里德兰德的	团

但我们是弗里德兰德的部队

[ænd; ənd] , [ðʌs] , [meɪ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]['hɑ:mɪdʒ] [kleɪm] .

And	,	thus	,	may	honor	and	homage	claim	.
和	,	因此	,	可能	荣誉	和	尊敬	宣称	.

因此，可以要求获得荣誉和敬意。

[fɜ:rst] ['jeɪgər] .

FIRST	YAGER	.
第一的	亚格	.

第一名 YAGER。

[fɔːr; fər][juː 'es] , [naʊ] , [ðæts] [noʊ] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt] ,
For **us** **,** **now** **,** **that's** **no** **great** **compliment** **,**
为了 我们 , 现在 , 那就是 不 伟大的 赞扬 ,

对我们来说，这算不上什么赞美。

[wiː; wi] , ['ɔːlsoʊ] , [ber] [ðə; ði] [friːdlənd͡ɜ-z] [neɪm] .
We **,** **also** **,** **bear** **the** **Friedlander's** **name** **.**
我们 , 还 , 熊 这 弗里德兰德的 姓名 .

我们也姓弗里德兰德。

['sɑːrdʒənt] .
SERGEANT **.**
军士 .

军士。

[truː] — [juː; jʊ][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mæs] .
True **—** **you** **form** **part** **of** **the** **general** **mass** **.**
真的 — 你 形式 部分 的 这 一般的 大量的 .

没错——你只是芸芸众生中的一部分。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .
FIRST **YAGER** **.**
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['seprət] [klæs] !
And **you** **,** **I** **suppose** **,** **are** **a** **separate** **class** **!**
和 你 , 我 认为 , 是 一个 分离 班级 !

而你，我想，应该是另一类人吧!

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [laɪz][ɪn][ðə; ði][koʊts][wiː; wi] [wer] ,
The **difference** **lies** **in** **the** **coats** **we** **wear** **,**
这 不同之处 谎言 在 这 外套 我们 穿 ,

区别在于我们穿的外套。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] .
And **I** **have** **no** **wish** **to** **change** **with** **you** **there** **.**
和 我 有 不 希望 到 改变 和 你 那里 .

我不想和你一起改变。

['sɑːrdʒənt] .
SERGEANT **.**
军士 .

军士。

[sɜːr]['jeɪgər] , [aɪ][kɑːnt][bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['pɪti] [melt] ,
Sir **Yager** **,** **I** **can't** **but** **with** **pity** **melt** **,**
先生 亚格 , 我 不能 但 和 遗憾 熔化 ,

亚格爵士，我忍不住心生怜悯，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [bʊəz] [juːv] [dwelt] .
When **I** **think** **how** **much** **among** **boors** **you've** **dwelt** **.**
什么时候 我 思考 如何 很多 之中 粗鲁 你已经 居住 .

当我想到你曾与粗鄙之人相处了多久。

[ðə; ði]['klevər] [næk] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər][toʊn] ,
The **clever** **knack** **and** **the** **proper** **tone** **,**
这 聪明的 诀窍 和 这 恰当的 语气 ,

巧妙的技巧和恰当的语气，

[ɑːr; ər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['dʒɛnə-lz, 'dʒɛnrəlz][saɪd][ə'loʊn] .
Are **caught** **by** **the** **general's** **side** **alone** **.**
是 捕捉 经过 这 将军的 边 独自的 .

被将军单独抓住了。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[ðen] [ðə; ði]['les(ə)n][ɪz]['woʊfəli] [θroʊn] [ə'weɪ] , —
Then the lesson is wofully thrown away , —
然后 这 课 是 可怜地 抛掷 离开 , —

然后，这个教训就被彻底浪费掉了。

[haʊ] [hiː; hi] [hɔːks] [ænd; ənd] [spits] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ]
How he hawks and spits , indeed , I may say
如何 他 老鹰 和 吐痰 , 的确 , 我 可能 说

他真是个奸商，真是令人作呕。

[juːv] ['kɑːpɪd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [wei] ;
You've copied and caught in the cleverest way ;
你已经 复制 和 捕捉 在 这 最聪明的 方式 ;

你以最巧妙的方式复制并抓住了把柄；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] — [oʊ] , [ðiːz] [aɪ] [wiːn] ,
But his spirit , his genius — oh , these I ween ,
但 他的 精神 , 他的 天才 — 哦 , 这些 我 温 ,

但他的精神，他的才华——哦，这些我……

[ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [pə'reɪd] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['seldəm] [siːn] .
On your guard parade are but seldom seen .
在 你的 警卫 游行 是 但 很少 已见 .

在你们的卫兵队伍中，很少见到他们。

['sekənd] ['jeɪgər] .
SECOND YAGER .
第二 亚格 .

第二艘游艇。

[waɪ] , [zaʊndz] !
Why , zounds !
为什么 , 声波 !

哎呀！

[æsk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wer'evər] [juː; jʊ] [wɪl] ,
ask for us wherever you will ,
问 为了 我们 无论 你 将要 ,

无论你在哪里找我们，

[friːdləndz] [waɪld] [hʌnt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['taɪt(ə)l] [stɪl] !
Friedland's wild hunt is our title still !
弗里德兰的 荒野 打猎 是 我们的 标题 仍然 !

弗里德兰的狂野狩猎仍然是我们的标题！

['nevər] ['ʃeɪmɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] , [ɔːl] [ˌʌn'dɔːntɪd] [wiː; wi][goʊ]
Never shaming the name , all undaunted we go
绝不 羞辱 这 姓名 , 全部 无所畏惧 我们 去

我们绝不玷污这个名字，我们无所畏惧地前行。

[ə'laɪk] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ɔːr][ə; eɪ][foʊ] ;
Alike through the field of a friend , or a foe ;
相似 通过 这 场地 的 一个 朋友 , 或者 一个 敌人 ;

无论是在朋友的战场上，还是在敌人的战场上；

[θruː] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [stɔːk] , [ɔːr][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrn] ,
Through the rising stalk , or the yellow corn ,
通过 这 上升 茎 , 或者 这 黄色的 玉米 ,

透过挺拔的茎秆，或者说金黄色的玉米，

[wel] [noʊ] [ðeɪ] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv] - ['jeɪgər][hɔːrn] .

Well	know	they	the	blast	of	Holk's	Yager	horn	.
出色地	知道	他们	这	爆炸	的	-	亚格	喇叭	.

他们都知道霍尔克的亚格号角声。

[ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr][ɔːr] [nɪr] ,

In	the	flash	of	an	eye	,	we	are	far	or	near	,
在	这	闪光	的	一个	眼睛	,	我们	是	远的	或者	靠近	,

转瞬之间，我们便身处远近之间。

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði]['deljuːdʒ] , [ɔːr][ðer; ðər][ɔːr] [hɪr] —

Swift	as	the	deluge	,	or	there	or	here	—
迅速	作为	这	洪水	,	或者	那里	或者	这里	—

迅如洪水，或彼处，或此处——

[æz; əz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [dɑːrk] , [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] ['aʊtbreɪk]

As	at	midnight	dark	,	when	the	flames	outbreak
作为	在	午夜	黑暗的	,	什么时候	这	火焰	暴发

午夜时分，火焰爆发之时

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['dwelɪŋ] [wer] [nʌn] [ə'weɪk] ;

In	the	silent	dwelling	where	none	awake	;
在	这	沉默的	住宅	在哪里	没有任何	醒	;

在寂静的居所里，无人醒来；

[veɪn][ɪz][ðə; ði][hoʊp][ɪn] ['wɛpənz] [ɔːr] [flaɪt] ,

Vain	is	the	hope	in	weapons	or	flight	,
徒劳	是	这	希望	在	武器	或者	航班	,

指望武器或逃亡都是徒劳的。

[nɔːr]['ɔːrdər][nɔːr] ['dɪsəplɪn] [θwɔːrt] [ɪts] [maɪt] .

Nor	order	nor	discipline	thwart	its	might	.
也不	命令	也不	纪律	阻挠	它是	可能	.

秩序和纪律都无法阻挡它的力量。

[ðen] ['strʌglz] [ðə; ði][meɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪnjuːi] [ɑːrmz] ,

Then	struggles	the	maid	in	our	sinewy	arms	,
然后	斗争	这	女佣	在	我们的	筋骨	武器	,

然后，女仆在我们结实的臂弯里挣扎起来，

[bʌt; bət][wɔːr] [hæθ] [noʊ] ['pɪti] , [ænd; ənd] [skɔːnz] [ə'lɑːmz] .

But	war	hath	no	pity	,	and	scorns	alarms	.
但	战争	有	不	遗憾	,	和	蔑视	警报	.

但战争没有怜悯，不屑于惊恐。

[goʊ] , [æsk] — [aɪ] [spiːk] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['boʊstfl] [tʌŋ] —

Go	,	ask	—	I	speak	not	with	boastful	tongue	—
去	,	问	—	我	说话	不是	和	自夸	舌头	—

去问吧——我说话并非自夸——

[ɪn] - , [west'feiliə, -'feiljə] , - , [(h)weər'eə]

In	Bareuth	,	Westphalia	,	Voigtland	,	where'er
在	-	,	威斯特伐利亚	,	-	,	哪里

在巴鲁特、威斯特法伦、福伊特兰，哪里

['aʊər; ɑːr] [truːps] [hæv; həv] ['trævəst] — [goʊ] , [æsk][ðem; ðəm][ðer; ðər] —

Our	troops	have	traversed	—	go	,	ask	them	there	—
我们的	军队	有	穿越	—	去	,	问	他们	那里	—

我们的部队已经穿越了那里——去问问他们——

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [lɔːŋ] ,

Children	and	children's	children	long	,
孩子们	和	孩子们的	孩子们	长的	,

子孙后代，

[wen] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɑːr; ər][ɔː(r)] ,
When hundreds and hundreds of years are o'er ,
什么时候 数百 和 数百 的 年 是 超过 ,

当数百年过去之后，

[ʌv; əv][hoʊlk] [wɪl] [tel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['jeɪgər] [kɔːr] .
Of Holk will tell and his Yager corps .
的 霍尔克 将要 告诉 和 他的 亚格 兵团 .

霍尔克会讲述他和他的亚格尔军团的故事。

['sɑːrdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[waɪ] , [hɑːrk] !
Why , hark !
为什么 , 听着 !

瞧!

[mʌst; məst][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ðen] [biː; bi] [meɪd]
Must a soldier then be made
必须 一个 士兵 然后 是 制成

那么，士兵必须被制造出来吗?

[baɪ]['draɪvɪŋ] [ðɪs] ['raɪətəs] , ['rɔːrɪŋ] [treɪd] !
By driving this riotous , roaring trade !
经过 驾驶 这 暴乱的 , 咆哮 贸易 !

通过推动这场喧嚣、繁荣的贸易!

- [tɪz] ['drɪlɪŋ] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] , [skɪl] [ænd; ənd] [sens] —
' Tis drilling that makes him , skill and sense —
- 的 钻孔 那 制作 他 , 技能 和 感觉 —

是训练造就了他，让他拥有了技巧和智慧——

[pər'sepʃ(ə)n] — [θɔːt] — [ɪn'telɪdʒəns] .
Perception — thought — intelligence .
洞察力 — 想法 — 智力 .

感知—思维—智力。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

- [tɪz] ['lɪbərti] [meɪks] [hɪm; ɪm] !
' Tis liberty makes him !
- 的 自由 制作 他 !

是自由造就了他!

[hɪəz] [ə; eɪ] [fʌs] !
Here's a fuss !
这里是 一个 大惊小怪 !

真是闹腾了!

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] ['twɑːdl] [æz; əz] [ðɪs] [dɪ'skʌs] .
That I should such twaddle as this discuss .
那 我 应该 这样的 废话 作为 这 讨论 .

我竟然会讨论这种无聊的废话。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][left][ðə; ði] [skuːl] ?
Was it for this that I left the school ?
曾是 它 为了 这 那 我 左边 这 学校 ?

我离开学校就是为了这件事吗?

[ðæt] [ðə; ði] ['skrɪblɪŋ] [desk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪvɪʃ] [ruːl] ,

That	the	scribbling	desk	,	and	the	slavish	rule	,
那	这	涂鸦	桌子	,	和	这	奴隶	规则	,

那张写字台，以及那套奴性规则，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['næroʊ] [wɔːlz] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts][kræmp] ,

And	the	narrow	walls	,	that	our	spirits	cramp	,
和	这	狭窄的	墙壁	,	那	我们的	烈酒	抽筋	,

还有那狭窄的墙壁，让我们的灵魂感到压抑。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ?

Should	be	met	with	again	in	the	midst	of	the	camp	?
应该	是	遇见	和	再次	在	这	中间	的	这	营	?

应该在营地中央再次遇到他吗?

[noʊ] ! ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['hiːdləs] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] [wei] ,

No	!	Idle	and	heedless	,	I'll	take	my	way	,
不	!	闲置的	和	鲁莽	,	患病的	拿	我的	方式	,

不！游手好闲、漫不经心，我要走自己的路。

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]['nɑːv(ə)lti] ['evri] [deɪ] ;

Hunting	for	novelty	every	day	;
打猎	为了	新奇	每一个	天	;

每天都在寻找新鲜事物;

[trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] ['dɑːntləs] [maɪnd] ,

Trust	to	the	moment	with	dauntless	mind	,
相信	到	这	片刻	和	无畏	头脑	,

以无畏的心态信任当下。

[ænd; ənd] [gɪv] [nɑːt][ə; eɪ] [glæns] [ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ɔːr][bɪ'haɪnd] .

And	give	not	a	glance	or	before	or	behind	.
和	给	不是	一个	瞥一眼	或者	前	或者	在后面	.

不要往前看，也不要往后看。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [aɪ][soʊld][maɪ][haɪd] ,

For	this	to	the	emperor	I	sold	my	hide	,
为了	这	到	这	皇帝	我	卖	我的	隐藏	,

为此，我甚至将自己的性命卖给了皇帝。

[ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [ker] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][baɪd] .

That	no	other	care	I	might	have	to	bide	.
那	不	其他	关心	我	可能	有	到	比德	.

除此之外，我无需再操心其他任何事情。

[θruː] [ðə; ði] [foʊz] [fɪrs] ['faɪərɪŋ][bɪd][ˌem 'iː][raɪd] ,

Through	the	foe's	fierce	firing	bid	me	ride	,
通过	这	敌人的	凶猛的	射击	出价	我	骑	,

冒着敌人的猛烈炮火，让我骑马前进。

[θruː] ['fæðəmləs] [raɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] [floʊ] ,

Through	fathomless	Rhine	,	in	his	roaring	flow	,
通过	深不可测	莱茵河	,	在	他的	咆哮	流动	,

穿过深不可测的莱茵河，在它咆哮的洪流中，

[wer] [ɛvɹi] [θɜːrd][mæn][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪ] [goʊ] ,

Where	ev'ry	third	man	to	the	devil	may	go	,
在哪里	每一个	第三	男人	到	这	魔鬼	可能	去	,

每三个人中就有一个可能去魔鬼那里，

[æt; ət][noʊ][bɑːr] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] ['bɔgəlɪŋ] [ðer; ðər] ;

At	no	bar	will	you	find	me	boggling	there	;
在	不	酒吧	将要	你	寻找	我	令人费解	那里	;

无论在哪家酒吧，你都不会看到我感到困惑不解;

[bʌt; bət] , ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , - [tɪz][maɪ]['spɛʃ(ə)l] [prer] ,
But , farther than this , ' tis my special prayer ,
但 , 更远 比 这 , - 的 我的 特别的 祷告 ,

但除此之外，这是我特别的祈祷。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [ɔːt] [laɪk] [ker] .
That I may not be bothered with aught like care .
那 我 可能 不是 是 烦恼 和 零 喜欢 关心 .

愿我不再为琐事烦恼。

['sɑːrdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][jʊr; jər] [wɪʃ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [læk] [ˌaɪ 'tiː] ,
If this be your wish , you needn't lack it ,
如果 这 是 你的 希望 , 你 不必 缺少 它 ,

如果你希望如此，你无需为此烦恼。

- [tɪz] ['græntɪd] [tuː; tə][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒɝz]['dʒækɪt] .
' Tis granted to all with the soldier's jacket .
- 的 的确 到 全部 和 这 士兵的 夹克 .

凡穿军装者皆可获此殊荣。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːðər] , [fər'suːθ] , [wʌz; wəz] [meɪd]
What a fuss and a bother , forsooth , was made
什么 一个 大惊小怪 和 一个 打扰 , 真的 , 曾是 制成

真是闹得不可开交，真是麻烦死了。

[baɪ] [ðæt] [mæn] - [tɔːr'mentər] , ['gustɑːvəs] , [ðə; ði] [swiːd] ,
By that man - tormentor , Gustavus , the Swede ,
经过 那 男人 - 折磨者 , 古斯塔夫 , 这 瑞典人 ,

那个折磨人的家伙，瑞典人古斯塔夫，

[huːz] [kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [prerz] [wɜːr; wər] [sed]
Whose camp was a church , where prayers were said
谁 营 曾是 一个 教会 , 在哪里 祈祷 是 说

营地里有一座教堂，人们在那里祈祷。

[æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] ['revəli] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [tæ'tuː] ;
At morning reveille and evening tattoo ;
在 早晨 起床号 和 晚上 纹身 ;

早晨的起床号和晚上的纹身；

[ænd; ənd] , [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [wiː; wi] ['frɪski] [gruː] ,
And , whenever it chanced that we frisky grew ,
和 , 每当 它 偶然 那 我们 活泼的 生长 ,

而且，每当我们活泼好动的时候，

[ə; eɪ]['sɜːrmən][hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l]['hiːd] [riːd] .
A sermon himself from the saddle he'd read .
一个 讲道 他自己 从 这 鞍 他会 读 .

他坐在马鞍上，仿佛在宣讲自己读过的一篇布道词。

['sɑːrdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[eɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] .

Ay	**,**	**that**	**was**	**a**	**man**	**with**	**the**	**fear**	**of**	**God**	**.**
哎	,	那	曾是	一个	男人	和	这	害怕	的	上帝	.

没错，那是一个敬畏上帝的人。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .

FIRST	**YAGER**	**.**
第一的	亚格	.

第一名 YAGER。

['gɜ˞ːlz][hiː; hi] [dɪ'testid] ; [ænd; ənd] [wɒts] ['ræðər] [ɑːd] ,

Girls	**he**	**detested**	**;**	**and**	**what's**	**rather**	**odd**	**,**
女孩们	他	令人厌恶的	;	和	是什么	相当	奇怪的	,

他厌恶女孩；而且相当奇怪的是，

[ɪf] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wentʃ] [juː; jʊ][ɪn] ['wedlɑːk] [wɜːr; wər] [tækt] , —

If	**caught**	**with**	**a**	**wench**	**you**	**in**	**wedlock**	**were**	**tacked**	**,**	**—**
如果	捕捉	和	一个	妖妇	你	在	婚姻	是	已钉住	,	—

如果你被发现与未婚女子有染，就会被钉死——

[aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , [soʊ][ɔːf][aɪ] [pækt] .

I	**could**	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**,**	**so**	**off**	**I**	**packed**	**.**
我	可以	站立	它	不	更长	,	所以	离开	我	包装	.

我再也无法忍受了，于是收拾行装离开了。

['sɑːrdʒənt] .

SERGEANT	**.**
军士	.

军士。

[ðer; ðər] ['dɪsəplɪn] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [slækt] .

Their	**discipline**	**now**	**has**	**a**	**trifle**	**slacked**	**.**
他们的	纪律	现在	有	一个	琐事	松懈	.

他们的纪律现在有些松懈了。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .

FIRST	**YAGER**	**.**
第一的	亚格	.

第一名 YAGER。

[wel] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [liːg] [aɪ][roʊd]['oʊvər] ; [ðer; ðər][men]

Well	**,**	**next**	**to**	**the**	**League**	**I**	**rode**	**over**	**;**	**their**	**men**
出色地	,	下一个	到	这	联盟	我	骑	超过	;	他们的	男人

嗯，我骑马经过联盟旁边；他们的人

[wɜːr; wər] ['mʌstərɪŋ] [ɪn] [heɪst] [ə'genst] ['mæ^dəbɜː^] [ðen] .

Were	**mustering**	**in**	**haste**	**against**	**Magdeburg**	**then**	**.**
是	集结	在	匆忙	反对	马格德堡	然后	.

当时他们正匆忙集结兵力进攻马格德堡。

[hɑː] ! [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ges] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] !

Ha	**!**	**that**	**was**	**another**	**guess**	**sort**	**of**	**a**	**thing**	**!**
哈	!	那	曾是	其他	猜测	种类	的	一个	事物	!

哈哈！那又是另一种猜测！

[ɪn]['frɑːlɪk][ænd; ənd][fʌn] [wiːd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [swɪŋ] ;

In	**frolic**	**and**	**fun**	**we'd**	**a**	**glorious**	**swing**	**;**
在	嬉戏	和	乐趣	我们会	一个	辉煌	摇摆	;

我们嬉戏玩闹，荡起了漂亮的秋千；

[wɪð; wɪθ] ['geɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]['gɜ˞ːlz][æt; ət][kɔːl] ,

With	**gaming**	**,**	**and**	**drinking**	**,**	**and**	**girls**	**at**	**call**	**,**
和	赌博	,	和	喝	,	和	女孩们	在	称呼	,

游戏、喝酒、还有随叫随到的女孩，

[ɪf'feɪθ] , ['sɝ:rz] , ['aʊər; ɑ:r][spɔ:rt][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [smɔ:l] .

I'faith	,	sirs	,	our	sport	was	by	no	means	small	.
信仰	,	先生们	,	我们的	运动	曾是	经过	不	方法	小的	.

先生们，我深信，我们的运动绝非微不足道。

[fɔ:r; fər] ['tɪli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [kə'mænd] , [ðæts] [pleɪn] ;

For	Tilly	knew	how	to	command	,	that's	plain	;
为了	蒂莉	知道	如何	到	命令	,	那就是	清楚的	;

蒂莉懂得如何指挥，这一点毋庸置疑；

[hi:; hi] [held] [hɪm'self] [ɪn] [bʌt; bət] [geɪv] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [reɪn] ;

He	held	himself	in	but	gave	us	the	rein	;
他	握住	他自己	在	但	给予	我们	这	缰绳	;

他克制住了自己，但把主动权交给了我们；

[ænd; ənd] , [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] ['hædnt] [ðə; ði] ['bɑ:ðər] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ,

And	,	long	as	he	hadn't	the	bother	of	paying	,
和	,	长的	作为	他	之前没有	这	打扰	的	付费	,

只要他不用付钱，

" [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [let] [lɪv; laɪv] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['seɪɪŋ] .

"	Live	and	let	live	!	"	was	the	general's	saying	.
"	居住	和	让	居住	!	"	曾是	这	将军的	说	.

“己所不欲，勿施于人！”这是将军的名言。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃən] [su:n] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [slɪp] ; [ænd; ənd] [nɛə]

But	fortune	soon	gave	him	the	slip	;	and	ne'er
但	财富	很快	给予	他	这	滑	;	和	从未

但好运很快就从他身边溜走了；再也没有

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪləˌnəs] ['laɪpsɪg] [ə'fer]

Since	the	day	of	that	villanous	Leipzig	affair
自从	这	天	的	那	邪恶的	莱比锡	事务

自从那起罪恶的莱比锡事件发生以来

[wʊd] [ɔ:t] [goʊ] [ə'raɪt] . -

Would	aught	go	aright	.	'
会	零	去	好的	.	-

但愿一切顺利。

[twʌz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ə'veɪl]

Twas	of	little	avail
那是	的	小的	可用

收效甚微

[ðæt] [wi:; wi] [traɪd] , [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [plænz] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə] [feɪl] .

That	we	tried	,	for	our	plans	were	sure	to	fail	.
那	我们	尝试	,	为了	我们的	计划	是	当然	到	失败	.

我们尝试过，因为我们的计划注定会失败。

[ɪf] [naʊ] [wi:; wi] [dru:] [naɪ] [ænd; ənd] [ræpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

If	now	we	drew	nigh	and	rapped	at	the	door	,
如果	现在	我们	画	夜	和	说唱	在	这	门	,

如果我们现在走近并敲门，

[noʊ] ['gri:tɪŋ] [ə'weitid] , - [twʌz] ['oʊpənd] [noʊ] [mɔ:r] ;

No	greeting	awaited	,	'	twas	opened	no	more	;
不	问候	等待中	,	-	那是	打开	不	更多的	;

没有迎接，门已经关上了；

[frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [wi:; wi] [went] ['sni:kɪŋ] [ə'baʊt] ,

From	place	to	place	we	went	sneaking	about	,
从	地方	到	地方	我们	去	鬼鬼祟祟	关于	,

我们偷偷摸摸地从一个地方到另一个地方，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] [aʊt] ;

And	found	that	their	stock	of	respect	was	out	;
和	成立	那	他们的	库存	的	尊重	曾是	出去	;

他们发现自己已经失去了应有的尊重;

[ðen] [tʌtʃt] [aɪ] [ðə; ði] ['sæksn] ['baʊnti] , [ænd; ənd] [θɔːt]

Then	touched	I	the	Saxon	bounty	,	and	thought
然后	感动	我	这	撒克逊	赏金	,	和	想法

然后我触摸了撒克逊人的赏赐，心想

[ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃən] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [frɔːt] .

Their	service	with	fortune	must	needs	be	fraught	.
他们的	服务	和	财富	必须	需求	是	充满危机	.

他们与财富的缘分必然充满荆棘。

['sɑːrdʒənt] .

SERGEANT	.
军士	.

军士。

[juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ðen] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [tuː; tə] [ʃer]

You	joined	them	then	just	in	the	nick	to	share
你	加入	他们	然后	只是	在	这	缺口	到	分享

你当时也加入了他们，就在监狱里分享。

[boʊhiːmaɪəs] ['plʌndər] ?

Bohemia's	plunder	?
波西米亚的	掠夺	?

波西米亚的掠夺?

[fɜːrst] ['jeɪgər] .

FIRST	YAGER	.
第一的	亚格	.

第一名 YAGER。

[aɪ'd] [smɔːl] [lʌk] [ðer; ðər] .

I'd	small	luck	there	.
ID	小的	运气	那里	.

我运气不太好。

[strɪkt] ['dɪsəplɪn] ['stɜːrnli] [ruːld] [ðə; ði] [deɪ] ,

Strict	discipline	sternly	ruled	the	day	,
严格的	纪律	严厉地	裁决	这	天	,

严格的纪律笼罩着一切。

[nɔːr] [derd] [wiː; wi] [ə; eɪ] - [fɔːrs] [dɪ'spleɪ] ;

Nor	dared	we	a	foeman's	force	display	;
也不	敢于	我们	一个	-	力量	展示	;

我们不敢向敌军展示武力;

[ðeɪ] [set] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fɔrts] ,

They	set	us	to	guard	the	imperial	forts	,
他们	放	我们	到	警卫	这	帝国	堡垒	,

他们派我们守卫皇家要塞,

[ænd; ənd] [pleɪgd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɑːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrts] .

And	plagued	us	all	with	the	farce	of	the	courts	.
和	饱受困扰	我们	全部	和	这	闹剧	的	这	法院	.

法庭闹剧也让我们所有人都深受其害。

[wɔːr] [ðeɪ] [weɪdʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒest] - [twɜːr] [θɔːt] —

War	they	waged	as	a	jest	'	twere	thought	—
战争	他们	发动	作为	一个	笑话	-	是	想法	—

人们认为他们发动的战争只是一场玩笑——

[ænd; ənd][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [brɔːt] ,
And but half a heart to the business brought ,
和 但 一半 一个 心 到 这 商业 带来 ,

但他对这笔生意却只有半颗心。

[ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [nʌn] ; [ænd; ənd] [ðʌs] - [twʌz] [pleɪn]
They would break with none ; and thus ' twas plain
他们 会 休息 和 没有任何 ; 和 因此 - 那是 清楚的

他们不会与任何人决裂；因此，事情就这么明了了。

[smɔːl] ['ɑːnər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][ə; eɪ]['soʊldʒər][geɪn] .
Small honor among them could a soldier gain .
小的 荣誉 之中 他们 可以 一个 士兵 获得 .

其中士兵所能获得的荣誉微乎其微。

[soʊ] ['hɑːrtɪli] [sɪk] [ɪn][ðə; ði][end] [gruː] [aɪ]
So heartily sick in the end grew I
所以 衷心地 生病的 在 这 结尾 生长 我

最后病入膏肓，我

[ðæt] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði][desk] [ə'gen] [tuː; tə][traɪ] ;
That my mind was the desk again to try ;
那 我的 头脑 曾是 这 桌子 再次 到 尝试 ;

我的思绪又回到了书桌前，试图再次尝试；

[wen] ['sʌd(ə)nli] , ['rætlɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] ,
When suddenly , rattling near and far ,
什么时候 突然 , 嘎嘎作响 靠近 和 远的 ,

突然间，近处和远处传来嘎嘎作响的声音，

[ðə; ði] [friːdləndɜ-z] [drʌm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][wɔːr] .
The Friedlander's drum was heard to war .
这 弗里德兰德的 鼓 曾是 听到 到 战争 .

弗里德兰德的鼓声传到了战场。

['sɑːrdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hɪr] [meɪ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] ?
And how long here may you mean to stay ?
和 如何 长的 这里 可能 你 意思是 到 停留 ?

您打算在这里待多久？

[fɜːrst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[juː; jʊ][dʒest] , [mæn] .
You jest , man .
你 笑话 , 男人 .

你开玩笑吧，伙计。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

华伦斯坦的营地：一部戏剧(Wallenstein's Camp A Play)
第2/4页

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [berz] [ðə; ði] [sweɪ] ,
So long as he bears the sway ,
所以 长的 作为 他 熊 这 摇摆 ,

只要他还掌握着权力，

[baɪ][maɪ][soʊl] !
By my soul !
经过 我的 灵魂 !

我的灵魂啊!

[nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [hæv; həv][aɪ] ;
not a thought of change have I ;
不是 一个 想法 的 改变 有 我 ;

我丝毫没有改变的念头;

[wer] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪr] [kʊd; kəd][ðə; ði]['soʊldʒər][laɪ] ?
Where better than here could the soldier lie ?
在哪里 更好的 比 这里 可以 这 士兵 说谎 ?

还有什么地方比这里更适合安息这位士兵呢?

[hɪr] [ðə; ði] [truː] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɔːr][ɪz] [faʊnd] ,
Here the true fashion of war is found ,
这里 这 真的 时尚 的 战争 是 成立 ,

这里展现了战争的真正风尚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv] ['paʊɝz] [ɑːn][ɔːl] [θɪŋz] [raʊnd] ;
And the cut of power's on all things round ;
和 这 切 的 权力 在 全部 事物 圆形的 ;

而权力的削减影响着周围的一切;

[waɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wer'baɪ] [ðə; ði] ['muːvmənts] ['gɪv(ə)n]
While the spirit whereby the movement's given
尽管 这 精神 由此 这 运动的 给定

虽然这场运动所秉持的精神是.....

['maɪtɪli] [stəːz] , [laɪk][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Mightily stirs , like the winds of heaven ,
非常 搅拌 , 喜欢 这 风 的 天堂 ,

猛烈地翻腾，如同天上的风，

[ðə; ði] [miːn] ['truːpər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [θrɔːŋ] .
The meanest trooper in all the throng .
这 最卑鄙的 骑警 在 全部 这 人群 .

人群中最凶狠的士兵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [step] [ʃæl; ʃəl][aɪ][træmp] [ə'lɔːŋ]
With a hearty step shall I tramp along
和 一个 爽朗 步 将 我 流浪汉 沿着

我将迈着轻快的步伐，大步向前走去。

[ɑːn][ə; eɪ] ['bɜːrgərz] [nek] [æz; əz] [ˌʌn'dɔːntɪd] [tred]
On a burgher's neck as undaunted tread
在 一个 市民的 脖子 作为 无所畏惧 踏

在市民的脖子上，如同无畏的步伐

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] [dʌz] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hed] .

As	our	general	does	on	the	prince's	head	.
作为	我们的	一般的	做	在	这	王子的	头	.

就像我们的将军对王子所做的那样。

[æz; əz] - [twʌz] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][oʊld] - [tɪz] [naʊ] ,

As	'	twas	in	the	times	of	old	'	tis	now	,
作为	-	那是	在	这	时代	的	老的	-	的	现在	,

正如古时一样，现在也是如此。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz][ðə; ði] ['septər] , [ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst][baʊ; boʊ] .

The	sword	is	the	sceptre	,	and	all	must	bow	.
这	剑	是	这	权杖	,	和	全部	必须	弓	.

剑即权杖，所有人都必须俯首称臣。

[wʌn] [kraɪm] [ə'loʊn][kæn; kən][aɪ][ˌʌndər'stænd] ,

One	crime	alone	can	I	understand	,
一	犯罪	独自的	能	我	理解	,

仅此一起罪行我便能理解。

[ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] .

And	that's	to	oppose	the	word	of	command	.
和	那就是	到	反对	这	单词	的	命令	.

这就是违抗命令。

[wɒts] [nɑːt] [fər'bɪdn] [tuː; tə][duː] [meɪk] [boʊld] ,

What's	not	forbidden	to	do	make	bold	,
是什么	不是	禁止	到	做	制作	大胆的	,

凡不被禁止做的事，都要大胆去做。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] [wʌt] [kriːd] [juː; jʊ][hoʊld] .

And	none	will	ask	you	what	creed	you	hold	.
和	没有任何	将要	问	你	什么	信条	你	抓住	.

而且没有人会问你信奉什么宗教。

[ʌv; əv][dʒʌst] [tuː] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][aɪ][wɑːtˌwʌt] ,

Of	just	two	things	in	this	world	I	wot	,
的	只是	二	事物	在	这	世界	我	什么	,

在这个世界上我只想要两样东西，

[wʌt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [nɑːt] ,

What	belongs	to	the	army	and	what	does	not	,
什么	属于	到	这	军队	和	什么	做	不是	,

哪些属于军队，哪些不属于军队？

[tuː; tə][ðə; ði] ['bænər] [ə'loʊn][ɪz][maɪ] ['sɜːrvɪs] [brɔːt] .

To	the	banner	alone	is	my	service	brought	.
到	这	横幅	独自的	是	我的	服务	带来	.

我只为这面旗帜献上我的服务。

['sɑːrdʒənt] .

SERGEANT	.
军士	.

军士。

[ðʌs] , ['jeɪgər] , [aɪ][laɪk] [ðiː] — [ðaʊ] ['spiːkɪst] , [aɪ] [vaʊ] ,

Thus	,	Yager	,	I	like	thee	—	thou	speakest	,	I	vow	,
因此	,	亚格	,	我	喜欢	你	—	你	演讲者	,	我	发誓	,

所以，亚格尔，我喜欢你——你说话，我发誓，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['friːdlənd] ['truːpər] [naʊ] .

With	the	tone	of	a	Friedland	trooper	now	.
和	这	语气	的	一个	弗里德兰	骑警	现在	.

现在他的语气就像弗里德兰的士兵一样。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

- [tɪz][nɑːt][æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][hoʊldz] [kə'mænd] ,
' **Tis not as an office he holds command ,**
- 的 不是 作为 一个 办公室 他 持有 命令 ,

他并非以官职身份行使指挥权，

[ɔːr][ə; eɪ] ['paʊər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [hænd] ;
Or a power received from the emperor's hand ;
或者 一个 力量 已收到 从 这 皇帝的 手 ;

或者说，是从皇帝手中获得的权力；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['sɜːrvɪs] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ker] ,
For the emperor's service what should he care ,
为了 这 皇帝的 服务 什么 应该 他 关心 ,

为了侍奉皇帝，他何须在意这些?

[wʌt] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [dʌz] [ðə; ði] ['empərər] [fer] ?
What better for him does the emperor fare ?
什么 更好的 为了 他 做 这 皇帝 票价 ?

皇帝的境遇又比他好到哪里去呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər] [hiː; hi] [wiːldz] [æt; ət] [wɪl] ,
With the mighty power he wields at will ,
和 这 强大的 力量 他 挥舞 在 将要 ,

他拥有强大的力量，可以随意运用。

[hæz; həz]['evər][hiː; hi] ['ʃeltərd] [ðə; ði][lænd][frʌm; frəm] [ɪl] ?
Has ever he sheltered the land from ill ?
有 曾经 他 避难所 这 土地 从 患病的 ?

他曾庇护这片土地免受灾祸吗?

[noʊ] ; [ə; eɪ]['soʊldʒər] - ['kɪŋdəm] [hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] [reɪz] ,
No ; a soldier - kingdom he seeks to raise ,
不 ; 一个 士兵 - 王国 他 寻找 到 增加 ,

不；他要建立一个士兵王国，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [set][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ,
And for this would set the world in a blaze ,
和 为了 这 会 放 这 世界 在 一个 火焰 ,

而这将使世界陷入一片火海。

['derɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ɔːl] —
Daring to risk and to compass all —
大胆 到 风险 和 到 罗盘 全部 —

敢于冒险，包罗万象——

['trʌmpɪtər] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[hʌʃ] — [huː] [ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [ðiːz] [let] [fɔːl] ?
Hush — who shall such words as these let fall ?
嘘 — WHO 将 这样的 字 作为 这些 让 落下 ?

嘘——谁该让这样的话语流传出去?

[fɜːrst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[wət'evər] [aɪ] [θɪŋk] [meɪ] [biː; bi] [sed] [baɪ][ˌem 'iː] ,
Whatever I think may be said by me ,
任何 我 思考 可能 是 说 经过 我 ,

无论我想说什么，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [telz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [friː] .
For the general tells us the word is free .
为了 这 一般的 讲述 我们 这 单词 是 自由的 .

将军告诉我们，言语是自由的。

['sɑːrdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[truː] — [ðæt] [hiː; hi] [sed] [soʊ][aɪ] ['fʊli] [ə'griː] ,
True — that he said so I fully agree ,
真的 — 那 他 说 所以 我 完全 同意 ,

没错——他说的我完全同意。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] .
I was standing by .
我 曾是 常设 经过 .

我当时就在旁边。

" [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [friː] —
" The word is free —
" 这 单词 是 自由的 —

"语言是自由的——

[ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌm] — [ə'biːdiəns] [blaɪnd] !
The deed is dumb — obedience blind !
这 契据 是 哑的 — 服从 瞎的 !

这种行为是愚蠢的——盲目的服从!

" [hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːrdz][aɪ][kæn; kən][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] .
" His very words I can call to mind .
" 他的 非常 字 我 能 称呼 到 头脑 .

"我至今仍能想起他的话。"

[fɜːrst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɔːr][noʊ] ,
I know not if these were his words or no ,
我 知道 不是 如果 这些 是 他的 字 或者 不 ,

我不知道这些话是不是他说的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] - [tɪz]['iːv(ə)n][soʊ] .
But he said the thing , and ' tis even so .
但 他 说 这 事物 , 和 - 的 甚至 所以 .

但他说了那句话，事实也的确如此。

['sekənd] ['jeɪgər] .
SECOND YAGER .
第二 亚格 .

第二艘游艇。

['vɪktəri] [nɛə] [wɪl] [hɪz; ɪz][flæg] [fər'seɪk] ,
Victory ne'er will his flag forsake ,
胜利 从未 将要 他的 旗帜 背叛 ,

胜利者永不抛弃他的旗帜。

[ðoʊ] [ʃiːz] [æpt][frʌm; frəm] ['ʌðər] [ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə] [teɪk] :

Though	she's	apt	from	others	a	turn	to	take	:
尽管	她是	易于	从	其他的	一个	转动	到	拿	:

尽管她很擅长从别人那里转变方向:

[oʊld] ['tɪli] [aʊt'lɪvd] [hɪz; ɪz] [feɪmz] [dɪ'klaɪn] ,

Old	Tilly	outlived	his	fame's	decline	,
老的	蒂莉	活得更久	他的	名声	衰退	,

老蒂利活过了他名声衰落的时期。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] ,

But	under	the	banner	of	Wallenstein	,
但	在下面	这	横幅	的	沃伦斯坦	,

但在瓦伦斯坦的旗帜下,

[ðer; ðər][ˌeɪ 'em][aɪ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['vɪktəriz] [maɪn] !

There	am	I	certain	that	victory's	mine	!
那里	是	我	肯定	那	胜利的	矿	!

我确信胜利必将属于我!

['fɔːrtʃən] [ɪz] [spel] - [baʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [jiːld] ;

Fortune	is	spell	-	bound	to	him	,	and	must	yield	;
财富	是	拼写	-	边界	到	他	,	和	必须	屈服	;

命运对他施了魔法，不得不屈服;

[huː'ɛə] ['ʌndər] ['friːdlənd] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld]

Whoe'er	under	Friedland	shall	take	the	field
谁	在下面	弗里德兰	将	拿	这	场地

弗里德兰麾下的任何球员都将上场比赛

[ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ʃiːld] :

Is	sure	of	a	supernatural	shield	:
是	当然	的	一个	超自然	盾	:

确信拥有超自然护盾:

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ə'wer] [fʊl] [wel] ,

For	,	as	all	the	world	is	aware	full	well	,
为了	,	作为	全部	这	世界	是	意识到的	满的	出色地	,

因为，正如全世界都非常清楚的那样,

[ðə; ði] [duːk] [hæz; həz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɪn]['haɪər][frʌm; frəm] [hel] .

The	duke	has	a	devil	in	hire	from	hell	.
这	公爵	有	一个	魔鬼	在	聘请	从	地狱	.

公爵雇佣了一个来自地狱的恶魔。

['sɑːrdʒənt] .

SERGEANT	.
军士	.

军士。

[ɪn] [truːθ] [ðæt] ['hiːz] [tʃɑːrmd] [ɪz][pæst][ə; eɪ] [daʊt] ,

In	truth	that	he's	charmed	is	past	a	doubt	,
在	真相	那	他是	迷住了	是	过去的	一个	怀疑	,

他被迷住了，这一点毋庸置疑。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] , [æt; ət] - ['blʌdi] [ə'fer] ,

For	we	know	how	,	at	Luetzen's	bloody	affair	,
为了	我们	知道	如何	,	在	-	血腥	事务	,

因为我们知道，在吕岑的血腥事件中,

[wer] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] ['θɪkɪst] [hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Where	firing	was	thickest	he	still	was	there	,
在哪里	射击	曾是	最厚	他	仍然	曾是	那里	,

即使在枪林弹雨最猛烈的地方，他依然坚守在那里。

[æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] , ['sɜ˞ːrz] , ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] .

As	coolly	as	might	be	,	sirs	,	riding	about	.
作为	冷静地	作为	可能	是	，先生们	，	骑术	关于	.

先生们，骑着马四处走动，看起来非常冷静。

[ðə; ði][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] - [ænd; ənd][θruː] - ,

The	hat	on	his	head	was	shot	thro	'	and	thro	'	,
这	帽子	在	他的	头	曾是	射击	喉咙	-	和	喉咙	-	,

他头上的帽子被子弹打穿了。

[ɪn] [koʊt][ænd; ənd] [buːts] [ðə; ði] ['bulits] [ðæt] [fluː]

In	coat	and	boots	the	bullets	that	flew
在	外套	和	靴子	这	子弹	那	飞翔

外套和靴子里飞过的子弹

[left] ['treɪsɪz] [fʊl] [klɪr] [tuː; tə][ɔːl][menz] [vjuː] ;

Left	traces	full	clear	to	all	men's	view	;
左边	痕迹	满的	清除	到	全部	男士	看法	;

左侧痕迹清晰可见，所有人都看得一清二楚;

[bʌt; bət] [nʌn] [gɑːt][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [skrætʃ] [ɔːf][hɪz; ɪz][skɪn] ,

But	none	got	so	far	as	to	scratch	off	his	skin	,
但	没有任何	得到	所以	远的	作为	到	划痕	离开	他的	皮肤	,

但没有人抓伤他的皮肤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ʌv; əv] [hel] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [rʌbd] [ɪn] .

For	the	ointment	of	hell	was	too	well	rubbed	in	.
为了	这	软膏	的	地狱	曾是	也	出色地	摩擦	在	.

因为地狱的毒膏已经涂抹得太深了。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .

FIRST	YAGER	.
第一的	亚格	.

第一名 YAGER。

[wʌt] ['wʌndɜ˞z] [soʊ][streɪndʒ][kæn; kən][juː; jʊ][ɔːl] [siː] [ðer; ðər] ?

What	wonders	so	strange	can	you	all	see	there	?
什么	奇迹	所以	奇怪的	能	你	全部	看	那里	?

你们在那里看到了什么奇特的景象?

[æn; ən][elk] - [skɪn]['dʒækɪt][hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [wer] ,

An	elk	-	skin	jacket	he	happens	to	wear	,
一个	麋鹿	-	皮肤	夹克	他	发生	到	穿	,

他碰巧穿了一件麋鹿皮夹克，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bulits] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [weɪ] .

And	through	it	the	bullets	can	make	no	way	.
和	通过	它	这	子弹	能	制作	不	方式	.

子弹无法穿过它。

['sɑːrdʒənt] .

SERGEANT	.
军士	.

军士。

- [tɪz][æn; ən] ['ɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] - [hɜːrb] , [aɪ][seɪ] ,

'	Tis	an	ointment	of	witches	'	herbs	,	I	say	,
-	的	一个	软膏	的	女巫	-	草药	,	我	说	,

“我说，这是女巫草药制成的药膏。”

['niːdɪd] [ænd; ənd] [kʊkt] [baɪ][ʌn'hoʊli] [spel] .

Kneaded	and	cooked	by	unholy	spell	.
揉捏	和	煮熟	经过	不圣洁的	拼写	.

被邪恶的魔法揉捏烹制而成。

['trʌmpɪtər] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[noʊ] [daʊt] - [tɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [hel] .
No doubt ' tis the work of the powers of hell .
不 怀疑 - 的 这 工作 的 这 权力 的 地狱 .

毫无疑问，这是地狱势力的所作所为。

['sɑ:rdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[ðæt] [hi:; hi] [ri:dz] [ɪn][ðə; ði][stɑ:rz][wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [hɪr] ,
That he reads in the stars we also hear ,
那 他 阅读 在 这 明星 我们 还 听到 ,

我们还听说，他能解读星象。

[wer] [ðə; ði]['fju:tʃər][hi:; hi] [si:z] — ['dɪstənt][ɔ:r] [nɪr] —
Where the future he sees — distant or near —
在哪里 这 未来 他 看到 — 遥远 或者 靠近 —

他所看到的未来——无论遥远还是近在眼前——

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]
But I know better the truth of the case
但 我 知道 更好的 这 真相 的 这 案件

但我更清楚事情的真相。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn] , [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
A little gray man , at the dead of night ,
一个 小的 灰色的 男人 , 在 这 死的 的 夜晚 ,

夜深人静之时，一个灰衣小人

[θru:] ['boʊltɪd] [dɔ:z] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪl] [peɪs] —
Through bolted doors to him will pace —
通过 螺栓连接 门 到 他 将要 步伐 —

他会穿过紧闭的大门踱步——

[ðə; ði]['sentənəlz][ɔ:ft][hæv; həv] [heild] [ðə; ði] [saɪt] ,
The sentinels oft have hailed the sight ,
这 哨兵 经常 有 赞誉 这 视线 ,

哨兵们常常对这一景象表示赞叹。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [naɪ] ,
And something great was sure to be nigh ,
和 某物 伟大的 曾是 当然 到 是 夜 ,

一件大事肯定即将发生。

[wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [greɪ] - [koʊt][hæd; həd][glaidid][baɪ] .
When this little gray - coat had glided by .
什么时候 这 小的 灰色的 - 外套 有 滑翔 经过 .

当这只灰色小外套滑过时。

[fɜ:rst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[eɪ] , [eɪ] , ['hi:z][soʊld][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
Ay , ay , he's sold himself to the devil ,
哎 , 哎 , 他是 卖 他自己 到 这 魔鬼 ,

哎呀，他把自己卖给了魔鬼。

['werfɔ:r] , [maɪ] [lædz] , [lets] [fi:st] [ænd; ənd] ['revl] .
Wherefore , my lads , let's feast and revel .
因此 , 我的 小伙子们 , 我们来吧 盛宴 和 陶醉 .

所以，伙计们，让我们尽情享用美食，开怀畅饮吧!

[si:n] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
SCENE VII .
场景 七 .

第七幕

[ðə; ði] [ə'bʌv] — [rɪ'kru:t] , ['sɪtɪzn] , [drə'gu:n] .
The above — Recruit , Citizen , Dragoon .
这 多于 — 招募 , 公民 , 龙骑兵 .

以上分别是：新兵、市民、龙骑兵。

([ðə; ði] [rɪ'kru:t] [əd'vænsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tent] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [tɪn] [kæp]
(The Recruit advances from the tent , wearing a tin cap
(这 招募 进展 从 这 帐篷 , 穿着 一个 锡 帽

（新兵戴着锡帽从帐篷里走出来）

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['kærɪŋ] [ə; eɪ] [waɪn] - [flæsk] .)
on his head , and carrying a wine - flask .)
在 他的 头 , 和 携带 一个 葡萄酒 - 烧瓶 .)

头上顶着一个酒壶。）

[rɪ'kru:t] .
RECRUIT .
招募 .

招募。

[tu:; tə] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [preɪ] [meɪk] [maɪ] [baʊ; boʊ] ,
To father and uncle pray make my bow ,
到 父亲 和 叔叔 祈祷 制作 我的 弓 ,

请父亲和叔叔代我鞠躬。

[ænd; ənd] [bɪd] - [ɪm] [gʊd] - [baɪ] — [aɪm] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [naʊ] .
And bid ' em good - by — I'm a soldier now .
和 出价 - 呃 好的 - 经过 — 我是 一个 士兵 现在 .

向他们道别吧——我现在是一名士兵了。

[fɜ:rst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[si:] , ['jɑ:ndər] [ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [nu:] ,
See , yonder they're bringing us something new ,
看 , 远处 它们是 带来 我们 某物 新的 ,

瞧，那边他们正给我们带来一些新东西呢。

['sɪtɪzn] .
CITIZEN .
公民 .

公民。

[oʊ] , [frɑ:nts] , [rɪ'membər] , [ðɪs] [deɪ] [ju:l] [ru:] .
Oh , Franz , remember , this day you'll rue .
哦 , 弗朗茨 , 记住 , 这 天 你会 后悔 .

哦，弗朗茨，记住，今天你会后悔的。

[rɪ'kru:t] ([sɪŋz]) .
RECRUIT (sings) .
招募 (唱歌) .

招募（唱歌）。

[ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪf] ,
The drum and the fife ,
这 鼓 和 这 法夫郡 ,

鼓和笛，

['wɔrz] ['rætlɪŋ] [θrɔːŋ] ,
War's rattling throng ,
战争的 嘎嘎作响 人群 ,

战争的喧嚣人群，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf]
And a wandering life
和 一个 漫游 生活

以及漂泊的生活

[ðə; ði][wɜːrld] [ə'lɔːŋ] !
The world along !
这 世界 沿着 !

世界一起！

[swɪft] [stiːd] — [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd]
Swift steed — and a hand
迅速 骏马 — 和 一个 手

迅捷的骏马——以及一只手

[tuː; tə][kɜːrb][ænd; ənd] [kə'mænd] —
To curb and command —
到 抑制 和 命令 —

遏制和指挥——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd] ,
With a blade by the side ,
和 一个 刀刃 经过 这 边 ,

刀刃垂在身侧，

[wɪə(r)] [ɔːf][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .
We're off far and wide .
是 离开 远的 和 宽的 .

我们走得很远很远。

[æz; əz]['dʒɑːli][ænd; ənd] [friː] ,
As jolly and free ,
作为 快乐的 和 自由的 ,

像快乐和自由一样，

[æz; əz][ðə; ði] [fɪntʃ] [ɪn][ɪts] [gliː] ,
As the finch in its glee ,
作为 这 雀 在 它是 高兴 ,

如同雀儿欢欣雀跃一般，

[ɑːn] ['θɪkɪt] [ɔːr] [triː] ,
On thicket or tree ,
在 灌木丛 或者 树 ,

在灌木丛或树上，

['ʌndər] ['hɛvənz] [waɪd] ['hɑːloʊ] —
Under heaven's wide hollow —
在下面 天 宽的 空洞的 —

在苍穹之下——

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [friːdlændɜz] ['bænər] [aɪl] ['fɑːloʊ] !
for **the** **Friedlander's** **banner** **I'll** **follow** **!**
为了 这 弗里德兰德的 横幅 患病的 跟随 !

为了弗里德兰德的旗帜，我将追随！

['sekənd] ['jeɪgər] .
SECOND **YAGER** **.**
第二 亚格 .

第二艘游艇。

- !
Foregad **!**
- !

福尔加德！

[ə; eɪ]['dʒɑːli][kəm'pænjən] , [ðoʊ] .
a **jolly** **companion** **,** **though** **.**
一个 快乐的 伴侣 , 尽管 .

不过，他是个很讨人喜欢的伙伴。

[[ðeɪ] [sə'luːt] [hɪm; ɪm] .
[**They** **salute** **him** **.**
[他们 礼炮 他 .

他们向他敬礼。

['sɪtɪzn] .
CITIZEN **.**
公民 .

公民。

[hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv] [gʊd] [kɪn] ; [naʊ] [preɪ] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .
He **comes** **of** **good** **kin** **;** **now** **pray** **let** **him** **go** **.**
他 来 的 好的 亲属 ; 现在 祈祷 让 他 去 .

他出身名门，求求你们放他走吧。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .
FIRST **YAGER** **.**
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːrnt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .
And **we** **wern't** **found** **in** **the** **streets** **you** **must** **know** **.**
和 我们 不是 成立 在 这 街道 你 必须 知道 .

你必须知道，我们并不是在街头被发现的。

['sɪtɪzn] .
CITIZEN **.**
公民 .

公民。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [welθ] [ɪz][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [stɑːk] ;
I **tell** **you** **his** **wealth** **is** **a** **plentiful** **stock** **;**
我 告诉 你 他的 财富 是 一个 丰富 库存 ;

我告诉你，他的财富非常丰厚；

[dʒʌst] [fiːl] [ðə; ði][faɪn] [stʌf] [ðæt] [hiː; hi] [werz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frɑːk] .
Just **feel** **the** **fine** **stuff** **that** **he** **wears** **for** **a** **frock** **.**
只是 感觉 这 美好的 东西 那 他 穿着 为了 一个 连衣裙 .

感受一下他身上那件精致的礼服。

['trʌmpɪtər] .
TRUMPETER **.**
小号手 .

小号手。

[ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] [koʊt][ɪz][ðə; ði][best][hiː; hi][kæn; kən] [wer] .

The	emperor's	coat	is	the	best	he	can	wear	.
这	皇帝的	外套	是	这	最好的	他	能	穿	.

皇帝的新衣是他能穿的最好的衣服。

['sɪtɪzn] .

CITIZEN	.
公民	.

公民。

[tuː; tə][ə; eɪ][kæp][ˌmænjə'fæktəri][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [er] .

To	a	cap	manufactory	he	is	the	heir	.
到	一个	帽	工厂	他	是	这	继承人	.

他是这家帽子制造厂的继承人。

['sekənd] ['jeɪgər] .

SECOND	YAGER	.
第二	亚格	.

第二艘游艇。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ə'loʊn] .

The	will	of	a	man	is	his	fortune	alone	.
这	将要	的	一个	男人	是	他的	财富	独自的	.

一个人的意志决定着他的命运。

['sɪtɪzn] .

CITIZEN	.
公民	.

公民。

[hɪz; ɪz] ['grænd,məðɜ-z] [ʃɑːp] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] .

His	grandmother's	shop	will	soon	be	his	own	.
他的	祖母的	店铺	将要	很快	是	他的	自己的	.

他祖母的店铺很快就会归他所有。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .

FIRST	YAGER	.
第一的	亚格	.

第一名 YAGER。

[pɪʃ] ! ['træfɪk][ɪn] [mætʃɪz] !

Pish	!	traffic	in	matches	!
啵	！	交通	在	比赛	！

呸！比赛期间交通堵塞！

[huː] [wʊd] [doʊnt] ?

who	would	do't	?
WHO	会	点	?

谁会拒绝呢?

['sɪtɪzn] .

CITIZEN	.
公民	.

公民。

[ə; eɪ][waɪn] - [ʃɑːp] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [liːvz] , [tuː; tə] [buːt] ,

A	wine	-	shop	his	grandfather	leaves	,	to	boot	,
一个	葡萄酒	-	店铺	他的	祖父	树叶	,	到	启动	,

此外，他祖父还留下了一家葡萄酒商店。

[ə; eɪ] ['selər] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [kæsk] [ʌv; əv][waɪn] .

A	cellar	with	twenty	casks	of	wine	.
一个	地窖	和	二十	酒桶	的	葡萄酒	.

一个藏有二十桶葡萄酒的地窖。

['trʌmpɪtər] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[ðiːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['hiːl] ['ʃʊrli] [ʃer] .
These with his comrades he'll surely share .
这些 和 他的 同志们 地狱 一定 分享 .

他一定会和战友们分享这些。

['sekənd] ['jeɪgər] .
SECOND YAGER .
第二 亚格 .

第二艘游艇。

[hɑːrk][jiː; ji] , [læd] — [biː; bi][ə; eɪ][kæmp] - ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪn] .
Hark ye , lad — be a camp - brother of mine .
听着 是的 , 小伙子 — 是 一个 营 - 兄弟 的 矿 .

听着，小伙子——做我的营中兄弟吧。

['sɪtɪzn] .
CITIZEN .
公民 .

公民。

[ə; eɪ][braɪd][hiː; hi] [liːvz] ['sɪtɪŋ] , [ɪn] [terz] , [ə'pɑːrt] .
A bride he leaves sitting , in tears , apart .
一个 新娘 他 树叶 坐着 , 在 眼泪 , 除 .

他留下新娘独自一人，泪流满面。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[gʊd] — [ðæt] ['naʊz] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [hɑːrt] .
Good — that now's a proof of an iron heart .
好的 — 那 现在是 一个 证明 的 一个 铁 心 .

很好——这才是钢铁般意志的证明。

['sɪtɪzn] .
CITIZEN .
公民 .

公民。

[hɪz; ɪz] ['grænd,mədɜ˞z] [ʃʊr] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .
His grandmother's sure to die with sorrow .
他的 祖母的 当然 到 死 和 悲哀 .

他的祖母一定会带着悲伤离世。

['sekənd] ['jeɪgər] .
SECOND YAGER .
第二 亚格 .

第二艘游艇。

[ðə; ði] ['betər] — [fɔːr; fər] [ðen] ['hiːl] [ɪn'herɪt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
The better — for then he'll inherit to - morrow .
这 更好的 — 为了 然后 地狱 继承 到 - 明天 .

那样更好——因为那样他明天就能继承遗产了。

['sɑːrdʒənt] ([əd'vænsɪz] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [leiz] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]
SERGEANT (advances gravely , and lays his hand on the
军士 (进展 严重地 , 和 躺下 他的 手 在 这

中士（神情严肃地走上前，把手放在……上）

[riː'kruːts] [tɪn][kæp]) .
Recruit's tin cap) .
新兵 锡 帽) .

新兵的锡帽)。

[ðə; ði] ['mætər] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv]['duːli] [weid] ,
The matter no doubt you have duly weighed ,
这 事情 不 怀疑 你 有 正式地 称重 ,

想必您已经认真权衡过此事。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][ʌv; əv] [jɔːr'self] [hæv; həv] [meɪd] ;
And here a new man of yourself have made ;
和 这里 一个 新的 男人 的 你自己 有 制成 ;

在这里，你已将自己塑造成一个全新的人；

[wɪð; wɪθ] ['hæŋər] [ænd; ənd] [helm] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'lɔːŋ]
With hanger and helm , sir , you now belong
和 衣架 和 舵 , 先生 , 你 现在 属于

先生，您现在属于机库和舵手了。

[tuː; tə][ə; eɪ]['noʊblɝ][ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [θrɔːŋ] .
To a nobler and more distinguished throng .
到 一个 更高贵 和 更多的 杰出的 人群 .

献给更高尚、更杰出的众人。

[ðʌs] , [ə; eɪ] ['lɔftiə] ['spɪrɪt] - [twɜːr] [wel] [tuː; tə][ʌp'hoʊld] —
Thus , a loftier spirit ' twere well to uphold —
因此 , 一个 更高 精神 - 是 出色地 到 坚持 —

因此，我们应该秉持更高尚的精神——

[fɜːrst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[ænd; ənd] , ['speʃəli] , ['nevər][biː; bi] ['sperɪŋ] [ʌv; əv][goʊld] .
And , specially , never be sparing of gold .
和 , 特别 , 绝不 是 节省 的 金子 .

尤其要重视黄金，千万不要吝惜。

['sɑːrdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[ɪn]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːnwərd] [geɪl] ,
In Fortune's ship , with an onward gale ,
在 命运的 船 , 和 一个 向前 大风 ,

在福琼的船上，伴随着凛冽的狂风，

[maɪ] [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][seɪl] .
My friend , you have made up your mind to sail .
我的 朋友 , 你 有 制成 向上 你的 头脑 到 帆 .

我的朋友，你已经下定决心要出海航行了。

[ðə; ði] [ɜːrθ] - [bɔːl][ɪz]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] — [jet] [ðer; ðər]
The earth - ball is open before you — yet there
这 地球 - 球 是 打开 前 你 — 然而 那里

地球就在你面前敞开——然而那里

[nɔts] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] , [bʌt; bət][baɪ] [ðoʊz] [huː] [der] .
Naught's to be gained , but by those who dare .
诺特 到 是 获得 , 但 经过 那些 WHO 敢 .

只有敢于冒险的人才能有所收获。

['stu:pɪd][ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] [jʊr; jər]['sɪtəzənz] [faʊnd] ,

Stupid	and	sluggish	your	citizen's	found	,
愚蠢的	和	迟缓	你的	公民的	成立	,

你们的公民愚蠢又迟钝，

[laɪk] [ə; eɪ]['daɪərz] [dʌl] [dʒeɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['si:sləs] [raʊnd] ,

Like	a	dyer's	dull	jade	,	in	his	ceaseless	round	,
喜欢	一个	染工	乏味的	玉	,	在	他的	不停歇	圆形的	,

就像染工手中黯淡无光的玉石，在他永无止境的循环中，

[waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒər][kæn; kən][bi:; bi] [wət'evər] [hi:; hi] [wɪl] ,

While	the	soldier	can	be	whatever	he	will	,
尽管	这	士兵	能	是	任何	他	将要	,

虽然士兵可以成为他想成为的任何人，

[fɔ:r; fər][wɔ:r][ɔ:(r)][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði] ['wɑ:tʃwɜ:rd] [stɪl] .

For	war	o'er	the	earth	is	the	watchword	still	.
为了	战争	超过	这	地球	是	这	口令	仍然	.

战争依然席卷全球。

[dʒʌst] [lʊk] [naʊ] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊt][aɪ] [wer] ,

Just	look	now	at	me	,	and	the	coat	I	wear	,
只是	看	现在	在	我	,	和	这	外套	我	穿	,

看看我现在的样子，还有我穿的这件外套，

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [bə'tɑ:n][aɪ] [ber] —

You	see	that	the	emperor's	baton	I	bear	—
你	看	那	这	皇帝的	指挥棒	我	熊	—

你看，我手里拿着皇帝的权杖——

[ænd; ənd][ɔ:l] [gʊd] ['gʌvərnmənt] , ['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

And	all	good	government	,	over	the	earth	,
和	全部	好的	政府	,	超过	这	地球	,

以及地球上所有良好的政府，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bə'tɑ:n][ə'loʊn][hæz; həz][bɜ:rθ] ;

You	must	know	from	the	baton	alone	has	birth	;
你	必须	知道	从	这	指挥棒	独自的	有	出生	;

你必须知道，只有接力棒才能孕育出新生；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['septər] [ðæts] [swei] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋli] [hænd]

For	the	sceptre	that's	swayed	by	the	kingly	hand
为了	这	权杖	那就是	摇摆	经过	这	王者	手

为了那被国王之手挥舞的权杖

[ɪz] [nɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ][bə'tɑ:n] , [wi:; wi][ˌʌndər'stænd] .

Is	naught	but	a	baton	,	we	understand	.
是	零	但	一个	指挥棒	,	我们	理解	.

我们了解到，它只不过是一根指挥棒而已。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] ['kɔ:rpərəlz] [ræŋk] [əb'teɪnd] ,

And	he	who	has	corporal's	rank	obtained	,
和	他	WHO	有	下士的	秩	获得	,

而那些获得下士军衔的人，

[stændz][ɑ:n][ðə; ði] ['lædər] [wer] ['ɔlz] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] ,

Stands	on	the	ladder	where	all's	to	be	gained	,
站立	在	这	梯子	在哪里	一切	到	是	获得	,

站在通往成功的阶梯上，一切皆有可能。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [laɪk] [ə'nʌðər] , [meɪ] [maʊnt] [tu:; tə] [ðæt] [haɪt] —

And	you	,	like	another	,	may	mount	to	that	height	—
和	你	,	喜欢	其他	,	可能	山	到	那	高度	—

而你，就像其他人一样，或许也能达到那个高度——

[fɜːrst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
Provided you can but read and write .
假如 你 能 但 读 和 写 .

只要你会读写就行。

['sɑːrdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[naʊ] , [hɑːrk][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
Now , hark to an instance of this from me ,
现在 , 听着 到 一个 实例 的 这 从 我 ,

现在，请听我举个例子。

[ænd; ənd][wʌn] , [wɪtʃ] [aɪv] [lɪvd] [maɪ'self][tuː; tə] [siː]
And one , which I've lived myself to see
和 一 , 哪个 我已经 居住地 我 到 看

还有一件事，我亲眼所见。

[ðeəz; ðəz] ['bʌtlər] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [drə'guːnz] , [waɪ] [hiː; hi] ,
There's Butler , the chief of dragoons , why he ,
有 巴特勒 , 这 首席 的 龙骑兵 , 为什么 他 ,

还有龙骑兵长巴特勒，为什么是他?

[huːz] [ræŋk][wʌz; wəz][nɑːt] ['haɪər] [ə; eɪ] [wɪt] [ðæn; ðən][maɪn] ,
Whose rank was not higher a whit than mine ,
谁 秩 曾是 不是 更高 一个 白色 比 矿 ,

他的军衔丝毫不比我高，

[sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrz] [sɪns] , [æt; ət] [kə'loʊn] [ɑːn] [raɪn] ,
Some thirty years since , at Cologne on Rhine ,
一些 三十 年 自从 , 在 科隆 在 莱茵河 ,

大约三十年前，在莱茵河畔科隆，

[ɪz][ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [naʊ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Is a major - general now — because
是 一个 主要的 - 一般的 现在 — 因为

现在是少将了——因为

[hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə'plɔːz] ;
He put himself forward and gained applause ;
他 放 他自己 向前 和 获得 掌声 ;

他毛遂自荐，赢得了掌声;

['fɪlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɑːrʃ(ə)l] [feɪm] ,
Filling the world with his martial fame ,
填充 这 世界 和 他的 武术 名声 ,

他的武功名声响彻世界

[waɪl] [slept] [maɪ] ['merɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
While slept my merits without a name .
尽管 睡着了 我的 优点 没有 一个 姓名 .

沉睡之时，我的功绩却无名无姓。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [friːdlændɝz] [self] — [aɪv] [hɜːrd] —
And even the Friedlander's self — I've heard —
和 甚至 这 弗里德兰德的 自己 — 我已经 听到 —

甚至连弗里德兰德本人——我也听说——

['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɔːl] - [kə'mændɪŋ] [lɔːrd] ,
Our general and all - commanding lord ,
我们的 一般的 和 全部 - 指挥 主 ,

我们至高无上的统帅，

[huː] [naʊ] [kæn; kən][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] ,
Who now can do what he will at a word ,
WHO 现在 能 做 什么 他 将要 在 一个 单词 ,

他现在只需一句话就能为所欲为，

[hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət][ə; eɪ]['praɪvət]['skwaɪərz] [dɪ'griː] ;
Had at first but a private squire's degree ;
有 在 第一的 但 一个 私人的 乡绅的 程度 ;

起初只拥有普通乡绅的学位；

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][wɔːr] [jet] ['trʌstɪŋ] [friː] ,
In the goddess of war yet trusting free ,
在 这 女神 的 战争 然而 信任 自由的 ,

在战争女神身上，却又信任自由，

[hiː; hi] [riəd] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [wɪtʃ] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] ,
He reared the greatness which now you see ,
他 饲养 这 伟大 哪个 现在 你 看 ,

他缔造了你们今天所看到的伟大。

[ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði]['empərər] , [nekst][ɪz][hiː; hi] .
And , after the emperor , next is he .
和 , 后 这 皇帝 , 下一个 是 他 .

皇帝之后，下一个就是他了。

[huː] [noʊz] [wʌt] [mɔːr] [hiː; hi] [meɪ] [miːn] [ɔːr][get] ?
Who knows what more he may mean or get ?
WHO 知道 什么 更多的 他 可能 意思是 或者 得到 ?

谁知道他还会说出什么话，或者得到什么?

(['slaɪli] .)
(Slyly .)
(狡猾地 .)

（狡猾地。）

[fɔːr; fər][ɔːl] - ['deɪz] ['iːvnɪŋ] ['iznt] [kʌm] [jet] .
For all - day's evening isn't come yet .
为了 全部 - 天 晚上 不是 来 然而 .

一整天的夜晚还没有到来。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] , [ðoʊ] [naʊ] [soʊ] [greɪt] —
He was little at first , though now so great —
他 曾是 小的 在 第一的 , 尽管 现在 所以 伟大的 —

他起初个子很小，但现在却如此伟大——

[fɔːr; fər][æt; ət] - , [ɪn] ['stuːdənts] [gaʊn] [hiː; hi] [pleɪd]
For at Altorf , in student's gown he played
为了 在 - , 在 学生 袍 他 玩

在阿尔托夫，他穿着学生礼服玩耍

[baɪ][jʊr; jər] [liːv] , [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [bleɪd] ,
By your leave , the part of a roaring blade ,
经过 你的 离开 , 这 部分 的 一个 咆哮 刀刃 ,

恕我冒昧，咆哮的刀刃的一部分，

[ænd; ənd] ['rætld] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kwɪrɪʃ] [reɪt] .

And	rattled	away	at	a	queerish	rate	.
和	摇晃	离开	在	一个	酷儿	速度	.

而且以一种奇怪的速度飞快地运转着。

[hɪz; ɪz] [fæg] [hi:; hi][hæd; həd] [wel] [naɪ] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] ,

His	fag	he	had	well	nigh	killed	by	a	blow	,
他的	同性恋	他	有	出色地	夜	被杀	经过	一个	吹	,

他那家伙差点被一拳打死。

[ænd; ənd][ðer; ðər] - ['wə:ʃips] [swɔ:r] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ]

And	their	Nur'mburg	worships	swore	he	should	go
和	他们的	-	崇拜	发誓	他	应该	去

他们的纽伦堡崇拜者发誓他应该去

[tu:; tə][dʒeɪl][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] — [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][noʊ] .

To	jail	for	his	pains	—	if	he	liked	it	or	no	.
到	监狱	为了	他的	疼痛	—	如果	他	喜欢	它	或者	不	.

不管他愿不愿意，他都要为自己的所作所为坐牢。

- [twʌz] [ə; eɪ] [nu:] - [bɪlt] [nest] [tu:; tə][bi:; bi] ['krɪsənd] [baɪ][hɪm; ɪm]

'	Twas	a	new	-	built	nest	to	be	christened	by	him
-	那是	一个	新的	-	建造	巢	到	是	受洗	经过	他

那是一个新建的巢穴，将由他来命名。

[hu:] [fɜ:rst][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lɑ:dʒd] .

Who	first	should	be	lodged	.
WHO	第一的	应该	是	已提交	.

谁应该先入住。

[wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪm] ?

Well	,	what	was	his	whim	?
出色地	,	什么	曾是	他的	一时兴起	?

他当时究竟是心血来潮呢?

[waɪ] , [hi:; hi][sent][hɪz; ɪz][dɔ:g]['fɔ:rwərd][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] ,

Why	,	he	sent	his	dog	forward	to	lead	the	way	,
为什么	,	他	发送	他的	狗	向前	到	带领	这	方式	,

为什么？他派他的狗上前带路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði][dʒeɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][dɔ:g][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

And	they	call	the	jail	from	the	dog	to	this	day	.
和	他们	称呼	这	监狱	从	这	狗	到	这	天	.

直到今天，他们还把监狱叫做狗窝。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] [ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] ,

That	was	the	game	a	brave	fellow	should	play	,
那	曾是	这	游戏	一个	勇敢的	同伴	应该	玩	,

那才是勇敢的人应该玩的游戏。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [nʌn]

And	of	all	the	great	deeds	of	the	general	,	none
和	的	全部	这	伟大的	契约	的	这	一般的	,	没有任何

将军的所有丰功伟绩中，没有一项是.....

[ɛə] ['tɪk(ə)ld][maɪ]['fænsi] , [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

E'er	tickled	my	fancy	,	like	this	one	.
曾经	挠痒	我的	想要	,	喜欢	这	一	.

总是能让我眼前一亮，就像这个一样。

[['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ðə; ði]['sekənd]['jeɪgər][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tɒɪ]

[	During	this	speech	,	the	second	Yager	has	begun	toying
[	期间	这	演讲	,	这	第二	亚格	有	开始	玩具

[在这次演讲期间，第二个耶格尔开始玩弄

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .]

with	the	girl	who	has	been	in	waiting	.]
和	这	女孩	WHO	有	到过	在	等待	.]

与那位一直在等待的女孩在一起。

[drə'guːn] (['stepɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]) .

DRAGOON	(	stepping	between	them	)	.
龙骑兵	(	步进	之间	他们	)	.

龙骑兵（从他们中间穿过）。

['kɑːmræd] — [gɪv] ['oʊvər] [ðɪs] [spɔːrt] , [aɪ] [preɪ] .

Comrade	—	give	over	this	sport	,	I	pray	.
同志	—	给	超过	这	运动	,	我	祈祷	.

同志，我祈祷你放弃这项运动吧。

['sekənd] ['jeɪgər] .

SECOND	YAGER	.
第二	亚格	.

第二艘游艇。

[waɪ] , [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˌem 'iː] [neɪ] !

Why	,	who	the	devil	shall	say	me	nay	!
为什么	,	WHO	这	魔鬼	将	说	我	不	!

谁敢说不!

[drə'guːn] .

DRAGOON	.
龙骑兵	.

龙骑兵。

[aɪv] ['oʊnli][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['gɝːlz][maɪ] [oʊn] .

I've	only	to	tell	you	the	girl's	my	own	.
我已经	仅有的	到	告诉	你	这	女孩们	我的	自己的	.

我只需要告诉你，这女孩是我的。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .

FIRST	YAGER	.
第一的	亚格	.

第一名 YAGER。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][æz; əz] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] ! —

Such	a	morsel	as	this	,	for	himself	alone	!	—
这样的	一个	小块	作为	这	,	为了	他自己	独自的	!	—

如此美味的小点心，竟是他一个人的!

[drə'guːn] , [waɪ] [seɪ] , [ɑːrt] [ðaʊ] ['kreɪzi] [groʊn] ?

Dragoon	,	why	say	,	art	thou	crazy	grown	?
龙骑兵	,	为什么	说	,	艺术	你	疯狂的	生长	?

龙骑士，你为何说，你疯了吗?

['sekənd] ['jeɪgər] .

SECOND	YAGER	.
第二	亚格	.

第二艘游艇。

[ɪn][ðə; ði][kæmp][tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [wentʃ] [fɔːr; fər][wʌn] !

In	the	camp	to	be	keeping	a	wench	for	one	!
在	这	营	到	是	保持	一个	妖妇	为了	一	!

在营地里，一个人要养个女仆!

[noʊ] ! [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['gɝːlz] [feɪs] [mʌst; məst][fɔːl] ,

No	!	the	light	of	a	pretty	girl's	face	must	fall	,
不	!	这	光	的	一个	漂亮的	女孩们	脸	必须	落下	,

不！漂亮女孩脸上的光芒必须陨落。

[laɪk] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [tuː; tə] ['glædn] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

Like	**the**	**beams**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**to**	**gladden**	**us**	**all**	**.**
喜欢	这	光束	的	这	太阳	,	到	格拉登	我们	全部	.

如同阳光般温暖，给我们带来快乐。

(['kɪsɪz] [hɜːr; hər] .)

(	**Kisses**	**her**	**.**	**)**
(	吻	她	.	)

（吻了她。）

[drə'guːn] ([terz] [hɜːr; hər] [ə'weɪ]) .

DRAGOON	**(**	**tears**	**her**	**away**	**)**	**.**
龙骑兵	(	眼泪	她	离开	)	.

龙骑兵（将她撕开）。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [biː; bi] [dʌn] .

I	**tell**	**you**	**again**	**,**	**that**	**it**	**shan't**	**be**	**done**	**.**
我	告诉	你	再次	,	那	它	不会	是	完毕	.

我再说一遍，这事绝对做不成。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .

FIRST	**YAGER**	**.**
第一的	亚格	.

第一名 YAGER。

[ðə; ði]['paipəz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [lædz] !

The	**pipers**	**are**	**coming**	**,**	**lads**	**!**
这	风笛手	是	未来	,	小伙子们	!

风笛手来了，伙计们!

[naʊ] [fɔːr; fər] [fʌn] !

now	**for**	**fun**	**!**
现在	为了	乐趣	!

现在开始玩乐!

['sekənd] ['jeɪgər] ([tuː; tə] [drə'guːn]) .

SECOND	**YAGER**	**(**	**to**	**Dragoon**	**)**	**.**
第二	亚格	(	到	龙骑兵	)	.

第二名军官（至龙骑兵）。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi][fɑːr][ɔːf] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	**shan't**	**be**	**far**	**off**	**,**	**should**	**you**	**look**	**for**	**me**	**.**
我	不会	是	远的	离开	,	应该	你	看	为了	我	.

如果你找我，我应该就在附近。

['sɑːrdʒənt] .

SERGEANT	**.**
军士	.

军士。

[piːs] , [maɪ] [gʊd] ['fɛloʊz] ! — [ə; eɪ] [kɪs] [goʊz] [friː] .

Peace	**,**	**my**	**good**	**fellows**	**!**	**—**	**a**	**kiss**	**goes**	**free**	**.**
和平	,	我的	好的	伙伴们	!	—	一个	吻	去	自由的	.

和平，我的好朋友们！——送上一个吻。

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

SCENE	**VIII**	**.**
场景	八	.

第八场

['entər]['maɪnərz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ][wɔːlts] — [æt; ət][fɜːrst] ['sloʊli] , [ænd; ənd]

Enter	**Miners**	**,**	**and**	**play**	**a**	**waltz**	**—**	**at**	**first**	**slowly**	**,**	**and**
进入	矿工	,	和	玩	一个	华尔兹	—	在	第一的	缓慢地	,	和

矿工乐队上场，演奏华尔兹——起初慢一些，然后

['æftərwərdz] ['kwɪkər] .
afterwards **quicker** **.**
然后 更快 .

之后速度更快。

[ðə; ði][fɜːrst]['jeɪgər]['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ,
The **first** **Yager** **dances** **with** **the** **girl** **,**
这 第一的 亚格 舞蹈 和 这 女孩 ,

第一个亚格尔和女孩跳舞，

[ðə; ði] ['sʌtlər] - ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kruːt] .
the **Sutler** **-** **woman** **with** **the** **recruit** **.**
这 军需官 - 女士 和 这 招募 .

带着新兵的军需官女人。

[ðə; ði][gɜːrl] [sprɪŋz] [ə'weɪ] ,
The **girl** **springs** **away** **,**
这 女孩 弹簧 离开 ,

女孩跳开了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['jeɪgər] , [pər'sʊ] [hɜːr; hər] , ['siːzɪz] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpjuːtʃɪn]
and **the** **Yager** **,** **pursuing** **her** **,** **seizes** **hold** **of** **a** **Capuchin**
和 这 亚格 , 追求 她 , 逮捕 抓住 的 一个 卷尾猴

而追赶她的雅格尔抓住了一只卷尾猴。

['fraɪər][dʒʌst] ['entərɪŋ] .
Friar **just** **entering** **.**
修士 只是 进入 .

修士刚进来。

['kæpjuːtʃɪn] .
CAPUCHIN **.**
卷尾猴 .

卷尾猴。

[hə'rɑː] !
Hurrah **!**
欢呼 !

欢呼！

[hæ'luː] !
halloo **!**
你好 !

哈喽！

['tɔl] , [ˌel oʊ 'el] , [diː]['roʊl] , [lə] !
tol **,** **lol** **,** **de** **rol** **,** **le** **!**
托尔 , 哈哈 , 德 滚动 , 勒 !

tol，lol，de rol，le！

[ðə; ði] [fʌnz] [æt; ət][ɪts] [haɪt] !
The **fun's** **at** **its** **height** **!**
这 乐趣 在 它是 高度 !

乐趣正处于巅峰！

[aɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'weɪ] !
I'll **not** **be** **away** **!**
患病的 不是 是 离开 !

我不会离开！

[ɪznt][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['kristʃənz] [ðæt] [dʒɔɪn][ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrks] ?
Is't **an** **army** **of** **Christians** **that** **join** **in** **such** **works** **?**
不是 一个 军队 的 基督徒 那 加入 在 这样的 作品 ?

难道没有一大群基督徒参与到这样的行动中来吗?

[ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] [tɜːrnd] [ˌænə'bæpˌtɪsts][ænd; ənd] ['tɝːks] ?

Or	are	we	all	turned	Anabaptists	and	Turks	?
或者	是	我们	全部	转向	重洗派	和	土耳其人	?

还是我们都变成了重洗派教徒和土耳其人?

[ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] [ə; eɪ][deɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] [spɔːrt][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

Is	the	Sabbath	a	day	for	this	sport	in	the	land	,
是	这	安息日	一个	天	为了	这	运动	在	这	土地	,

在这个国家，安息日是进行这项运动的日子吗?

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][hæd; həd][ðə; ði][gaʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

As	though	the	great	God	had	the	gout	in	his	hand	,
作为	尽管	这	伟大的	上帝	有	这	痛风	在	他的	手	,

仿佛伟大的神明手中握着痛风一般，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kudnt] [smaɪt][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][jʊr; jər][bænd] ?

And	thus	couldn't	smite	in	the	midst	of	your	band	?
和	因此	不能	惩击	在	这	中间	的	你的	乐队	?

所以你没能在乐队中发动攻击吗?

[seɪ] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['revəlɪŋ] [ʃaʊts] ,

Say	,	is	this	a	time	for	your	revelling	shouts	,
说	,	是	这	一个	时间	为了	你的	狂欢	喊叫	,

话说，现在是你们尽情狂欢欢呼的时候吗?

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bæŋkwitiŋ] , [fiːsts] , [ænd; ənd]['hɑːlədeɪ][baʊts] ?

For	your	banquetings	,	feasts	,	and	holiday	bouts	?
为了	你的	宴会	,	盛宴	,	和	假期	回合	?

适用于您的宴会、盛宴和节日聚会?

[kwɪd][hɪk]['steɪtɪs] - ?

Quid	hic	statis	otiosi	?
英镑	嗝	静止	-	?

Quid hic statis otiosi?

[dɪ'kler]

declare
宣布

宣布

[waɪ] , ['foʊldɪŋ][jʊr; jər][ɑːrmz] , [stænd][jiː; ji]['leɪzɪli][ðer; ðər] ?

Why	,	folding	your	arms	,	stand	ye	lazily	there	?
为什么	,	折叠式的	你的	武器	,	站立	是的	懒洋洋	那里	?

为什么你们要抱臂懒洋洋地站在那里呢?

[waɪl] [ðə; ði] ['fjʊriz] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːn][ðə; ði]['dænjuːb] [naʊ] [fer]

While	the	furies	of	war	on	the	Danube	now	fare
尽管	这	复仇女神	的	战争	在	这	多瑙河	现在	票价

尽管多瑙河上的战争怒火如今仍在肆虐

[ænd; ənd] [bə'vɛriːəz] ['bʊlwɜːrk][ɪz] ['laɪɪŋ] [fʊl] [loʊ] ,

And	Bavaria's	bulwark	is	lying	full	low	,
和	巴伐利亚的	堡垒	是	说谎	满的	低的	,

巴伐利亚的堡垒则完全蛰伏着。

[ænd; ənd] - [fæst][ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

And	Ratisbon's	fast	in	the	clutch	of	the	foe	.
和	-	快速地	在	这	离合器	的	这	敌人	.

雷根斯堡迅速落入敌人之手。

[jet] , [ðə; ði]['ɑːrmi][laɪz] [hɪr] [ɪn][bəu'hiːmiə] [stɪl] ,

Yet	,	the	army	lies	here	in	Bohemia	still	,
然而	,	这	军队	谎言	这里	在	波西米亚	仍然	,

然而，这支军队仍然驻扎在波西米亚。

[ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [nɔːt] , [soʊ][ðer; ðər] [pɔːntʃiz] [ðeɪ] [fɪl] !
And caring for naught , so their paunches they fill !
和 关怀 为了 零 ， 所以 他们的 大肚子 他们 充满 ！

他们毫不在乎，只顾填饱肚子！

['bɔtlz] [fɑːr] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['bætlz] [juːl] [get] ,
Bottles far rather than battles you'll get ,
瓶子 远的 相当 比 战斗 你会 得到 ，

你会得到的更多是瓶子而不是战斗，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [bɪlz] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [brɔːd] - [swɔːdz] [mɔːr] ['redɪli] [wet] ;
And your bills than your broad - swords more readily wet ;
和 你的 账单 比 你的 广阔 - 剑 更多的 容易 湿的 ；

你的账单比你的阔剑更容易被弄湿；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wentʃiz] , [aɪ] [wiːn] , [ɪz][jʊr; jər] ['dɪrɪst] [kən'sɜːrn] ,
With the wenches , I ween , is your dearest concern ,
和 这 女佣 ， 我 温 ， 是 你的 亲爱的 忧虑 ，

我猜，你最关心的就是那些姑娘们。

[ænd; ənd] [juːd] ['ræðər] [roʊst] ['ɑːksn][ðæn; ðən] [ɑːksɪnstjrn] .
And you'd rather roast oxen than Oxenstiern .
和 你会 相当 烤 牛 比 奥克森斯蒂恩 .

你宁愿烤牛也不愿烤牛。

[ɪn] ['sækklɔːθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [waɪl] [krɪsəndəmz] ['griːvɪŋ] ,
In sackcloth and ashes while Christendom's grieving ,
在 麻布 和 灰烬 尽管 基督教世界的 悲伤 ，

在基督教世界哀悼之际，身披麻衣，头戴灰烬，

[noʊ] [θɔːt] [hæz; həz][ðə; ði]['soʊldʒər][hɪz; ɪz]['gʌz(ə)l][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] .
No thought has the soldier his guzzle of leaving .
不 想法 有 这 士兵 他的 咕噜 的 离开 .

士兵一心只想喝下他那瓶酒，没有丝毫离开的念头。

- [tɪz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] ['mɪzəri] , [grəunz] , [ænd; ənd] [terz] !
' Tis a time of misery , groans , and tears !
- 的 一个 时间 的 苦难 ， 呻吟 ， 和 眼泪 ！

这是一个充满痛苦、呻吟和泪水的时代！

[pɔːr'tentəs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ə'pɪrz] !
Portentous the face of the heavens appears !
不祥的 这 脸 的 这 天 出现 ！

天象显露，预示着不祥之兆！

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'hoʊld] [blʌd] - [red] ,
And forth from the clouds behold blood - red ,
和 前进 从 这 云 看哪 血 - 红色的 ，

从云端之下，只见一片血红色，

[ðə; ði][lɔː(r)dz][wɔːr] - ['mænt(ə)l][ɪz] ['daʊnwərd] [spred] —
The Lord's war - mantle is downward spread —
这 主场 战争 - 地幔 是 向下 传播 —

主的战袍向下展开——

[waɪl] [ðə; ði]['kɑːmɪt][ɪz] [θrʌst] [æz; əz][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [rɑːd] ,
While the comet is thrust as a threatening rod ,
尽管 这 彗星 是 推力 作为 一个 威胁 杆 ，

当彗星像一根具有威胁性的杆子一样向前推进时，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] .
From the window of heaven by the hand of God .
从 这 窗户 的 天堂 经过 这 手 的 上帝 .

从上帝之手，透过天堂之窗而来。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][bʌt; bət][wʌn][væst] [haʊs] [ʌv; əv][woʊ] ,

The	world	is	but	one	vast	house	of	woe	,
这	世界	是	但	一	广阔的	房子	的	悲哀	,

世界不过是一座充满苦难的大屋子，

[ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stemz] [ə; eɪ] ['blʌdi] [floʊ] ,

The	ark	of	the	church	stems	a	bloody	flow	,
这	方舟	的	这	教会	茎	一个	血腥	流动	,

教堂的方舟止住了血流。

[ðə; ði]['hoʊli]['empaɪər] — [gɑːd][help][ðə; ði] [seɪm] !

The	Holy	Empire	—	God	help	the	same	!
这	圣	帝国	—	上帝	帮助	这	相同的	!

神圣帝国——愿上帝保佑!

[hæz; həz] ['retʃɪdli] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [neɪm] .

Has	wretchedly	sunk	to	a	hollow	name	.
有	可悲地	沉没	到	一个	空洞的	姓名	.

已经彻底沦为一个空洞的名号。

[ðə; ði] [-] [geɪ] [striːm] [hæz; həz][ə; eɪ]['gɔːri] [gliːm] ,

The	Rhine's	gay	stream	has	a	gory	gleam	,
这	莱茵河	同性恋	溪流	有	一个	血腥	闪耀	,

莱茵河的同性恋支流闪烁着血腥的光芒，

[ðə; ði] ['klɔɪstərz] [nests] [ɑːr; ər] [rɔbd] [baɪ] ['rɔɪstər] ;

The	cloister's	nests	are	robbed	by	roysters	;
这	修道院的	巢穴	是	被抢劫	经过	罗伊斯特	;

修道院的巢穴遭到盗贼偷窃;

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [lændz] [naʊ] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [lɜːrtʃ] - [lændz] ;

The	church	-	lands	now	are	changed	to	lurch	-	lands	;
这	教会	-	土地	现在	是	已更改	到	困境	-	土地	;

教会用地现在变成了流浪者用地;

['æbəsɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['hoʊli] [faʊn'deɪʃnz]

Abbacies	,	and	all	other	holy	foundations
修辞学	,	和	全部	其他	圣	基础

修道院院长及其他所有圣地

[naʊ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['rɑːbər] - [siːz] — [roʊgz] - [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

Now	are	but	robber	-	sees	—	rogues	'	habitations	.
现在	是	但	强盗	-	看到	—	流氓	-	居住地	.

如今这里不过是强盗的巢穴——恶棍的住所。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz] [iːtʃ] [wʌns] - [blest] ['dʒɜːrmən] [steɪt] ,

And	thus	is	each	once	-	blest	German	state	,
和	因此	是	每个	一次	-	祝福	德语	状态	,

因此，每个曾经幸福的德国邦国都落得如此下场。

[diːp] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['desələt] !

Deep	sunk	in	the	gloom	of	the	desolate	!
深的	沉没	在	这	愁云	的	这	荒凉	!

深深陷入荒凉的阴霾之中!

[wens] [kʌmz] [ɔːl] [ðɪs] ?

Whence	comes	all	this	?
何处	来	全部	这	?

这一切究竟从何而来?

[oʊ] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] [tel] —

Oh	,	that	will	I	tell	—
哦	,	那	将要	我	告诉	—

哦，我会告诉你们的——

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːɪŋz] , [ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [hel] ;

It	comes	of	your	doings	,	of	sin	,	and	of	hell	;
它	来	的	你的	行为	,	的	罪	,	和	的	地狱	;

这源于你的行为、罪恶和地狱;

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] , ['hiðənˌɪzəm] [laɪvz; lɪvz][jiː; ji] [liːd] ,

Of	the	horrible	,	heathenish	lives	ye	lead	,
的	这	可怕	,	异教徒	生活	是的	带领	,

你们过着如此可怕的、异教徒般的生活,

['soʊldʒərz][ænd; ənd]['ɑːfəsərz] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːd] .

Soldiers	and	officers	,	all	of	a	breed	.
士兵	和	警官	,	全部	的	一个	品种	.

士兵和军官，都是一丘之貉。

[fɔːr; fər][sɪn][ɪz][ðə; ði]['mægnət] , [ɑːn] ['evri] [hænd] ,

For	sin	is	the	magnet	,	on	every	hand	,
为了	罪	是	这	磁铁	,	在	每一个	手	,

罪恶就像磁铁，吸引着所有人。

[ðæt] [drɔːz] [jʊr; jər] [stiːl] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][lænd] !

That	draws	your	steel	throughout	the	land	!
那	平局	你的	钢	自始至终	这	土地	!

那会让你的钢铁遍布全国!

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌnjən] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə] [floʊ] ,

As	the	onion	causes	the	tear	to	flow	,
作为	这	洋葱	原因	这	撕	到	流动	,

洋葱会让人流泪,

[soʊ][vaɪs][mʌst; məst]['evər][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][woʊ] —

So	vice	must	ever	be	followed	by	woe	—
所以	副	必须	曾经	是	随后	经过	悲哀	—

所以，罪恶之后必然伴随着灾祸——

[ðə; ði]['dʌbljuː]['duːli] [sək'siːdz] [ðə; ði][viː] ,

The	W	duly	succeeds	the	V	,
这	W	正式地	成功	这	V	,

W 紧随 V 之后,

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] , [biː] , [siː] .

This	is	the	order	of	A	,	B	,	C	.
这	是	这	命令	的	一个	,	B	,	C	.

这是A、B、C的顺序。

['uːbi] [ɜːrɪt] [vɪk'tɔːrii] [spiːz] ,

Ubi	erit	victoriae	spes	,
育碧	埃里特	维多利亚	物种	,

Ubi erit victoriae spes,

[ˌes 'aɪ] - ['deius, 'diəs] ? [wɪtʃ] [sez] ,

Si	offenditur	Deus	?	which	says	,
硅	-	上帝	?	哪个	说道	,

你冒犯了神吗？其中说,

[haʊ] , [preɪ] [jiː; ji] , [ʃæl; ʃəl] ['vɪktəri] [ɛə] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,

How	,	pray	ye	,	shall	victory	e'er	come	to	pass	,
如何	,	祈祷	是的	,	将	胜利	曾经	来	到	经过	,

请问，胜利究竟何时才能到来?

[ɪf] [ðʌs] [juː; jʊ] [pleɪ] ['truːənt][frʌm; frəm]['sɜːrmən][ænd; ənd] [mæs] ,

If	thus	you	play	truant	from	sermon	and	mass	,
如果	因此	你	玩	逃学	从	讲道	和	大量的	,

如果你因此而逃避布道和弥撒,

[ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['leɪzɪli][lɑːl][ɔː(r)][ðə; ði] [glæs] ?

And	do	nothing	but	lazily	loll	o'er	the	glass	?
和	做	没有什么	但	懒洋洋	哈哈	超过	这	玻璃	?

就这么懒洋洋地趴在玻璃杯旁什么也不做?

[ðə; ði]['wʊmən] , [wɪə(r)][toʊld][ɪn][ðə; ði] ['testəmənt] ,

The	woman	,	we're	told	in	the	Testament	,
这	女士	,	是	讲述	在	这	遗嘱	,

据《遗嘱》记载，这位女子.....

[faʊnd] [ðə; ði] ['peni] [ɪn] [sɜːrtʃ] [wer'ʌv] [ʃiː; ʃi] [went] .

Found	the	penny	in	search	whereof	she	went	.
成立	这	一分钱	在	搜索	其中	她	去	.

她四处寻找时，找到了那枚便士。

[sɔːl] [met] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['æsɪz] [ə'gen] ,

Saul	met	with	his	father's	asses	again	,
扫罗	遇见	和	他的	父亲的	亚斯	再次	,

扫罗又遇到了他父亲的驴子。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [frə'tɜːrn(ə)l] [treɪn] ,

And	Joseph	his	precious	fraternal	train	,
和	约瑟夫	他的	宝贵的	兄弟	火车	,

还有约瑟夫和他珍贵的兄弟们,

[bʌt; bət][hiː; hi] , [huː] - [mʌŋ] ['soʊldʒərz][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tuː; tə] [siː]

But	he	,	who	'	mong	soldiers	shall	hope	to	see
但	他	,	WHO	-	蒙	士兵	将	希望	到	看

但是，在士兵中，谁又能盼望看到

['gɑːdz] [fɪr] , [ɔːr] [ʃeɪm] , [ɔːr] ['dɪsəplɪn] — [hiː; hi]

God's	fear	,	or	shame	,	or	discipline	—	he
神的	害怕	, 或者		耻辱	, 或者		纪律	—	他

上帝的敬畏、羞耻或管教——他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tɔɪl] , [bɪ'jɑːnd] [daʊt] , [wɪl] ['bæfəld] [rɪ'tɜːrn] ,

From	his	toil	,	beyond	doubt	,	will	baffled	return	,
从	他的	辛劳	,	超过	怀疑	,	将要	困惑	返回	,

毫无疑问，他辛勤劳作之后，将会满怀困惑地返回。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [læmps][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [hiː; hi][bɜːrn] .

Though	a	hundred	lamps	in	the	search	he	burn	.
尽管	一个	百	灯	在	这	搜索	他	烧伤	.

他点燃了百盏灯，四处寻找。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['priːtʃər] , [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'vændʒəlɪst] [sez] ,

To	the	wilderness	preacher	,	th	'	Evangelist	says	,
到	这	荒野	牧师	,	th	-	福音传道者	说道	,

福音传道者对旷野传道者说:

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , [tuː] , [θrɔŋd] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz] ,

The	soldiers	,	too	,	thronged	to	repent	of	their	ways	,
这	士兵	,	也	,	熙熙攘攘	到	悔改	的	他们的	方式	,

士兵们也纷纷前来忏悔自己的罪行。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðəm'selvz] ['krɪsənd] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] .

And	had	themselves	christened	in	former	days	.
和	有	他们自己	受洗	在	以前的	天	.

他们过去都接受过洗礼。

[kwɪd] [feɪsɪməs] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] ?

Quid	faciemus	nos	?
英镑	法西姆斯	不	?

Quid faciemus nos?

[ðeɪ] [sed] :
they **said** **:**
他们 说 :

他们说:

[tɔːrd] ['eɪbrəˌhæmz]['bʊzəm] [wʌt] [pæθ][mʌst; məst][wiː; wi] [tred] ?
Toward **Abraham's** **bosom** **what** **path** **must** **we** **tread** **?**
朝向 亚伯拉罕的 怀 什么 小路 必须 我们 踏 ?

通往亚伯拉罕怀抱的道路是什么?

[et] [et] ['ɪlɪs] , [ænd; ənd] , [sed] [hiː; hi] ,
Et **ait** **illis** **,** **and** **,** **said** **he** **,**
等 艾特 伊利斯 , 和 , 说 他 ,

Et ait illis，并且，他说，

[nɛmɪnɛm] - ;
Neminem **concutiatis** **;**
尼米纳姆 - ;

Neminem concutiatis;

[frʌm; frəm] ['bɑːðər] [ænd; ənd] [rɔŋz] [liːv] [jʊr; jər] ['nebəz] [friː] .
From **bother** **and** **wrongs** **leave** **your** **neighbors** **free** **.**
从 打扰 和 错误 离开 你的 邻居 自由的 .

远离麻烦和冤屈，让你的邻居们免受伤害。

['niːkweɪ] - - ;
Neque **calumniam** **faciatis** **;**
内克 - - ;

Neque calumniam faciatis;

[ænd; ənd] [diːl] [nɔːr][ɪn]['slændər][nɔːr][laɪz] , [-] [siː] ?
And **deal** **nor** **in** **slander** **nor** **lies** **,** **d'ye** **see** **?**
和 交易 也不 在 诽谤 也不 谎言 , 染料 看 ?

而且，你们既不诽谤也不说谎，明白吗?

- - — ['kɑːntent][jiː; ji] , [preɪ] ,
Contenti **estote** **—** **content** **ye** **,** **pray** **,**
- - — 内容 是的 , 祈祷 ,

Contenti estote——请满足，祈祷，

- ['vɛstrɪs] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [peɪ] —
Stipendiis **vestris** **—** **with** **your** **pay** **—**
- 维斯特里斯 — 和 你的 支付 —

Stipendiis ventris——连同你的工资——

[ænd; ənd] [kɜːrs] [fər'evər] [iːtʃ] ['iːv(ə)l] [wei] .
And **curse** **forever** **each** **evil** **way** **.**
和 诅咒 永远 每个 邪恶的 方式 .

永远诅咒每一种邪恶的行为。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə'mænd] — [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] ['ʌtər]
There **is** **a** **command** **—** **thou** **shalt** **not** **utter**
那里 是 一个 命令 — 你 应 不是 说出

有一条诫命——你不可说

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd][ɪn] [veɪn] ;
The **name** **of** **the** **Lord** **thy** **God** **in** **vain** **;**
这 姓名 的 这 主 你的 上帝 在 徒劳 ;

妄称耶和华你神的名;

[bʌt; bət] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][men][moʊst] ['blæsfəmiːz] ['mʌtər] ?
But **,** **where** **is** **it** **men** **most** **blasphemies** **mutter** **?**
但 , 在哪里 是 它 男人 最多 亵渎神明 低声 ?

但是，男人最常低声咒骂的地方在哪里呢?

[waɪ] [hɪr] , [ɪn] [duːk] [friːdləndz] ['hedkwɔːrtərz] , - [taɪ] [pleɪn]
Why here , in Duke Friedland's headquarters , ' tie plain
为什么 这里 , 在 公爵 弗里德兰的 总部 , - 领带 清楚的

为什么在这里，在杜克·弗里德兰的总部，要"领带"

[ɪf] [fɔːr; fər] ['evri] ['θʌndər] , [ænd; ənd] ['evri] [blæst] ,
If for every thunder , and every blast ,
如果 为了 每一个 雷 , 和 每一个 爆炸 ,

如果每一次雷鸣，每一次爆炸，

[wɪtʃ] ['bleɪzɪŋ] [jiː; ji][frʌm; frəm][jʊr; jər] [tʌŋ] - [pɔɪnts] [kæst] ,
Which blazing ye from your tongue - points cast ,
哪个 炽烈 是的 从 你的 舌头 - 积分 投掷 ,

你们舌尖喷出的火焰，

[ðə; ðɪ] ['belz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [rʌŋ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [raʊnd] ,
The bells were but rung , in the country round ,
这 铃铛 是 但 梯子 , 在 这 国家 圆形的 ,

周围乡村都响起了钟声。

[nɑːt][ə; eɪ] ['belmən] , [aɪ] [wiːn] , [wʊd] [ðer; ðər] [suːn] [biː; bi] [faʊnd] ;
Not a bellman , I ween , would there soon be found ;
不是 一个 行李员 , 我 温 , 会 那里 很快 是 成立 ;

我想，那里恐怕一时半会儿也找不到一个门童；

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ʌn'hoʊli] [prer]
And if for each and every unholy prayer
和 如果 为了 每个 和 每一个 不圣洁的 祷告

如果每一句不圣洁的祷告都如此呢?

[wɪtʃ] [tuː; tə] [vent] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['dʒæbərɪŋ] [dʒɔːz][juː; jʊ] [der] ,
Which to vent from your jabbering jaws you dare ,
哪个 到 发泄 从 你的 喋喋不休 下颚 你 敢 ,

你竟敢从你喋喋不休的嘴里吐出这些话?

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nɑːdl] [wɜːr; wər] [plʌkt] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [her] ,
From your noddles were plucked but the smallest hair ,
从 你的 面条 是 拨弦 但 这 最小 头发 ,

连你脸颊上的一根细小毛发都被拔掉了，

[ɛvɹi] [krɑːp] [wʊd] [biː; bi] [smuːðd] [er] [ðə; ðɪ] [sʌn] [went] [daʊn] ,
Ev'ry crop would be smoothed ere the sun went down ,
每一个 庄稼 会 是 平滑 埃雷 这 太阳 去 向下 ,

所有庄稼都会在日落前平整完毕。

[ðoʊ] [æt; ət][mɔːrn] - [twɜːr] [æz; əz] ['bʊʃi] [æz; əz] - [kraʊn] .
Though at morn ' twere as bushy as Absalom's crown .
尽管 在 早晨 - 是 作为 茂密的 作为 - 王冠 .

虽然清晨时分，它像押沙龙的王冠一样茂密。

[naʊ] , ['dʒɔʃwə] , [mɪ'θɪŋks] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][æz; əz] [wel] —
Now , Joshua , methinks , was a soldier as well —
现在 , 约书亚 , 我觉得 , 曾是 一个 士兵 作为 出色地 —

我认为，约书亚也是一名士兵——

[baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪd][ðə; ðɪ] ['fɪlɪstiːn] [fel] ;
By the arm of King David the Philistine fell ;
经过 这 手臂 的 国王 大卫 这 庸俗 跌倒 ;

非利士人倒在大卫王的臂膀下；

[bʌt; bət] [wer] [duː][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] , [aɪ] [preɪ] ,
But where do we find it written , I pray ,
但 在哪里 做 我们 寻找 它 书面 , 我 祈祷 ,

但我们究竟在哪里能找到这样的记载呢?

[ðæt] [ðeɪ] ['evər] [blæs'fi:md] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlə,nəs] [weɪ] ?
That they ever blasphemed in this villanous way ?
那 他们 曾经 亵渎神明 在 这 邪恶的 方式 ?

他们竟然以如此卑劣的方式亵渎神明?

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ji:; ji] [ni:d] [stretʃ] [jʊr; jər][dʒɔ:z][noʊ] [mɔ:r] ,
One would think ye need stretch your jaws no more ,
一 会 思考 是的 需要 拉紧 你的 下颚 不 更多的 ,

人们可能会认为你再也不需要张开嘴巴了,

[tu:; tə][kraɪ] , " [gɑ:d][help][ju: 'es] !
To cry , " God help us !
到 哭 , " 上帝 帮助 我们 !

哭喊:“上帝救救我们!”

" [ðæn; ðən] " [zaʊndz] ! " [tu:; tə] [rɔ:r] .
" than " Zounds ! " to roar .
" 比 " 声波 ! " 到 吼 .

比“Zounds!”还要咆哮。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] ['lɪkər] [ðæts] [pɔ:d] [ɪn][ðə; ði][kæsk] , [wi:; wi] [noʊ]
But , by the liquor that's poured in the cask , we know
但 , 经过 这 酒 那就是 倾倒 在 这 酒桶 , 我们 知道

但是,从倒入酒桶中的酒液来看,我们就知道了。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd][ˌoʊvər'floʊ] .
With what it will bubble and overflow .
和 什么 它 将要 气泡 和 溢出 .

它会沸腾溢出。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] — [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [sti:l] ,
Again , it is written — thou shalt not steal ,
再次 , 它 是 书面 — 你 应 不是 偷 ,

经上又记着说——不可偷盗,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] , [ɪf'feɪθ] !
And this you follow , i'faith !
和 这 你 跟随 , 信仰 !

而你,我的信仰,正是你所追随的!

[tu:; tə][ðə; ði] ['letər] ,
to the letter ,
到 这 信 ,

完全按照字面意思写,

[fɔ:r; fər]['oʊpən] - [feɪst] ['rɑ:bəri] ['su:ts][ji:; ji] ['betər] .
For open - faced robbery suits ye better .
为了 打开 - 面对 抢劫 西装 是的 更好的 .

明目张胆的抢劫更适合你们。

[ðə; ði][greɪp][ʌv; əv][jʊr; jər] ['vʌltʃər] [klɔ:z] [ju:; jʊ] [fɪks]
The gripe of your vulture claws you fix
这 抱怨 的 你的 秃鹫 爪子 你 使固定

你那秃鹫般利爪的抓握力,你固定住了

[ɑ:n][ɔ:l] — [ænd; ənd][jʊr; jər][waɪlz][ænd; ənd] ['ræskəli] [trɪks]
On all — and your wiles and rascally tricks
在 全部 — 和 你的 诡计 和 赖皮 技巧

这一切都与你的诡计和卑鄙伎俩有关

[meɪk] [ðə; ði][goʊld][ʌn'hɪd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kɔfəz] [naʊ] ,
Make the gold unhid in our coffers now ,
制作 这 金子 未隐藏 在 我们的 金库 现在 ,

立即将我们金库中的黄金公之于众!

[ænd; ənd][ðə; ði][kæf] [ʌn'seɪf] [waɪl] [jet] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] —
And **the** **calf** **unsafe** **while** **yet** **in** **the** **cow** **—**
和 这 小牛 不安全 尽管 然而 在 这 奶牛 —

小牛还在母牛肚子里的时候就不安全了——

[jiː; ji] [teɪk] [bəuθ][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd][ðə; ði][hen] , [aɪ] [vaʊ] .
Ye **take** **both** **the** **egg** **and** **the** **hen** **,** **I** **vow** **.**
叶 拿 两个都 这 蛋 和 这 母鸡 , 我 发誓 .

我发誓，你们既拿走了鸡蛋，也拿走了母鸡。

- - — [ðə; ði] ['priːtʃər] [sed] ;
Contenti **estote** **—** **the** **preacher** **said** **;**
- - — 这 牧师 说 ;

Contenti estote——传教士说;

[wɪtʃ] [miːnz] — [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ɑːrmi] [bred] .
Which **means** **—** **be** **content** **with** **your** **army** **bread** **.**
哪个 方法 — 是 内容 和 你的 军队 面包 .

这意味着——要满足于你的军粮。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [sleɪvz] [nɑːt][frʌm; frəm]['duːti] [swɜːrv] ?
But **how** **should** **the** **slaves** **not** **from** **duty** **swerve** **?**
但 如何 应该 这 奴隶 不是 从 责任 急转弯 ?

但是，奴隶们怎能逃避职责呢?

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] [ðeɪ] [sɜːrv] ,
The **mischief** **begins** **with** **the** **lord** **they** **serve** **,**
这 恶作剧 开始 和 这 主 他们 服务 ,

祸患始于他们所侍奉的主人。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['membər] [soʊ][ɪz][ðə; ði] [hed] .
Just **like** **the** **members** **so** **is** **the** **head** **.**
只是 喜欢 这 成员 所以 是 这 头 .

就像成员们一样，领导也是如此。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [kriːd] .
I **should** **like** **to** **know** **who** **can** **tell** **me** **his** **creed** **.**
我 应该 喜欢 到 知道 WHO 能 告诉 我 他的 信条 .

我想知道谁能告诉我他的信仰。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .
FIRST **YAGER** **.**
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[sɜːr] [priːst] , - [genst] [ɑːr'selvz] [reɪl][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] —
Sir **priest** **,** **'** **gainst** **ourselves** **rail** **on** **as** **you** **will** **—**
先生 牧师 , - 对抗 我们自己 轨 在 作为 你 将要 —

牧师先生，请您尽情地辱骂我们吧——

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wiː; wi][wɔːrn][juː; jʊ][tuː; tə] [briːð] [noʊ] [ɪl] .
Of **the** **general** **we** **warn** **you** **to** **breathe** **no** **ill** **.**
的 这 一般的 我们 警告 你 到 呼吸 不 患病的 .

对于将军，我们警告你们不要有任何恶意。

['kæpjuːtʃɪn] .
CAPUCHIN **.**
卷尾猴 .

卷尾猴。

[en iː] - [miːm] !
Ne **custodias** **gregem** **meam** **!**
ne 监护人 - 梅姆 !

Ne custodias gregem meam!

[æn; ən]['eihæb][ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ,

An	Ahab	is	he	,	and	a	Jerobeam	,
一个	亚哈	是	他	,	和	一个	-	,

他像亚哈，又像耶罗波因。

[huː] [ðə; ði]['piːp(ə)l][frʌm; frəm] [feɪθs] [ʌn'ɜːrɪŋ] [weɪ] ,

Who	the	people	from	faith's	unerring	way	,
WHO	这	人们	从	信仰的	毫无错误	方式	,

谁是那些遵循信仰正道的人，

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['aɪdəlz] [wʊd] [tɜːrn] [ə'streɪ] ,

To	the	worship	of	idols	would	turn	astray	,
到	这	崇拜	的	偶像	会	转动	误入歧途	,

崇拜偶像会使人误入歧途，

['trʌmpɪtər] [ænd; ənd] [rɪ'kruːt] .

TRUMPETER	and	RECRUIT	.
小号手	和	招募	.

号手和新兵。

[let] [juː 'es][nɑːt] [hɪr] [ðæt] [ə'gen] , [wiː; wi] [preɪ] .

Let	us	not	hear	that	again	,	we	pray	.
让	我们	不是	听到	那	再次	,	我们	祈祷	.

我们祈祷，不要再听到这样的消息。

['kæpjuːtʃɪn] .

CAPUCHIN	.
卷尾猴	.

卷尾猴。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] - , [huːz] ['aɪərn] [tuːθ]

Such	a	Bramarbas	,	whose	iron	tooth
这样的	一个	-	,	谁	铁	齿

这样的布拉马巴斯，他的铁牙

[wʊd] [siːz] [ɔːl][ðə; ði] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [fər'suːθ] !

Would	seize	all	the	strongholds	of	earth	forsooth	!
会	抢占	全部	这	堡垒	的	地球	真的	!

真想攻占地球上所有的要塞！

[dɪd][hiː; hi][nɑːt][boʊst] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'gɑːdli] [tʌŋ] ,

Did	he	not	boast	,	with	ungodly	tongue	,
做过	他	不是	夸	,	和	不敬神的	舌头	,

他岂不是用亵渎的言语夸耀自己吗?

[ðæt] ['ʃtrɑːlzjnt] [mʌst; məst] [niːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][græsp][biː; bi] [rʌŋ] ,

That	Stralsund	must	needs	to	his	grasp	be	wrung	,
那	施特拉尔松德	必须	需求	到	他的	抓牢	是	拧干	,

斯特拉尔松德必须被牢牢掌控。

[ðoʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] - [twɜːr] [strʌŋ] ?

Though	to	heaven	itself	with	a	chain	'	twere	strung	?
尽管	到	天堂	本身	和	一个	链	-	是	串	?

即使被锁链拴住，直达天堂?

['trʌmpɪtər] .

TRUMPETER	.
小号手	.

小号手。

[wɪl] [nʌn] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['slændərəs] [bɔːl] ?

Will	none	put	a	stop	to	his	slanderous	bawl	?
将要	没有任何	放	一个	停止	到	他的	诽谤	呶	?

难道没有人能制止他这诽谤性的叫嚣吗?

['kæpjuːtʃɪn] .
CAPUCHIN .
卷尾猴 .

卷尾猴。

[ə; eɪ]['wɪzərd][hiː; hi][ɪz] ! — [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɔːrsərər] [sɔːl] ! —
A wizard he is ! — and a sorcerer Saul ! —
一个 巫师 他 是 ! — 和 一个 巫师 扫罗 ! —

他真是个巫师！——索尔，他还是个术士！——

[ˌhɔləu'fəːniːz] ! — [ə; eɪ]['dʒiːhuː] ! — [dɪ'naɪɪŋ] , [wiː; wi] [noʊ] ,
Holofernes ! — a Jehu ! — denying , we know ,
霍洛弗尼斯 ! — 一个 耶户 ! — 否认 , 我们 知道 ,

霍洛弗尼斯！——耶户！——否认，我们知道，

[laɪk] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] , [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][lɔːrd] [bɪ'loʊ] ;
Like St . Peter , his Master and Lord below ;
喜欢 英石 . 彼得 , 他的 掌握 和 主 以下 ;

就像圣彼得一样，他的主人和主在世间；

[ænd; ənd] [hens] [mʌst; məst][hiː; hi][kweɪl] [wen] [ðə; ði] [kɑːk] [dʌθ; dəθ] [kroʊ] —
And hence must he quail when the cock doth crow —
和 因此 必须 他 鹌鹑 什么时候 这 公鸡 确实 乌鸦 —

因此，当鸡鸣时，他必定会胆怯——

[bəuθ] ['jeɪgər] .
BOTH YAGERS .
两个都 yagers .

两个耶格尔。

[naʊ] , ['pɑːrsn] , [prɪ'per] ; [fɔːr; fər][ðaɪ] [duːm] [ɪz] [naɪ] .
Now , parson , prepare ; for thy doom is nigh .
现在 , 牧师 , 准备 ; 为了 你的 厄运 是 夜 .

牧师，现在准备吧；因为你的末日将至。

['kæpjuːtʃɪn] .
CAPUCHIN .
卷尾猴 .

卷尾猴。

[ə; eɪ][fɑːks] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən]['herəd] , [aɪ] [troʊ] —
A fox more cunning than Herod , I trow —
一个 狐狸 更多的 狡猾 比 希律王 , 我 扔 —

我敢说，他比希律王还要狡猾——

['trʌmpɪtər] [ænd; ənd][bəuθ] ['jeɪgər] (['presɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm]) .
TRUMPETER and both YAGERS (pressing against him) .
小号手 和 两个都 yagers (紧迫 反对 他) .

号手和两个亚格斯（紧贴着他）。

['saɪləns] , [ə'gen] , — [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt][daɪ] !
Silence , again , — if thou wouldst not die !
沉默 , 再次 , — 如果 你 会 不是 死 !

再次保持沉默——如果你不想死的话！

['kroʊˌɑːts] ([ˌɪntər'fɪrɪŋ] .)
CROATS (interfering .)
克罗地亚人 (干扰 .)

克罗地亚人（干扰中。）

[stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ; [wiːl] [ʃiːld] [juː; jʊ] , [nɛə] [fɪr] ;
Stick to it , father ; we'll shield you , ne'er fear ;
戳 到 它 , 父亲 ; 出色地 盾 你 , 从未 害怕 ;

坚持下去，父亲；我们会保护你，永远不要害怕；

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['priːtʃmənt] [naʊ] [lets] [hɪr] .
The close of your preachment now let's hear .
这 关闭 的 你的 长篇大论 现在 我们来吧 听到 .

你的布道结束了，现在让我们听听。

['kæpjuːtʃɪn] ([stɪl] ['laʊdər]) .
CAPUCHIN (still louder) .
卷尾猴 (仍然 更大声) .

卷尾猴（声音更大）。

[ə; eɪ] [ˌnebjʊkəd'nezər] [ɪn] ['taʊərɪŋ] [praɪd] !
A Nebuchadnezzar in towering pride !
一个 尼布甲尼撒 在 参天 自豪 !

骄傲自大的尼布甲尼撒!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vaɪl] [ænd; ənd]['herətɪk] ['sɪnər] [bɪ'saɪd] !
And a vile and heretic sinner beside !
和 一个 卑鄙的 和 异教徒 罪人 旁 !

旁边还有一个卑鄙的异端罪人!

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] ['raɪtlɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] ;
He calls himself rightly the stone of a wall ;
他 呼叫 他自己 没错 这 石头 的 一个 墙 ;

他称自己为墙的石头，这话一点没错;

[fɔːr; fər] [feɪθ] !
For faith !
为了 信仰 !

为了信仰!

['hiːz] [ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] - [stoʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .
he's a stumbling - stone to us all .
他是 一个 踉跄 - 石头 到 我们 全部 .

他成了我们所有人的绊脚石。

[ænd; ənd] [nɛə] [kæn; kən][ðə; ði] ['empərər] [hæv; həv] [piːs] [ɪn'diːd] ,
And ne'er can the emperor have peace indeed ,
和 从未 能 这 皇帝 有 和平 的确 ,

皇帝永远也无法真正获得和平。

[tɪl] [ʌv; əv] ['friːdlənd] [hɪm'self][ðə; ði][lænd][ɪz] [friːd] .
Till of Friedland himself the land is freed .
直到 的 弗里德兰 他自己 这 土地 是 自由 .

直到弗里德兰本人，这片土地才获得解放。

[['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'naunsiz] [ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd]
[During the last passages which he pronounces in an elevated
[期间 这 最后的 段落 哪个 他 发音 在 一个 升高

在最后几段他用高亢的嗓音朗诵的段落中

[vɔɪs] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['grædʒuəli] [rɪ'triːtɪŋ] , [ðə; ði]['kroʊˌɑːts] ['kiːpɪŋ]
voice , he has been gradually retreating , the Croats keeping
嗓音 , 他 有 到过 逐步地 撤退 , 这 克罗地亚人 保持

他的声音一直在逐渐后退，克罗地亚人保持着

[ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒərz][ɔːf] .
the other soldiers off .
这 其他 士兵 离开 .

其他士兵都退下了。

[siːn] [ˌaɪ'ɛks] .
SCENE IX .
场景 第九章 .

第九幕

[ðə; ði] [ə'bʌv] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kæpjuːtʃɪn] .

The	above	,	without	the	Capuchin	.
这	多于	,	没有	这	卷尾猴	.

以上内容，不包括卷尾猴。

[fɜːrst] ['jeɪgər] ([tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt]) .

FIRST	YAGER	(	to	the	Sergeant	)	.
第一的	亚格	(	到	这	军士	)	.

第一名 YAGER（对中士说）。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌjuː 'es] , [wʌt] [ment] [hiː; hi][ə'baʊt] [.tʃænti'kliə] ;

But	,	tell	us	,	what	meant	he	about	chanticleer	;
但	,	告诉	我们	,	什么	意思是	他	关于	公鸡	;

但是，请告诉我们，他所说的公鸡是什么意思?

[huːz] [krəuɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɛəz] [tuː; tə] [hɪr] ?

Whose	crowing	the	general	dares	to	hear	?
谁	鸣叫	这	一般的	敢于	到	听到	?

将军敢听谁的叫嚣?

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪn] [spaɪt] [ænd; ənd][skɔːrn] .

No	doubt	it	was	uttered	in	spite	and	scorn	.
不	怀疑	它	曾是	说出	在	尽管如此	和	轻蔑	.

毫无疑问，这句话是出于怨恨和蔑视而说的。

['sɑːrdʒənt] .

SERGEANT	.
军士	.

军士。

['lɪs(ə)n] — - [tɪz][nɑːt][soʊ] [ʌn'truː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ;

Listen	—	'	Tis	not	so	untrue	as	it	appears	;
听	—	-	的	不是	所以	不属实	作为	它	出现	;

听着——这并非像表面看起来那么不真实;

[fɔːr; fər] ['friːdlənd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mɪ'stɪriəsli] [bɔːrn] ,

For	Friedland	was	rather	mysteriously	born	,
为了	弗里德兰	曾是	相当	神秘地	出生	,

弗里德兰的出生颇为神秘，

[ænd; ənd][ɪz] - ['speʃəli] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['tɪklɪʃ] [ɪrz] ;

And	is	'	specially	troubled	with	ticklish	ears	;
和	是	-	特别	麻烦	和	痒痒的	耳朵	;

而且特别怕痒;

[hiː; hi][kæn; kən]['nevər] ['sʌfər] [ðə; ði] [mjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ;

He	can	never	suffer	the	mew	of	a	cat	;
他	能	绝不	遭受	这	喵	的	一个	猫	;

他永远无法忍受猫的叫声;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɑːk] [krəuz][hiː; hi]['stɑːrts] [ðeər'æt] .

And	when	the	cock	crows	he	starts	thereat	.
和	什么时候	这	公鸡	乌鸦	他	开始	那里	.

当公鸡啼鸣时，他便开始进食。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .

FIRST	YAGER	.
第一的	亚格	.

第一名 YAGER。

['hiːz] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪən][ɪn] [ðæt] .

He's	one	and	the	same	with	the	lion	in	that	.
他是	一	和	这	相同的	和	这	狮子	在	那	.

在这一点上，他和狮子是一体的。

['sɑːrdʒənt] .
SERGEANT **.**
军士 .

军士。

[maʊs] - [stɪl] [mʌst; məst][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [kriːp] ,
Mouse **-** **still** **must** **all** **around** **him** **creep** **,**
老鼠 - 仍然 必须 全部 大约 他 潜行者 ,

老鼠仍然在他周围四处爬行，

[strɪkt] [wɑːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['sentənəlz] [kiːp] ,
Strict **watch** **in** **this** **the** **sentinels** **keep** **,**
严格的 手表 在 这 这 哨兵 保持 ,

哨兵严密监视着这里。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['pɔndəz] [ɑːn] ['mætərz] [moʊst] [greɪv] [ænd; ənd] [diːp] .
For **he** **ponders** **on** **matters** **most** **grave** **and** **deep** **.**
为了 他 沉思 在 事情 最多 严重 和 深的 .

因为他思考的是最严肃、最深刻的问题。

[['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [tent] .
[**Voices** **in** **the** **tent** **.**
[声音 在 这 帐篷 .

帐篷里传来人声。

[ə; eɪ]['tuːmʌlt] .
A **tumult** **.**
一个 骚乱 .

一片混乱。

[siːz] [ðə; ði] ['ræskl] !
Seize **the** **rascal** **!**
抢占 这 恶棍 !

抓住这个恶棍！

[leɪ] [ɑːn] !
Lay **on** **!**
莱 在 !

躺下！

[leɪ] [ɑːn] !
lay **on** **!**
躺 在 !

躺下！

['pɛzənts] [vɔɪs] .
PEASANT'S **VOICE** **.**
农民的 嗓音 .

农民的声音。

[help] ! — ['mɜːrsi] — [help] !
Help **!** **—** **mercy** **—** **help** **!**
帮助 ! — 怜悯 — 帮助 !

救命！——怜悯——救命！

['ʌðər] .
OTHERS **.**
其他的 .

其他的。

[piːs] ! [piːs] !
Peace **!** **peace** **!**
和平 ! 和平 !

和平！和平！

[bɪˈgɔːn] !
begone !
走开 !

滚开!

[fɜːrst] [ˈjeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[duːs] [teɪk] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ˈjɑːndər][ðə; ðɪ][swɔːdz][ɑːr; ər][aʊt] !
Deuce take me , but yonder the swords are out !
德乌斯 拿 我 , 但 远处 这 剑 是 出去 !

德乌斯带我走，但是那边剑都拔出来了!

[ˈsekənd] [ˈjeɪgər] .
SECOND YAGER .
第二 亚格 .

第二艘游艇。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] - [tɪz][əˈbaʊt] .
Then I must be off , and see what ' tis about .
然后 我 必须 是 离开 , 和 看 什么 - 的 关于 .

那我得走了，去看看究竟发生了什么事。

[[ˈjeɪgər] [ˈentər][ðə; ðɪ][tent] .
[Yagers enter the tent .
[亚格斯 进入 这 帐篷 .

[亚格尔斯进入帐篷。

[ˈsʌtlər] - [ˈwʊmən] ([kʌmz] [ˈfɔːrwərd]) .
SUTLER - WOMAN (comes forward) .
军需官 - 女士 (来 向前) .

女商贩（上前）。

[ə; eɪ] [ˈskændələs] [ˈvɪlən] ! — [ə; eɪ][ˈskɜːrvi] [θiːf] !
A scandalous villain ! — a scurvy thief !
一个 丑闻 恶棍 ! — 一个 坏血病 贼 !

—个卑鄙无耻的恶棍！——一个卑鄙的小偷!

[ˈtrʌmpɪtər] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[gʊd] [ˈhoʊstəs] , [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈklæmərəs] [griːf] ?
Good hostess , the cause of this clamorous grief ?
好的 女主人 , 这 原因 的 这 喧闹的 悲伤 ?

好心的女主人，这喧闹的哀悼究竟是怎么回事?

[ˈsʌtlər] - [ˈwʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[ə; eɪ][kʌt] - [pɜːrs] !
A cut - purse !
一个 切 - 钱包 !

扒手!

[ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] !
a scoundrel !
一个 恶棍 !

一个无赖!

[ðə; ði] - ['vɪlən] [aɪ][kɔ:l] .

the	**-**	**villain**	**I**	**call**	**.**
这	-	恶棍	我	称呼	.

我称之为反派的人。

[ðæt] [ðə; ði][laɪk][ɪn][maɪ][tent] [ʃʊd; ʃəd]['evər] [bɪ'fɔ:l] !

That	**the**	**like**	**in**	**my**	**tent**	**should**	**ever**	**befall**	**!**
那	这	喜欢	在	我的	帐篷	应该	曾经	降临	!

但愿我的帐篷里永远不会发生这样的事!

[aɪm] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ɔ:l] .

I'm	**disgraced**	**and**	**undone**	**with**	**the**	**officers**	**all**	**.**
我是	蒙羞的	和	未完成	和	这	警官	全部	.

我对所有警官都感到羞愧和失望。

['sɑ:rdʒənt] .

SERGEANT	**.**
军士	.

军士。

[wel] , [kʌz; kəz] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

Well	**,**	**coz**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**
出色地	,	因为	,	什么	是	它	?

那是什么呢?

['sʌtlər] - ['wʊmən] .

SUTLER	**-**	**WOMAN**	**.**
军需官	-	女士	.

女商贩。

[waɪ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

Why	**,**	**what**	**should**	**it**	**be**	**?**
为什么	,	什么	应该	它	是	?

为什么? 应该是什么?

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ðeɪv] ['teɪkən][dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] —

But	**a**	**peasant**	**they've**	**taken**	**just**	**now**	**with**	**me**	**—**
但	一个	农民	他们有	已采取	只是	现在	和	我	—

但他们刚才带走的一个农民——

[ə; eɪ] [roʊg] [wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [daɪs] , [tu:; tə]['feɪvər][hɪz; ɪz] [pleɪ] .

A	**rogue**	**with**	**false**	**dice**	**,**	**to**	**favor**	**his**	**play**	**.**
一个	流氓	和	错误的	骰子	,	到	偏爱	他的	玩	.

一个使用假骰子的骗子，为了占他便宜。

['trʌmpɪtər] .

TRUMPETER	**.**
小号手	.

小号手。

[si:] [aɪ] [ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bʊr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ðɪs] [wei] .

See	**I**	**they're**	**bringing**	**the**	**boor**	**and**	**his**	**son**	**this**	**way**	**.**
看	我	它们是	带来	这	莽汉	和	他的	儿子	这	方式	.

你看，他们正把那个粗人和他的儿子带过来。

[si:n] [eks] .

SCENE	**X**	**.**
场景	X	.

场景 X。

['soʊldʒərz] ['drægɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [baʊnd] .

Soldiers	**dragging**	**in**	**the**	**peasant**	**,**	**bound**	**.**
士兵	拖拽	在	这	农民	,	边界	.

士兵们拖着被捆绑的农民进来。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[hiː; hi][mʌst; məst] [hæŋ] !
He must hang !
他 必须 悬挂 !

他必须被绞死!

['ʃɑːpʃuːtəz] [ænd; ənd] [drə'guːnz] .
SHARPSHOOTERS and DRAGOONS .
神枪手 和 龙骑兵 .

神枪手和龙骑兵。

[tuː; tə][ðə; ði]['proʊvoʊst] , [kʌm] [ɑːn] !
To the provost , come on !
到 这 教务长 , 来 在 !

去见教务长吧!

['sɑːrdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

- [tɪz][ðə; ði]['leɪtɪst]['ɔːrdər][ðæt] [fɔːrθ] [hæz; həz] [gɔːn] .
' Tis the latest order that forth has gone .
- 的 这 最新的 命令 那 前进 有 已消失 .

这是最新下达的命令。

['sʌtlər] - ['wʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][aɪ][hoʊp][tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] ['swɪŋɪŋ] !
In an hour I hope to behold him swinging !
在 一个 小时 我 希望 到 看哪 他 摇摆 !

我希望一个小时后就能看到他荡秋千!

['sɑːrdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[bæd][wɜːrk][bæd]['weɪdʒɪz] [wɪl] [niːdz] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] .
Bad work bad wages will needs be bringing .
坏的 工作 坏的 工资 将要 需求 是 带来 .

糟糕的工作和低工资终将带来后果。

[fɜːrst] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪər] ([tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]) .
FIRST ARQUEBUSIER (to the others) .
第一的 火绳枪手 (到 这 其他的) .

第一火枪手（对其他人而言）。

[ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdespə'reɪʃn] .
This comes of their desperation .
这 来 的 他们的 绝望 .

这是出于他们的绝望。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[fɜːrst]['ruːɪn][ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd][aʊt] , [-] [siː] ;
First ruin them out and out , d'ye see ;
第一的 废墟 他们 出去 和 出去 , 染料 看 ;

首先彻底摧毁他们，明白吗?

[wɪtʃ] [tempts] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stiːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Which tempts them to steal , as it seems to me .
哪个 诱惑 他们 到 偷 , 作为 它 似乎 到 我 .

在我看来，这会诱使他们去偷窃。

['trʌmpɪtər] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[haʊ] [naʊ] !
How now !
如何 现在 !

现在怎么办!

[ðə; ði]['ræskəlz] [kɔːz] [wʊd] [juː; jʊ] [pliːd] ?
the rascal's cause would you plead ?
这 无赖的 原因 会 你 恳求 ?

你会为这个恶棍辩护吗?

[ðə; ði][kɜːr] !
The cur !
这 库尔 !

这只狗!

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ɪn][juː; jʊ] [ɪn'diːd] !
the devil is in you indeed !
这 魔鬼 是 在 你 的确 !

你体内真的有魔鬼!

[fɜːrst] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪər] .
FIRST ARQUEBUSIER .
第一的 火绳枪手 .

第一位火枪手。

[ðə; ði] [bʊr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] — [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] [meɪ] [seɪ] .
The boor is a man — as a body may say .
这 莽汉 是 一个 男人 — 作为 一个 身体 可能 说 .

粗鲁的人也是人——用身体的话来说。

[fɜːrst] ['jeɪgər] ([tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪtər]) .
FIRST YAGER (to the Trumpeter) .
第一的 亚格 (到 这 小号手) .

第一名 YAGER（致号手)。

[let] - [ɪm] [goʊ] !
Let ' em go !
让 - 呃 去 !

放他们走!

[ðeə(r)] [ʌv; əv] - [kɔːr] , [ðə; ði] ['reɪlər] ,
they're of Tiefenbach's corps , the railers ,
它们是 的 - 兵团 , 这 铁路 ,

他们是蒂芬巴赫部队的，也就是铁路工人。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [treɪn] [ʌv; əv] ['glʌvər] [ænd; ənd] ['teɪlər] !
A glorious train of glovers and tailors !
一个 辉煌 火车 的 手套 和 裁缝 !

一列由手套匠和裁缝组成的壮观队伍!

[æt; ət] - , [ɪn] ['gærɪsn] , [lɔːŋ] [ðeɪ] [leɪ] ;
At Brieg , in garrison , long they lay ;
在 - , 在 驻军 , 长的 他们 躺 ;

在布里格的驻军中，他们长眠于此；

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt][kæmps] , [aɪ] [preɪ] ?
What should they know about camps , I pray ?
什么 应该 他们 知道 关于 营地 , 我 祈祷 ?

我想问，他们应该了解哪些关于集中营的事情?

[siːn] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
SCENE XI .
场景 十一 .

第十一幕。

[ðə; ði] [ə'bʌv] . — [ˌkwɪrə'sɪrz] .
The above . — Cuirassiers .
这 多于 . — 胸甲骑兵 .

以上是胸甲骑兵。

[fɜːrst] [ˌkwɪrə'sɪr] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平！

[wɒts] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊr] , [meɪ] [aɪ] [kreɪv] ?
what's amiss with the boor , may I crave ?
是什么 错误 和 这 莽汉 , 可能 我 渴望 ?

这位粗人怎么了？我可以点餐吗?

[fɜːrst] ['ʃɑːrpʃuːtər] .
FIRST SHARPSHOOTER .
第一的 神枪手 .

第一神枪手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

华伦斯坦的营地：一部戏剧(Wallenstein's Camp A Play)
第3/4页

[hiː; hi][hæz; həz] ['tʃiːtɪd] [æt; ət] [pleɪ] , [ðə; ði] ['kʌzənɪŋ] [neɪv] !
He **has** **cheated** **at** **play** **,** **the** **cozening** **knave** **!**
他 有 作弊 在 玩 , 这 欺骗 恶棍 !

他竟然在比赛中作弊，这个奸诈的家伙!

[fɜːrst] [ˌkwɪrə'sɪr] .
FIRST **CUIRASSIER** **.**
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[bʌt; bət] [seɪ] , [hæz; həz] [hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [juː; jʊ] , [mæn] , [ʌv; əv] [ɔːt] ?
But **say** **,** **has** **he** **cheated** **you** **,** **man** **,** **of** **aught** **?**
但 说 , 有 他 作弊 你 , 男人 , 的 零 ?

但是，他骗过你吗，伙计?

[fɜːrst] - .
FIRST **SHARPHOOTER** **.**
第一的 - .

第一神射手。

[dʒʌst] [kliːnd] [ˌem 'iː] [aʊt] — [ænd; ənd] [nɑːt] [left] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [groʊt] .
Just **cleaned** **me** **out** **—** **and** **not** **left** **me** **a** **groat** **.**
只是 已清洗 我 出去 — 和 不是 左边 我 一个 燕麦片 .

把我的钱都掏空了——一分钱都没给我留下。

[fɜːrst] [ˌkwɪrə'sɪr] .
FIRST **CUIRASSIER** **.**
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [juː; jʊ] , [huːv] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['friːdlənd] [mæn] ,
And **can** **you** **,** **who've** **the** **rank** **of** **a** **Friedland** **man** **,**
和 能 你 , 谁有 这 秩 的 一个 弗里德兰 男人 ,

而你，一个弗里德兰家族成员，能做到吗?

[soʊ] ['ʃeɪmfəli] [kæst] [jɔːr'self] [ə'weɪ] ,
So **shamefully** **cast** **yourself** **away** **,**
所以 可耻地 投掷 你自己 离开 ,

所以，可耻地抛弃自己吧。

[æz; əz] [tuː; tə] [traɪ] [jʊr; jər] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʊr] [æt; ət] [pleɪ] ?
As **to** **try** **your** **luck** **with** **the** **boor** **at** **play** **?**
作为 到 尝试 你的 运气 和 这 莽汉 在 玩 ?

至于要不要试试运气，和那个粗鲁的人一起玩耍?

[let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ɔːf] , [soʊ] [ðæt] [rʌn] [hiː; hi] [kæn; kən] .
Let **him** **run** **off** **,** **so** **that** **run** **he** **can** **.**
让 他 跑步 离开 , 所以 那 跑步 他 能 .

让他跑吧，让他跑吧。

[[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [is'keips] , [ðə; ði] ['ʌðər] [θrɔːŋ] [tə'geðər] .
[**The** **peasant** **escapes** **,** **the** **others** **throng** **together** **.**
[这 农民 逃脱 , 这 其他的 人群 一起 .

农夫逃走了，其他人则蜂拥而至。

[fɜːrst] [ˌɑːrkwiːˈbʌzɪər] .
FIRST **ARQUEBUSIER** **.**
第一的 火绳枪手 .

第一位火枪手。

[hiː; hi] [meɪks] [ʃɔːrt] [wɜːrk] — [ɪz][ʌv; əv] [ˈrezəluːt] [muːd] —
He **makes** **short** **work** **—** **is** **of** **resolute** **mood** **—**
他 制作 短的 工作 — 是 的 坚决 情绪 —

他做事干得很快——意志坚定——

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfɛloʊz] [æz; əz] [ðiːz] [ɪz] [gʊd] .
And **that** **with** **such** **fellows** **as** **these** **is** **good** **.**
和 那 和 这样的 伙伴们 作为 这些 是 好的 .

和这样的人在一起是件好事。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who **is** **he** **?**
WHO 是 他 ?

他是谁?

[nɑːt][ʌv; əv][bəuˈhiːmiə] , [ðæts] [klɪr] .
not **of** **Bohemia** **,** **that's** **clear** **.**
不是 的 波西米亚 , 那就是 清除 .

显然不是波西米亚人。

[ˈsʌtlər] - [ˈwʊmən] .
SUTLER **-** **WOMAN** **.**
军需官 - 女士 .

女商贩。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [wɔˈluːn] — [ænd; ənd] [rɪˈspekt] , [aɪ] [troʊ] ,
He's **a** **Walloon** **—** **and** **respect** **,** **I** **trow** **,**
他是 一个 瓦隆 — 和 尊重 , 我 扔 ,

他是瓦隆人——对此我表示敬意。

[ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæpənˌhaɪm] [ˌkwɪrəˈsɪr] !
Is **due** **to** **the** **Pappenheim** **cuirassier** **!**
是 到期的 到 这 帕彭海姆 胸甲骑兵 !

归功于帕彭海姆胸甲骑兵!

[fɜːrst] [drəˈguːn] ([ˈdʒɔɪnɪŋ]) .
FIRST **DRAGOON** **(** **joining** **)** **.**
第一的 龙骑兵 (加入) .

第一龙骑兵（加入）。

[jʌŋ] [ˌpɪkoʊˈlɑːmɪni] [liːdz] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
Young **Piccolomini** **leads** **them** **now** **,**
年轻的 皮科洛米尼 线索 他们 现在 ,

现在由年轻的皮科洛米尼领导他们,

[huːm] [ðeɪ] [tʃoʊz] [æz; əz][ˈkɜːrn(ə)l] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [friː] [maɪt] ,
Whom **they** **chose** **as** **colonel** **,** **of** **their** **own** **free** **might** **,**
谁 他们 选择 作为 上校 , 的 他们的 自己的 自由的 可能 ,

他们凭借自己的自由意志，推选他为上校。

[wen] [ˈpæpənˌhaɪm] [fel] [ɪn] - [faɪt] .
When **Pappenheim** **fell** **in** **Luetzen's** **fight** **.**
什么时候 帕彭海姆 跌倒 在 - 斗争 .

当帕彭海姆在吕岑的战斗中倒下时。

[fɜːrst] [ˌɑːrkwiːˈbʌzɪər] .
FIRST **ARQUEBUSIER** **.**
第一的 火绳枪手 .

第一位火枪手。

[dəːst] [ðeɪ] , [ɪn'diːd] , [prɪ'zuːm] [soʊ][fɑːr] ?
Durst they , indeed , presume so far ?
杜斯特 他们 , 的确 , 怙 所以 远的 ?

他们真的敢如此妄自尊大吗?

[fɜːrst] [drə'guːn] .
FIRST DRAGOON .
第一的 龙骑兵 .

第一龙骑兵。

[ðɪs] ['redʒɪmənt][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] .
This regiment is something above the rest .
这 团 是 某物 多于 这 休息 .

这个团比其他团都强。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['fɔːrmoʊst] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] ,
It has ever been foremost through the war ,
它 有 曾经 到过 首先 通过 这 战争 ,

在战争期间，它始终处于最前沿。

[ænd; ənd] [meɪ] ['mænɪdʒ] [ɪts] [lɔːz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [best] ;
And may manage its laws , as it pleases best ;
和 可能 管理 它是 法律 , 作为 它 请 最好的 ;

并可随心所欲地制定法律;

[bɪ'saɪdz] , - [tɪz][baɪ] ['friːdlənd] [hɪm'self] [kə'rest] .
Besides , ' tis by Friedland himself caressed .
除了 , - 的 经过 弗里德兰 他自己 被爱抚 .

此外，它还是弗里德兰本人爱抚过的。

[fɜːrst] [ˌkwɪrə'sɪr] ([tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] .)
FIRST CUIRASSIER (to the Second .)
第一的 胸甲骑兵 (到 这 第二 .)

第一胸甲骑兵（致第二胸甲骑兵。）

[ɪznt][soʊ][ɪn] [truːθ] , [mæn] ?
Is't so in truth , man ?
不是 所以 在 真相 , 男人 ?

难道不是这样吗，伙计?

[huː] ['əvɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who averred it ?
WHO 断言 它 ?

谁说的?

['sekənd] [ˌkwɪrə'sɪr] .
SECOND CUIRASSIER .
第二 胸甲骑兵 .

第二胸甲骑兵。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hɪm'self][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
From the lips of the colonel himself I heard it .
从 这 嘴唇 的 这 上校 他自己 我 听到 它 .

我是从上校口中亲耳听到的。

[fɜːrst] [ˌkwɪrə'sɪr] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[ðə; ði]['dev(ə)l] !
The devil !
这 魔鬼 !

魔鬼!

[wɪə(r)][nɑːt][ðer; ðər][dɔːgz] , [aɪ] [wiːp] !
we're not their dogs , I weep !
是 不是 他们的 狗 , 我 哭泣 !

我们不是他们的狗，我哭了！

[fɜːrst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[haʊ] [naʊ] , [wɒts] [rɔːŋ] ?
How now , what's wrong ?
如何 现在 , 是什么 错误的 ?

现在怎么了？出什么事了？

[jʊə(r)] ['swoʊlən][wɪð; wɪθ] [spliːn] !
You're swollen with spleen !
你是 肿 和 脾 !

你的脾脏肿大了！

['sekənd] ['jeɪgər] .
SECOND YAGER .
第二 亚格 .

第二艘游艇。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] , ['kɒmreɪdz] , [meɪ] [ˌjuː 'es][kən'sɜːrn] ?
Is it anything , comrades , may us concern ?
是 它 任何事物 , 同志们 , 可能 我们 忧虑 ?

同志们，有什么事可以和我们商量吗?

[fɜːrst] [ˌkwɪrə'sɪr] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

- [tɪz] [wʌt] [nʌn] [niːd] [biː; bi] ['wʌndrəs] [glæd][tuː; tə] [lɜːrn] .
' Tis what none need be wondrous glad to learn .
- 的 什么 没有任何 需要 是 奇妙的 高兴的 到 学习 .

这是任何人都不必感到惊奇和高兴的事情。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [pres] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
The Soldiers press round him .
这 士兵 按 圆形的 他 .

士兵们将他团团围住。

[tuː; tə][ðə; ði] ['neðərləndz] [ðeɪ] [wʊd] [lend] [ˌjuː 'es] [naʊ] —
To the Netherlands they would lend us now —
到 这 荷兰 他们 会 借 我们 现在 —

他们现在愿意把我们借给荷兰——

[ˌkwɪrə'sɪrz] , ['jeɪgər] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɝz] [ə'weɪ] ,
Cuirassiers , Yagers , and Shooters away ,
胸甲骑兵 , 亚格斯 , 和 射击者 离开 ,

胸甲骑兵、猎手和射手撤离，

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ɔːl][mʌst; məst] [mɑːrtʃ] , [ðeɪ] [seɪ] .
Eight thousand in all must march , they say .
八 千 在 全部 必须 行进 , 他们 说 .

他们说，总共要有八千人参加游行。

['sʌtlər] - ['wʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ə'gen] [ðə; ði][oʊld] ['wɑːndərɪŋ] [wei] —
again the old wandering way —
再次 这 老的 漫游 方式 —

又走上了古老的漂泊之路——

[aɪ][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm]['flændərz][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] !
I got back from Flanders but yesterday !
我 得到 后退 从 弗兰德斯 但 昨天 !

我昨天刚从弗兰德斯回来!

['sekənd] [ˌkwɪrə'sɪr] ([tuː; tə][ðə; ði] [drə'guːnz]) .
SECOND CUIRASSIER (to the Dragoons) .
第二 胸甲骑兵 (到 这 龙骑兵) .

第二胸甲骑兵（隶属龙骑兵部队）。

[juː; jʊ][ʌv; əv] ['bʌtlɚz] [kɔːr] [mʌst; məst][træmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
You of Butler's corps must tramp with the rest .
你 的 管家 兵团 必须 流浪汉 和 这 休息 .

巴特勒手下的你们必须和其他人一起跋涉。

[fɜːrst] [ˌkwɪrə'sɪr] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ðə; ði] [wɔ'luːn] , [mʌst; məst] ['daʊtləs] [biː; bi] [gɔːn] .
And we , the Walloons , must doubtless be gone .
和 我们 , 这 瓦隆人 , 必须 毫无疑问 是 已消失 .

而我们瓦隆人，无疑已经消失了。

['sʌtlər] - ['wʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[waɪ] , [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['skwɔdrənz] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] .
Why , of all our squadrons these are the best .
为什么 , 的 全部 我们的 中队 这些 是 这 最好的 .

为什么？在我们所有的中队中，这些是最好的。

[fɜːrst] [ˌkwɪrə'sɪr] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wer] [ðæt] [ˌmɪlə'niz] ['feloʊ] [liːdz] [ɑːn] .
To march where that Milanese fellow leads on .
到 行进 在哪里 那 米兰人 同伴 线索 在 .

跟随那位米兰人前进的步伐。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[ðə; ði]['ɪnfənt] ?
The **infant** **?**
这 婴儿 ?

婴儿?

[ðæts] [kwɪr] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [wei] .
that's **queer** **enough** **in** **its** **way** **.**
那就是 酷儿 足够的 在 它是 方式 .

从某种意义上说，这本身就够古怪的了。

['sekənd] ['jeɪgər] .
SECOND **YAGER** **.**
第二 亚格 .

第二艘游艇。

[ðə; ði] [priːst] — [ðen] , [ɪ'gæd] !
The **priest** **—** **then** **,** **egad** **!**
这 牧师 — 然后 , 哎呀 !

那位牧师——哎呀!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .
there's **the** **devil** **to** **pay** **.**
有 这 魔鬼 到 支付 .

付出代价是惨痛的。

[fɜːrst] [ˌkwɪrə'sɪr] .
FIRST **CUIRASSIER** **.**
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðen] [liːv] [ðə; ði] [friːdlandɜ-z] [treɪn] ,
Shall **we** **then** **leave** **the** **Friedlander's** **train** **,**
将 我们 然后 离开 这 弗里德兰德的 火车 ,

那么我们是否该离开弗里德兰德的火车呢?

[huː] [soʊ]['noʊbli][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][dʌθ; dəθ][ˌentər'teɪn] —
Who **so** **nobly** **his** **soldiers** **doth** **entertain** **—**
WHO 所以 高贵地 他的 士兵 确实 招待 —

他以如此高尚的方式款待他的士兵——

[ænd; ənd][dræg][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feloʊ] [frʌm; frəm][speɪn] !
And **drag** **to** **the** **field** **with** **this** **fellow** **from** **Spain** **!**
和 拖 到 这 场地 和 这 同伴 从 西班牙 !

然后和这位来自西班牙的小伙子一起去球场!

[ə; eɪ] ['nɪgərd] [huːm] [wiː; wi][ɪn]['aʊər; ɑːr][soʊlz][dɪs'deɪn] !
A **niggard** **whom** **we** **in** **our** **souls** **disdain** **!**
一个 吝啬鬼 谁 我们 在 我们的 灵魂 蔑视 !

我们内心深处都鄙视一个吝啬鬼!

['ðætəl] ['nevər][goʊ] [daʊn] — [aɪm][ɔːf] , [aɪ] [swer] .
That'll **never** **go** **down** **—** **I'm** **off** **,** **I** **swear** **.**
那将 绝不 去 向下 — 我是 离开 , 我 发誓 .

那绝对不会发生——我走了，我发誓。

['trʌmpɪtər] .
TRUMPETER **.**
小号手 .

小号手。

[waɪ] , [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː][ðer; ðər] ?
Why **,** **what** **the** **devil** **should** **we** **do** **there** **?**
为什么 , 什么 这 魔鬼 应该 我们 做 那里 ?

为什么? 我们到底应该在那里做什么?

[wiː; wi][soʊld]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] — [nɛə]

We	sold	our	blood	to	the	emperor	—	ne'er
我们	卖	我们的	血	到	这	皇帝	—	从未

我们从未将鲜血出卖给皇帝。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['spænɪʃ] [red] [hæt][ə; eɪ][drɑːp] [wiːl] [sper] !

For	this	Spanish	red	hat	a	drop	we'll	spare	!
为了	这	西班牙语	红色的	帽子	一个	降低	出色地	空闲的	!

为了这顶西班牙红帽子，我们愿意付出一滴！

['sekənd] ['jeɪgər] .

SECOND	YAGER	.
第二	亚格	.

第二艘游艇。

[ɑːn][ðə; ði] [friːdlændɜ-z] [wɜːrd][ænd; ənd]['kredɪt][ə'loʊn]

On	the	Friedlander's	word	and	credit	alone
在	这	弗里德兰德的	单词	和	信用	独自的

仅凭弗里德兰德的一面之词和信誉。

[wiː; wi][reɪndʒd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['truːpər] [laɪn] ,

We	ranged	ourselves	in	the	trooper	line	,
我们	范围	我们自己	在	这	骑警	线	,

我们列队站好，组成骑兵队形。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [tuː; tə]['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] ,

And	,	but	for	our	love	to	Wallenstein	,
和	,	但	为了	我们的	爱	到	沃伦斯坦	,

但若非我们对华伦斯坦的爱，

['fəːdəˌnænd] [nɛə] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [noʊn] .

Ferdinand	ne'er	had	our	service	known	.
费迪南德	从未	有	我们的	服务	已知	.

费迪南德从未让世人知道我们的存在。

[fɜːrst] [drə'guːn] .

FIRST	DRAGOON	.
第一的	龙骑兵	.

第一龙骑兵。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['friːdlənd] [ðæt] [fɔːrmd] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] ?

Was	it	not	Friedland	that	formed	our	force	?
曾是	它	不是	弗里德兰	那	形成	我们的	力量	?

难道不是弗里德兰组建了我们的部队吗?

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .

His	fortune	shall	still	be	the	star	of	our	course	.
他的	财富	将	仍然	是	这	星星	的	我们的	课程	.

他的命运仍将是我们前进道路上的指路明灯。

['sɑːrdʒənt] .

SERGEANT	.
军士	.

军士。

['saɪləns] , [gʊd] ['kɒmreɪdz] , [tuː; tə][ˌem 'iː] [gɪv] [ɪr] —

Silence	,	good	comrades	,	to	me	give	ear	—
沉默	,	好的	同志们	,	到	我	给	耳朵	—

安静，各位同志，请听我说——

['tɔːkɪŋ] [dʌz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [hɪr] .

Talking	does	little	to	help	us	here	.
说	做	小的	到	帮助	我们	这里	.

在这里，光说不做无用。

[mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ɪn] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːl] ,
Much farther in this I can see than you all ,
很多 更远 在 这 我 能 看 比 你 全部 ,

在这件事上，我的视野比你们所有人都要开阔得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ][træp][hæz; həz] [bɪn] [leɪd][ɪn] [wɪtʃ] [wɪə(r)][tuː; tə][fɔːl] ;
And a trap has been laid in which we're to fall ;
和 一个 陷阱 有 到过 铺设 在 哪个 是 到 落下 ;

我们已被设下陷阱，即将落入其中；

[fɜːrst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[lɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər] - [bʊk] !
List to the order - book !
列表 到 这 命令 - 书 !

请记入订单簿！

[hʌʃ] — [biː; bi] [stɪl] !
hush — be still !
嘘 — 是 仍然 !

嘘——安静！

['sɑːrdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[bʌt; bət][fɜːrst] , ['kʌz(ə)n] - , [aɪ] [preɪ] [ðiː] [fɪl]
But first , Cousin Gustel , I pray thee fill
但 第一的 , 表哥 - , 我 祈祷 你 充满

但首先，古斯特尔表兄，我请求你填满

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] - , [æz; əz][maɪ] ['stʌməks] [bʌt; bət] [wiːk]
A glass of Melneck , as my stomach's but weak
一个 玻璃 的 - , 作为 我的 胃的 但 虚弱的

一杯梅尔内克啤酒，因为我的胃不太舒服

[wen] [aɪv] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [maɪ][maɪnd] [aɪl] [spiːk] .
When I've tossed it off , my mind I'll speak .
什么时候我已经 抛掷 它 离开 , 我的 头脑 患病的 说话 .

等我把这些想法抛到脑后，我的思绪就会自由流露。

['sʌtlər] - ['wʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] ['sɑːrdʒənt] .
Take it , good sergeant .
拿 它 , 好的 军士 .

收下吧，好士官。

[aɪ] [kweɪk] [fɔːr; fər] [fɪr] —
I quake for fear —
我 地震 为了 害怕 —

我吓得浑身发抖——

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [ɪz]['hɪd(ə)n] [hɪr] ?
Think you that mischief is hidden here ?
思考 你 那 恶作剧 是 隐 这里 ?

你觉得这里藏着什么阴谋吗?

['sɑːrdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[lʊk] [jiː; ji] , [maɪ] [frendz] , - [tɪz] [fɪt] [ænd; ənd] [klɪr]
Look ye , my friends , ' tis fit and clear
看 是的 , 我的 朋友们 , - 的 合身 和 清除

瞧瞧，我的朋友们，这真是恰到好处，清晰明了。

[ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [wɒts] [moʊst] [nɪr] .
That each should consider what's most near .
那 每个 应该 考虑 是什么 最多 靠近 .

每个人都应该考虑什么最方便。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sez] , [seɪ] [aɪ] ,
But as the general says , say I ,
但 作为 这 一般的 说道 , 说 我 ,

但正如将军所说，我也要说，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪs] [dɪ'skraɪ] .
One should always the whole of a case descry .
一 应该 总是 这 所有的 的 一个 案件 描述 .

应该始终对整个案件进行全面了解。

[wiː; wi] [kɔːl] [ɑːr'selvz] [ɔːl] [ðə; ði] [friːdlənd͡ɜz] [truːps] ;
We call ourselves all the Friedlander's troops ;
我们 称呼 我们自己 全部 这 弗里德兰德的 军队 ;

我们自称为弗里德兰德的部队；

[ðə; ði] ['bɜːrgər] , [ɑːn] [huːm] [wɪə(r)] ['bilitid] , [stuːps]
The burgher , on whom we're billeted , stoops
这 市民 , 在 谁 是 住宿 , 门廊

我们借宿的那位市民弯下腰

['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] [tuː; tə] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd] [kʊks] ['aʊər; ɑːr] [suːps] .
Our wants to supply , and cooks our soups .
我们的 想要 到 供应 , 和 厨师 我们的 汤 .

我们想要供应并烹制我们的汤。

[hɪz; ɪz] [ɑːks] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [mʌst; məst] [tʃeɪn]
His ox , or his horse , the peasant must chain
他的 牛 , 或者 他的 马 , 这 农民 必须 链

农民必须用铁链拴住他的牛或马。

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] - [kɑːr] , [ænd; ənd] [meɪ] ['grʌmb(ə)l] [ɪn] [veɪn] .
To our baggage - car , and may grumble in vain .
到 我们的 行李 - 车 , 和 可能 叽 在 徒劳 .

到我们的行李车厢去，即使抱怨也是徒劳。

[dʒʌst] [let] [ə; eɪ] [læns] - - , [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)n] [gʊd] [men] ,
Just let a lance - corp'ral , with seven good men ,
只是 让 一个 槊 - - , 和 七 好的 男人 ,

就让一名下士，带着七个精锐士兵，

- [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [fɑːr] [bʌt; bət] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ken] ,
Tow'rd a village from far but come within ken ,
- 一个 村庄 从 远的 但 来 之内 肯 ,

从远处来到一个村庄，但很快就到了。

[jʊə(r)] [ʃʊr] ['hiːl] [biː; bi] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [meɪ]
You're sure he'll be prince of the place , and may
你是 当然 地狱 是 王子 的 这 地方 , 和 可能

你确信他会成为那里的王子，而且可能

[kʌt] [wʌt] [ˈkeipəz][hiː; hi] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkwestʃənd] [sweɪ] .

Cut	**what**	**capers**	**he**	**will**	**,**	**with**	**unquestioned**	**sway**	**.**
切	什么	刺山柑	他	将要	,	和	毋庸置疑	摇摆	.

他可以随心所欲地胡闹，拥有绝对的权力。

[waɪ] , [zaʊndz] !

Why	**,**	**zounds**	**!**
为什么	,	声波	!

哎呀!

[lædz] , [ðeɪ] [ˈhɑːrtɪli] [heɪt] [ˌjuː ˈes][ɔːl] —

lads	**,**	**they**	**heartily**	**hate**	**us**	**all**	**—**
小伙子们	,	他们	衷心地	恨	我们	全部	—

伙计们，他们真心恨我们所有人——

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈræðər] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kɔːl] ,

And	**would**	**rather**	**the**	**devil**	**should**	**give**	**them**	**a**	**call**	**,**
和	会	相当	这	魔鬼	应该	给	他们	一个	称呼	,

他们宁愿魔鬼来给他们打电话，

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['jeloʊ] ['kɑːlərz] .

Than	**our**	**yellow**	**collars**	**.**
比	我们的	黄色的	项圈	.

比我们的黄色项圈还多。

[ænd; ənd] [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [fɔːl]

And	**why**	**don't**	**they**	**fall**
和	为什么	不	他们	落下

为什么它们不倒下?

[ɑːn][ˌjuː 'es] ['ferli] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lʌmbər] ?

On	**us**	**fairly**	**at**	**once**	**and**	**get**	**rid**	**of**	**our**	**lumber**	**?**
在	我们	相当	在	一次	和	得到	摆脱	的	我们的	木材	?

立刻就来帮我们处理掉木材?

[ðeə(r)] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [mætʃ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nʌmbər] ,

They're	**more**	**than**	**our**	**match**	**in**	**point**	**of**	**number**	**,**
它们是	更多的	比	我们的	匹配	在	观点	的	数字	,

他们的人数比我们多，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['kʌdʒl] [æz; əz][wiː; wi][duː][ðə; ði] [sɔːrd] .

And	**carry**	**the**	**cudgel**	**as**	**we**	**do**	**the**	**sword**	**.**
和	携带	这	棍棒	作为	我们	做	这	剑	.

我们要像挥舞宝剑一样挥舞棍棒。

[waɪ] [kæn; kən][wiː; wi] [læf] [ðem; ðəm][tuː; tə][skɔːrn] ?

Why	**can**	**we**	**laugh**	**them**	**to**	**scorn**	**?**
为什么	能	我们	笑	他们	到	轻蔑	?

为什么我们可以嘲笑他们?

[baɪ][maɪ][wɜːrd]

By	**my**	**word**
经过	我的	单词

我的话

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [meɪk] [ʌp] [hɪr] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [hɔːrd] .

Because	**we**	**make**	**up**	**here**	**a**	**terrible**	**horde**	**.**
因为	我们	制作	向上	这里	一个	糟糕的	部落	.

因为我们在这里组成了一群可怕的乌合之众。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .

FIRST	**YAGER**	**.**
第一的	亚格	.

第一名 YAGER。

[eɪ] , [eɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mæs] [laɪz][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [maɪt] ,

Ay	**,**	**ay**	**,**	**in**	**the**	**mass**	**lies**	**the**	**spell**	**of**	**our**	**might**	**,**
哎	,	哎	,	在	这	大量的	谎言	这	拼写	的	我们的	可能	,

哎，哎，力量的魔力就蕴藏在群众之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdlənd͡ɝ] [d͡ʒʌd͡ʒd][ðə; ði] ['mætər] [ə'raɪt] ,

And	**the**	**Friedlander**	**judged**	**the**	**matter**	**aright**	**,**
和	这	弗里德兰德	评判	这	事情	好的	,

弗里德兰德的判断是正确的。

[wen] , [sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi] [brɔːt]

When	**,**	**some**	**eight**	**or**	**nine**	**years**	**ago**	**,**	**he**	**brought**
什么时候	,	一些	八	或者	九	年	前	,	他	带来

大约八九年前，他带来了

[ðə; ði] ['ɛmpɝ͡ɝz] ['ɑːrmi] [tə'geðər] .

The	**emperor's**	**army**	**together**	**.**
这	皇帝的	军队	一起	.

皇帝的军队集结在一起。

[ðeɪ] [θɔːt]

They	**thought**
他们	想法

他们想

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

Twelve	**thousand**	**enough**	**for**	**the**	**general**	**.**
十二	千	足够的	为了	这	一般的	.

一万两千足够将军用了。

[ɪn] [veɪn] ,

In	**vain**	**,**
在	徒劳	,

徒然，

[sed] [hiː; hi] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [meɪn'teɪn] .

Said	**he**	**,**	**such**	**a**	**force**	**I**	**can**	**never**	**maintain**	**.**
说	他	,	这样的	一个	力量	我	能	绝不	维持	.

他说，这样的力量我永远无法维持。

['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [aɪl] [brɪŋ] [jiː; ji]['ɪntuː][ðə; ði][pleɪn] ,

Sixty	**thousand**	**I'll**	**bring**	**ye**	**into**	**the**	**plain**	**,**
六十	千	患病的	带来	是的	进入	这	清楚的	,

我要带你们六万人到平原去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [aɪl] [biː; bi][swɔːrn] , [wəʊnt][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [daɪ] ,

And	**they**	**,**	**I'll**	**be**	**sworn**	**,**	**won't**	**of**	**hunger**	**die**	**,**
和	他们	,	患病的	是	宣誓	,	惯于	的	饥饿	死	,

我发誓，他们绝不会饿死。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜːr; wər][wiː; wi] [wɔlənstaɪnz] [men] , [seɪ] [aɪ] .

And	**thus**	**were**	**we**	**Wallenstein's**	**men**	**,**	**say**	**I**	**.**
和	因此	是	我们	沃伦斯坦的	男人	,	说	我	.

因此，我们成了华伦斯坦的人，我说。

['sɑːrdʒənt] .

SERGEANT	**.**
军士	.

军士。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [kʌt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgərz] [ɔːf] ,

For	**example**	**,**	**cut**	**one**	**of**	**my**	**fingers**	**off**	**,**
为了	例子	,	切	一	的	我的	手指	离开	,

例如，切掉我的一根手指，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][wʌn] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ] [raɪt] [hænd][dɔːf] .

This	little	one	here	from	my	right	hand	doff	.
这	小的	一	这里	从	我的	正确的	手	脱	.

这是我右手边的小家伙。

[ɪz][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [maɪ]['fɪŋgər] [ðen] [ɔːl] [juːv] [dʌn] ?

Is	the	taking	my	finger	then	all	you've	done	?
是	这	采取	我的	手指	然后	全部	你已经	完毕	?

你就只是拿走我的手指而已?

[noʊ] , [noʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][maɪ][hænd][ɪz] [gɔːn] !

No	,	no	,	to	the	devil	my	hand	is	gone	!
不	,	不	,	到	这	魔鬼	我的	手	是	已消失	!

不，不，我的手已经没了!

- [tɪz][ə; eɪ] [stʌmp] — [noʊ] [mɔːr] — [ænd; ənd][juːz][hæz; həz] [nʌn] .

'	Tis	a	stump	—	no	more	—	and	use	has	none	.
-	的	一个	树桩	—	不	更多的	—	和	使用	有	没有任何	.

它只是一截树桩——仅此而已——没有任何用途。

[ðə; ði] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪs'bænd]

The	eight	thousand	horse	they	wish	to	disband
这	八	千	马	他们	希望	到	解散

他们想要解散的八千匹马

[meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['fɪŋgər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmiːz][hænd] .

May	be	but	a	finger	of	our	army's	hand	.
可能	是	但	一个	手指	的	我们的	军队的	手	.

或许只是我们军队的一小部分力量。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [wʌns] [gɔːn] [meɪ] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd]

But	when	they're	once	gone	may	we	understand
但	什么时候	它们是	一次	已消失	可能	我们	理解

但当他们离去之后，我们或许可以理解

[wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][wʌn] - [fɪfθ] [ðə; ði] [les] ?

We	are	but	one	-	fifth	the	less	?
我们	是	但	一	-	第五	这	较少的	?

我们只比他们少五分之一?

[oʊ] , [noʊ] —

Oh	,	no	—
哦	,	不	—

哦，不——

[baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] , [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [goʊ] !

By	the	Lord	,	the	whole	to	the	devil	will	go	!
经过	这	主	,	这	所有的	到	这	魔鬼	将要	去	!

主啊，他们全都要落入魔鬼手中!

[ɔːl] ['terər] , [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ɔː] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] ,

All	terror	,	respect	,	and	awe	will	be	over	,
全部	恐怖	,	尊重	,	和	敬畏	将要	是	超过	,

所有的恐惧、敬畏和崇拜都将不复存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wɪl] [swel] [hɪz; ɪz] [krest] [wʌns] [mɔːr] ;

And	the	peasant	will	swell	his	crest	once	more	;
和	这	农民	将要	膨胀	他的	波峰	一次	更多的	;

而农民又将再次昂起他的头颅;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [vi'enə] [wɪl] ['ɔːrdər][ˌjuː 'es] [wer]

And	the	Board	of	Vienna	will	order	us	where
和	这	木板	的	维也纳	将要	命令	我们	在哪里

维也纳委员会将命令我们去哪里

['aʊər; ɑːr] [truːps] [mʌst; məst][biː; bi] ['kwɔːrtərd] [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [fer] ,

Our	troops	must	be	quartered	and	how	we	must	fare	,
我们的	军队	必须	是	四分	和	如何	我们	必须	票价	,

我们的部队必须有营房，我们的处境如何，

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ɪn][ðə; ðiˈ] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['begərli] [ker] .

As	of	old	in	the	days	of	their	beggarly	care	.
作为	的	老的	在	这	天	的	他们的	乞丐	关心	.

就像过去他们靠微薄的救济度日一样。

[jes] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [huː] [kæn; kən] [seɪ]

Yes	,	and	how	long	it	will	be	who	can	say
是的	,	和	如何	长的	它	将要	是	WHO	能	说

是的，至于要多久，谁也说不准。

[er] [ðə; ðiˈ]['dʒen(ə)rəl][hɪm'self] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ə'weɪ] ?

Ere	the	general	himself	they	may	take	away	?
埃雷	这	一般的	他自己	他们	可能	拿	离开	?

他们甚至可能把将军本人也带走?

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dəunt] [mʌtʃ] [laɪk][hɪm; ɪm][æt; ət] [kɔːrt] [aɪ] [lɜːrn] ?

For	they	don't	much	like	him	at	court	I	learn	?
为了	他们	不	很多	喜欢	他	在	法庭	我	学习	?

我听说，他们在法庭上不太喜欢他?

[ænd; ənd] [ðen] [its] [ɔːl][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [hoʊl] [kən'sɜːrn] !

And	then	it's	all	up	with	the	whole	concern	!
和	然后	它是	全部	向上	和	这	所有的	忧虑	!

然后整个公司就完蛋了!

[fɔːr; fər] [huː] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [peɪ] , [wɪl] [biː; bi][left][tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es] ?

For	who	,	to	our	pay	,	will	be	left	to	aid	us	?
为了	WHO	,	到	我们的	支付	,	将要	是	左边	到	援助	我们	?

谁会愿意付钱给我们来帮助我们呢?

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ðiˈ] ['prɑːmɪs] [ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es] ?

And	see	that	they	keep	the	promise	they	made	us	?
和	看	那	他们	保持	这	承诺	他们	制成	我们	?

并确保他们遵守了对我们的承诺?

[huː] [hæz; həz][ðə; ðiˈ]['enərdʒi] — [huː] [ðə; ðiˈ][maɪnd] —

Who	has	the	energy	—	who	the	mind	—
WHO	有	这	活力	—	WHO	这	头脑	—

谁有精力——谁有头脑——

[ðə; ðiˈ] ['flæʃɪŋ] [θɔːt] — [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['fɪrləs] [hænd] —

The	flashing	thought	—	and	the	fearless	hand	—
这	闪烁	想法	—	和	这	无畏	手	—

灵光一闪——以及无畏之手——

[tə'geðər] [tuː; tə] [brɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['fæstli][baɪnd]

Together	to	bring	,	and	thus	fastly	bind
一起	到	带来	,	和	因此	快速地	绑定

共同带来，从而迅速结合

[ðə; ðiˈ]['frægmənts] [ðæt] [fɔːrm]['aʊər; ɑːr][kloʊz] - [nɪt] [bænd] .

The	fragments	that	form	our	close	-	knit	band	.
这	片段	那	形式	我们的	关闭	-	针织	乐队	.

组成我们紧密团结的群体的碎片。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [drə'guːn] — [dʒʌst] ['ænsər] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,

For	example	,	dragoon	—	just	answer	us	now	,
为了	例子	,	龙骑兵	—	只是	回答	我们	现在	,

例如，龙骑兵——现在就回答我们，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɑ:rt] [ðaʊ] ?

From	which	of	the	countries	of	earth	art	thou	?
从	哪个	的	这	国家	的	地球	艺术	你	?

你来自地球上的哪个国家?

[drə'gu:n] .

DRAGOON	.
龙骑兵	.

龙骑兵。

[frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['iərin] [keɪm] [aɪ] [hɪr] .

From	distant	Erin	came	I	here	.
从	遥远	艾琳	来了	我	这里	.

我从遥远的爱尔兰来到这里。

['sɑ:rdʒənt] ([tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˌkwɪrə'sɪrz]) .

SERGEANT	(	to	the	two	Cuirassiers	)	.
军士	(	到	这	二	胸甲骑兵	)	.

中士（对两名胸甲骑兵说）。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [wɔ'lu:n] , [maɪ] [frend] , [ðæts] [klɪr] ,

You're	a	Walloon	,	my	friend	,	that's	clear	,
你是	一个	瓦隆	,	我的	朋友	,	那就是	清除	,

朋友，你是瓦隆人，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [æn; ən][ɪ'tæliən] , [æz; əz][ɔ:l] [meɪ] [hɪr] .

And	you	,	an	Italian	,	as	all	may	hear	.
和	你	,	一个	意大利语	,	作为	全部	可能	听到	.

还有你，一个意大利人，这一点大家都可能听到了。

[fɜ:rst] [ˌkwɪrə'sɪr] .

FIRST	CUIRASSIER	.
第一的	胸甲骑兵	.

第一胸甲骑兵。

[hu:] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [feɪθ] !

Who	I	may	be	,	faith	!
WHO	我	可能	是	,	信仰	!

我究竟是谁，全凭信仰!

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [seɪ] ;

I	never	could	say	;
我	绝不	可以	说	;

我永远也无法说出口;

[ɪn] [maɪ] ['ɪnfənt] ['jɪrz] [ðeɪ] [stoʊl] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .

In	my	infant	years	they	stole	me	away	.
在	我的	婴儿	年	他们	偷窃	我	离开	.

在我幼年的时候，他们把我偷走了。

['sɑ:rdʒənt] .

SERGEANT	.
军士	.

军士。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [fɑ:r][lænd] [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] ?

And	you	,	from	what	far	land	may	you	be	?
和	你	,	从	什么	远的	土地	可能	你	是	?

你来自遥远的国度吗?

[fɜ:rst] [ˌɑ:rkwi:'bʌzɪər] .

FIRST	ARQUEBUSIER	.
第一的	火绳枪手	.

第一位火枪手。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] - — [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɛdɚ] [siː] .
I come from Buchau — on the Feder Sea .
我 来 从 - — 在 这 费德勒 海 .

我来自布豪——位于费德尔海沿岸。

['sɑːrdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

['neɪbər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
Neighbor , and you ?
邻居 , 和 你 ?

邻居，你呢?

['sekənd] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪər] .
SECOND ARQUEBUSIER .
第二 火绳枪手 .

第二名火枪手。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [swɪs] .
I am a Swiss .
我 是 一个 瑞士 .

我是瑞士人。

['sɑːrdʒənt] ([tuː; tə][ðə; ðɪ]['sekənd]['jeɪgər]) .
SERGEANT (to the second Yager) .
军士 (到 这 第二 亚格) .

中士（对第二名耶格尔说)。

[ænd; ənd]['jeɪgər] , [lets] [hɪr] [wer] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪz] ?
And Yager , let's hear where your country is ?
和 亚格 , 我们来吧 听到 在哪里 你的 国家 是 ?

亚格尔，说说你的国家是哪里?

['sekənd] ['jeɪgər] .
SECOND YAGER .
第二 亚格 .

第二艘游艇。

[ʌp] [ə'bʌv] ['vɪsmɑː(r), 'wɪz-][maɪ] ['fɑːðəz] [dwel] .
Up above Wismar my fathers dwell .
向上 多于 维斯玛 我的 父亲们 住 .

我的父亲们居住在维斯玛上方。

['sɑːrdʒənt] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['trʌmpɪtər]) .
SERGEANT (pointing to the Trumpeter) .
军士 (指向 到 这 小号手) .

中士（指着号手)。

[ænd; ənd]['hiːz][frʌm; frəm]['iːgə] — [ænd; ənd][aɪ][æz; əz] [wel] :
And he's from Eger — and I as well :
和 他是 从 埃格尔 — 和 我 作为 出色地 :

他来自埃格尔——我也是:

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ['weðər] ,
And now , my comrades , I ask you whether ,
和 现在 , 我的 同志们 , 我 问 你 无论 ,

现在，我的同志们，我想问问你们，

[wʊd] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] , [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] ,
Would any one think , when looking at us ,
会 任何 一 思考 , 什么时候 寻找 在 我们 ,

任何人看到我们时会想，

[ðæt] [wiː; wi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [hæd; həd] [ðʌs]
That we , from the North and South , had thus
那 我们 , 从 这 北 和 南 , 有 因此

我们，来自北方和南方，就这样

[bɪn] ['hɪðərwərd] ['drɪftɪd] [ænd; ənd] [bloʊn] [tə'geðər] ?
Been hitherward drifted and blown together ?
到过 迄今为止 漂移 和 吹 一起 ?

一路漂流，最终汇聚到一起?

[duː][wiː; wi][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [hjuːn] [frʌm; frəm][wʌn] [mæs] ?
Do we not seem as hewn from one mass ?
做 我们 不是 似乎 作为 凿 从 一 大量的 ?

我们难道不都像是由同一块材料雕琢而成吗?

[stænd][wiː; wi][nɑːt][kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði][foʊ]
Stand we not close against the foe
站立 我们 不是 关闭 反对 这 敌人

我们不会与敌人正面交锋。

[æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gluːd] [ɔːr] ['məʊldɪd] [soʊ] ?
As though we were glued or moulded so ?
作为 尽管 我们 是 胶合 或者 模制 所以 ?

仿佛我们是被粘合或塑造成这样的?

[laɪk] [mɪl] - [wɜːrk][dəunt][wiː; wi] [muːv] , [-] [θɪŋk] !
Like mill - work don't we move , d'ye think !
喜欢 磨 - 工作 不 我们 移动 , 染料 思考 !

我们就像木工一样移动，你觉得呢!

- [mʌŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [wɪŋk] .
' Mong ourselves in the nick , at a word or wink .
- 蒙 我们自己 在 这 缺口 , 在 一个 单词 或者 眨眼 .

“在我们这些狱友之间，一句话或一个眼神就能说明一切。”

[huː] [hæz; həz] [ðʌs] [kæst][juː 'es] [hɪr] [ɔːl][æz; əz][wʌn] ,
Who has thus cast us here all as one ,
WHO 有 因此 投掷 我们 这里 全部 作为 一 ,

是谁将我们所有人聚集于此，成为一体?

[naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɛvɜ-d] [ə'gen] [baɪ] [nʌn] ?
Now to be severed again by none ?
现在 到 是 切断 再次 经过 没有任何 ?

现在又要被任何人切断联系了吗?

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[waɪ] , [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] !
why , no other than Wallenstein !
为什么 , 不 其他 比 沃伦斯坦 !

还能是谁呢，正是华伦斯坦!

[fɜːrst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[ɪn][maɪ][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪn]
In my life it ne'er was a thought of mine
在 我的 生活 它 从未 曾是 一个 想法 的 矿

我一生中从未想过这件事。

['weðər] [wiː; wi] ['suːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr][nɑːt] ,
Whether we suited each other or not ,
无论 我们 适合 每个 其他 或者 不是 ,

无论我们是否合适，

[aɪ][let][maɪ'self][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .
I let myself go with the rest of the lot .
我 让 我 去 和 这 休息 的 这 很多 .

我和其他人一样，放纵自己。

[fɜːrst] [ˌkwɪrə'sɪr] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[aɪ][kwaɪt] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði]['sɑːrdʒənts] [ə'pɪnjən] —
I quite agree in the sergeant's opinion —
我 相当 同意 在 这 中士的 观点 —

我完全同意警官的看法——

[ðeid] [feɪn][hæv; həv][æn; ən][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp] [də'mɪnjən] ,
They'd fain have an end of our camp dominion ,
他们会 欣然 有 一个 结尾 的 我们的 营 统治权 ,

他们巴不得我们结束对营地的统治。

[ænd; ənd]['træmp(ə)l][ðə; ði]['soʊldʒər] [daʊn] , [ðæt] [ðeɪ]
And trample the soldier down , that they
和 践踏 这 士兵 向下 , 那 他们

并将士兵践踏在地，让他们

[meɪ] ['gʌvərn] [ə'loʊn][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] [wei] .
May govern alone in their own good way .
可能 治理 独自的 在 他们的 自己的 好的 方式 .

他们或许会以自己认为好的方式单独治理国家。

- [tɪz][ə; eɪ] [kənspɪ'reɪʃn] — [ə; eɪ][plɑːt] , [aɪ][seɪ] !
' Tis a conspiration — a plot , I say !
- 的 一个 阴谋 — 一个 阴谋 , 我 说 !

这是一场阴谋——我说，这是一场诡计！

['sʌtlər] - ['wʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[ə; eɪ] [kənspɪ'reɪʃn] — [gɑːd][help][ðə; ði][deɪ] !
A conspiration — God help the day !
一个 阴谋 — 上帝 帮助 这 天 !

阴谋——上帝保佑！

[ðen] [maɪ] ['kʌstəmərz] [wəʊnt][hæv; həv] [kæʃ] [tuː; tə] [peɪ] .
Then my customers won't have cash to pay .
然后 我的 顾客 惯于 有 现金 到 支付 .

那样我的顾客就没钱付钱了。

['sɑːrdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[waɪ] , [feɪθ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi]['bæŋkrʌpts] [meɪd] ;
Why , faith , we shall all be bankrupts made ;
为什么 , 信仰 , 我们 将 全部 是 破产者 制成 ;

信仰啊，我们终将破产；

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [peɪd]

The	captains	and	generals	,	most	of	them	,	paid
这	队长	和	将军们	,	最多	的	他们	,	有薪酬的

大多数上尉和将军都领了薪水。

[ðə; ði][kɔːsts][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts][wɪð; wɪθ]['praɪvət] [kæʃ] ,

The	costs	of	the	regiments	with	private	cash	,
这	成本	的	这	军团	和	私人的	现金	,

各团用私人资金支付的费用，

[ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ] , - ['boʊv][ɔːl] , [tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [dæʃ] ,

And	,	wishing	,	'	bove	all	,	to	cut	a	dash	,
和	,	祝	,	-	上方	全部	,	到	切	一个	短跑	,

而且，最重要的是，他希望能够引人注目。

[went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [miːnz] — [bʌt; bət] [θɔːt] ,

Went	a	little	beyond	their	means	—	but	thought	,
去	一个	小的	超过	他们的	方法	—	但	想法	,

虽然有点超出他们的承受能力——但他们想，

[noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [ðʌs] [hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːrgən] [bɔːt] .

No	doubt	,	that	they	thus	had	a	bargain	bought	.
不	怀疑	,	那	他们	因此	有	一个	便宜货	买	.

毫无疑问，他们因此买到了便宜货。

[naʊ] [ðeɪl] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] , ['sɜːrz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

Now	they'll	be	cheated	,	sirs	,	one	and	all	,
现在	他们会	是	作弊	,	先生们	,	一	和	全部	,

先生们，现在他们所有人都要被骗了。

[ʃʊd; ʃəd]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] , ['aʊər; ɑːr] [hed] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔːl] .

Should	our	chief	,	our	head	,	the	general	fall	.
应该	我们的	首席	,	我们的	头	,	这	一般的	落下	.

如果我们的首领、我们的领袖、将军倒下了。

['sʌtlər] - ['wʊmən] .

SUTLER	-	WOMAN	.
军需官	-	女士	.

女商贩。

[oʊ] , ['hev(ə)n] !

Oh	,	Heaven	!
哦	,	天堂	!

哦，天堂！

[ðɪs] [kɜːrs] [aɪ]['nevər][kæn; kən] [brʊk]

this	curse	I	never	can	brook
这	诅咒	我	绝不	能	溪

我永远无法忍受这种诅咒。

[waɪ] , [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][stænd][ɪn][maɪ] [bʊk] .

Why	,	half	of	the	army	stand	in	my	book	.
为什么	,	一半	的	这	军队	站立	在	我的	书	.

为什么？在我看来，军队中有一半人是站着的。

[tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [aɪv] ['trʌstɪd] ['mædli]

Two	hundred	dollars	I've	trusted	madly
二	百	美元	我已经	可信	疯狂地

我疯狂地信任了两百美元

[ðæt] [kaʊnt] [huː] [peɪz] [soʊ]['bædli] .

That	Count	Isolani	who	pays	so	badly	.
那	数数	伊索拉尼	WHO	支付	所以	糟糕	.

那个伊索拉尼伯爵，付的钱太少了。

[fɜːrst] [ˌkwɪrə'sɪr] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[wel] , ['kɒmreɪdz] , [lets] [fɪks] [ɑːn] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] —
Well , comrades , let's fix on what's to be done —
出色地 , 同志们 , 我们来吧 使固定 在 是什么 到 是 完毕 —

同志们，咱们来商量一下接下来该做什么——

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [siː] [bʌt; bət][wʌn] ;
Of the ways to save us , I see but one ;
的 这 方式 到 节省 我们 , 我 看 但 一 ;

拯救我们的方法有很多，但我只看到一种；

[ɪf] [wiː; wi][hoʊld] [tə'geðər] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ;
If we hold together we need not fear ;
如果 我们 抓住 一起 我们 需要 不是 害怕 ;

只要我们团结一致，就无需恐惧；

[soʊ][let][ˌjuː 'es][stænd][aʊt][æz; əz][wʌn][mæn] [hɪr] ;
So let us stand out as one man here ;
所以 让 我们 站立 出去 作为 一 男人 这里 ;

所以，让我们团结一致，共同努力；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːrdər][ænd; ənd][send][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,
And then they may order and send as they will ,
和 然后 他们 可能 命令 和 发送 作为 他们 将要 ,

然后他们可以随意下单和发货。

[fæst][plaːntid] [wiːl] [stɪk] [ɪn][bəu'hiːmiə] [stɪl] .
Fast planted we'll stick in Bohemia still .
快速地 已种植 出色地 戳 在 波西米亚 仍然 .

我们迅速扎根波西米亚。

[wiːl] ['nevər] [gɪv] [ɪn] — [noʊ] , [nɔːr] [mɑːrtʃ] [æn; ən] [ɪntʃ] ,
We'll never give in — no , nor march an inch ,
出色地 绝不 给 在 — 不 , 也不 行进 一个 英寸 ,

我们绝不屈服——不，一步也不退让。

[wiː; wi][stænd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] [flɪntʃ] .
We stand on our honor , and must not flinch .
我们 站立 在 我们的 荣誉 , 和 必须 不是 退缩 .

我们捍卫我们的荣誉，绝不能退缩。

['sekənd] ['jeɪgər] .
SECOND YAGER .
第二 亚格 .

第二艘游艇。

[wɪə(r)] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] ,
We're not to be driven the country about ,
是 不是 到 是 驱动 这 国家 关于 ,

我们不应该被驱使着在全国范围内四处奔波。

[let] - [ɪm] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Let ' em come here , and they'll find it out .
让 - 呃 来 这里 , 和 他们会 寻找 它 出去 .

让他们来这里，他们就会明白了。

[fɜːrst] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪər] .
FIRST ARQUEBUSIER .
第一的 火绳枪手 .

第一位火枪手。

[gʊd] ['sɜ˞:rz] , - [twɜ:r] [wel] [tu:; tə] [bɪ'θɪŋk] [ji:; ji] [stɪl] ,
Good sirs , ' twere well to bethink ye still ,
好的 先生们 , - 是 出色地 到 思考 是的 仍然 ,

各位先生，你们最好再三考虑。

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɛmpɜ˞ɜ˞z] ['sɑ:vrɪn] [wɪl] .
That such is the emperor's sovereign will .
那 这样的 是 这 皇帝的 主权 将要 .

这就是皇帝的君主意志。

['trʌmpɪtər] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[oʊ] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['empərər] , [wi:; wi] ['ni:dnt] [bi:; bi][naɪs] .
Oh , as to the emperor , we needn't be nice .
哦 , 作为 到 这 皇帝 , 我们 不必 是 好的 .

至于皇帝，我们没必要对他客气。

[fɜ:rst] [ˌɑ:rkwi:'bʌzɪər] .
FIRST ARQUEBUSIER .
第一的 火绳枪手 .

第一位火枪手。

[let] [ˌem 'i:][nɑ:t] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] [twaɪs] .
Let me not hear you say so twice .
让 我 不是 听到 你 说 所以 两次 .

你最好别再说第二遍。

['trʌmpɪtər] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[waɪ] , - [tɪz]['i:v(ə)n][soʊ] — [æz; əz][aɪ][dʒʌst][hæv; həv] [sed] .
Why , ' tis even so — as I just have said .
为什么 , - 的 甚至 所以 — 作为 我 只是 有 说 .

没错，正如我刚才所说。

[fɜ:rst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[tru:] , [mæn] — [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] - [ɪm] [seɪ] ,
True , man — I've always heard ' em say ,
真的 , 男人 — 我已经 总是 听到 - 呃 说 ,

没错，伙计——我总是听他们这么说，

- [tɪz] ['fri:dlənd] , [ə'loʊn] , [ju:v] [hɪr] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
' Tis Friedland , alone , you've here to obey .
- 的 弗里德兰 , 独自的 , 你已经 这里 到 服从 .

你是弗里德兰，孤身一人，你必须服从。

['sɑ:rdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[baɪ]['aʊər; ɑ:r]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] ,
By our bargain with him it should be so ,
经过 我们的 便宜货 和 他 它 应该 是 所以 ,

根据我们与他的约定，事情就应该是这样。

['æbsəluːt] ['paʊər] [ɪz][hɪz; ɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
Absolute **power** **is** **his** **,** **you** **must** **know** **,**
绝对 力量 是 他的 , 你 必须 知道 ,

你必须明白，绝对权力在他手中。

[wiːv] [wɔːr] , [ɔːr] [piːs] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [pliːz] ,
We've **war** **,** **or** **peace** **,** **but** **as** **he** **may** **please** **,**
我们已经 战争 , 或者 和平 , 但 作为 他 可能 请 ,

我们可以选择战争，也可以选择和平，但一切都由他决定。

[ɔːr][goʊld][ɔːr] [gʊdz] [hiː; hi][hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [siːz] ,
Or **gold** **or** **goods** **he** **has** **power** **to** **seize** **,**
或者 金子 或者 商品 他 有 力量 到 抢占 ,

或者他有权没收的黄金或货物，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɔːr]['pɑːrd(ə)n][hɪz; ɪz] [wɪl] [di'kriːz] .
And **hanging** **or** **pardon** **his** **will** **decrees** **.**
和 绞刑 或者 赦免 他的 将要 法令 .

并由他决定是处以绞刑还是赦免。

['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['kəːnlz] [hiː; hi] [meɪks] — [ænd; ənd][hiː; hi] ,
Captains **and** **colonels** **he** **makes** **—** **and** **he** **,**
队长 和 上校 他 制作 — 和 他 ,

他提拔上尉和上校——而他，

[ɪn] [ʃɔːrt] , [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [siːl] [ɪz] [friː] ,
In **short** **,** **by** **the** **imperial** **seal** **is** **free** **,**
在 短的 , 经过 这 帝国 海豹 是 自由的 ,

简而言之，凭皇玺即为自由。

[tuː; tə][hoʊld][ɔːl][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['sɑːvrənti] .
To **hold** **all** **the** **marks** **of** **sovereignty** **.**
到 抓住 全部 这 标记 的 主权 .

拥有主权的全部标志。

[fɜːrst] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪər] .
FIRST **ARQUEBUSIER** **.**
第一的 火绳枪手 .

第一位火枪手。

[ðə; ði] [duːk] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['maɪti] [wɪl] ,
The **duke** **is** **high** **and** **of** **mighty** **will** **,**
这 公爵 是 高的 和 的 强大的 将要 ,

这位公爵地位显赫，意志坚定。

[bʌt; bət] [jet] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər] [ɪl] ,
But **yet** **must** **remain** **,** **for** **good** **or** **for** **ill** **,**
但 然而 必须 保持 , 为了 好的 或者 为了 患病的 ,

但无论如何，它都必须留下来，无论好坏。

[laɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['sɜːrvənt] [stɪl] .
Like **us** **all** **,** **but** **the** **emperor's** **servant** **still** **.**
喜欢 我们 全部 , 但 这 皇帝的 仆人 仍然 .

和我们所有人一样，但他仍然是皇帝的仆人。

['sɑːrdʒənt] .
SERGEANT **.**
军士 .

军士。

[nɑːt][laɪk][ˌjuː 'es][ɔːl] — [aɪ][ðer; ðər] [ˌdɪsə'griː] —
Not **like** **us** **all** **—** **I** **there** **disagree** **—**
不是 喜欢 我们 全部 — 我 那里 不同意 —

并非所有人都如此——我对此持不同意见——

['friːdlənd] [ɪz][kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [friː] ,
Friedland **is** **quite** **independent** **and** **free** **,**
弗里德兰 是 相当 独立的 和 自由的 ,

弗里德兰相当独立自由，

[ðə; ði] [bə'veriən] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [prɪns] [ðæn; ðən][hiː; hi]
The **Bavarian** **is** **no** **more** **a** **prince** **than** **he**
这 巴伐利亚 是 不 更多的 一个 王子 比 他

巴伐利亚人并不比他更像王子。

[fɔːr; fər] , [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt][baɪ][maɪ'self][tuː; tə] [siː] ,
For **,** **was** **I** **not** **by** **myself** **to** **see** **,**
为了 , 曾是 我 不是 经过 我 到 看 ,

难道不是我独自一人去见证吗?

[wen] [ɑːn]['duːti][æt; ət]['brændaɪs] , [haʊ] [ðə; ði] ['empərər] [sed] ,
When **on** **duty** **at** **Brandeis** **,** **how** **the** **emperor** **said** **,**
什么时候 在 责任 在 布兰迪斯 , 如何 这 皇帝 说 ,

皇帝在布兰迪斯大学值班时是怎么说的:

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [hed] .
He **wished** **him** **to** **cover** **his** **princely** **head** **.**
他 希望 他 到 覆盖 他的 王子 头 .

他希望他能遮住自己高贵的头颅。

[fɜːrst] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪər] .
FIRST **ARQUEBUSIER** **.**
第一的 火绳枪手 .

第一位火枪手。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛklənˌbɜːrg] [lænd] ,
That **was** **because** **of** **the** **Mecklenburgh** **land** **,**
那 曾是 因为 的 这 梅克伦堡 土地 ,

那是因为梅克伦堡的土地。

[wɪtʃ] [hiː; hi][held][ɪn] [pɑːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [hænd] .
Which **he** **held** **in** **pawn** **from** **the** **emperor's** **hand** **.**
哪个 他 握住 在 典当 从 这 皇帝的 手 .

他从皇帝手中保管着这枚棋子。

[fɜːrst] ['jeɪgər] ([tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt]) .
FIRST **YAGER** **(** **to** **the** **Sergeant** **)** **.**
第一的 亚格 (到 这 军士) .

第一名 YAGER（对中士说）。

[ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['prez(ə)ns] , [mæn] ! [seɪ] [juː; jʊ][soʊ] ?
In **the** **emperor's** **presence** **,** **man** **!** **say** **you** **so** **?**
在 这 皇帝的 在场 , 男人 ! 说 你 所以 ?

当着皇帝的面，你竟敢这么说?

[ðæt] , [bɪ'jɑːnd] [daʊt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][goʊ] !
That **,** **beyond** **doubt** **,** **was** **a** **wonderful** **go** **!**
那 , 超过 怀疑 , 曾是 一个 精彩的 去 !

毫无疑问，那是一次精彩的尝试!

['sɑːrdʒənt] ([fiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]) .
SERGEANT **(** **feels** **in** **his** **pocket** **)** **.**
军士 (感觉 在 他的 口袋) .

中士（摸了摸口袋）。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kwestʃən] [maɪ][wɜːrd][ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld] ,
If **you** **question** **my** **word** **in** **what** **I** **have** **told** **,**
如果 你 问题 我的 单词 在 什么 我 有 讲述 ,

如果你质疑我所说的话，

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][græsp][ænd; ənd][hoʊld] .

I	can	give	you	something	to	grasp	and	hold	.
我	能	给	你	某物	到	抓牢	和	抓住	.

我可以给你一些可以抓住和拥有的东西。

[['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][kɔɪn] .

[	Showing	a	coin	.
[	显示	一个	硬币	.

[展示一枚硬币。

[huːz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][stæmp] [-] [hɪr] [bɪ'hoʊld] ?

Whose	image	and	stamp	d'ye	here	behold	?
谁	图像	和	邮票	染料	这里	看哪	?

你们在此看到的是谁的画像和印记?

['sʌtlər] - ['wʊmən] .

SUTLER	-	WOMAN	.
军需官	-	女士	.

女商贩。

[oʊ] ! [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wɔlənstaɪnz] , [ʃʊr] !

Oh	!	that	is	a	Wallenstein's	,	sure	!
哦	!	那	是	一个	沃伦斯坦的	,	当然	!

哦！那肯定是华伦斯坦餐厅!

['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .

SERGEANT	-	MAJOR	.
军士	-	主要的	.

军士长。

[wel] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [wʌt] [daʊt] [kæn; kən] [rest]

Well	,	there	,	you	have	it	—	what	doubt	can	rest
出色地	,	那里	,	你	有	它	—	什么	怀疑	能	休息

好了，就是这样——还有什么疑问可以消除呢?

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] [prɪns] , [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][best] ?

Is	he	not	prince	,	just	as	good	as	the	best	?
是	他	不是	王子	,	只是	作为	好的	作为	这	最好的	?

他难道不是王子吗？难道他不是最优秀的王子吗?

[kɔɪnz] [hiː; hi][nɑːt] ['mʌni] [laɪk]['fəːdəˌnænd] ?

Coins	he	not	money	like	Ferdinand	?
硬币	他	不是	钱	喜欢	费迪南德	?

他不像费迪南德那样拥有硬币和金钱吗?

[hæθ] [hiː; hi][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd][lænd] ?

Hath	he	not	his	own	subjects	and	land	?
有	他	不是	他的	自己的	主题	和	土地	?

他难道没有自己的子民和土地吗?

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] [kɔːld] [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [aɪ] [preɪ] ?

Is	he	not	called	your	highness	,	I	pray	?
是	他	不是	称为	你的	高度	,	我	祈祷	?

请问，他不是应该被称为殿下吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ɪn] ?

And	why	should	he	not	have	his	soldiers	in	?
和	为什么	应该	他	不是	有	他的	士兵	在	?

他为什么不能让他的士兵进来?

[fɜːrst] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪər] .

FIRST	ARQUEBUSIER	.
第一的	火绳枪手	.

第一位火枪手。

[ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [ment] [tuː; tə][ˌgeɪn'seɪ] ;
That no one has ever meant to gainsay ;
那 不 一 有 曾经 意思是 到 否定 ;

从来没有人想要反驳这一点;

[bʌt; bət][wɪə(r)] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [bek] [ænd; ənd][kɔːl] ,
But we're still at the emperor's beck and call ,
但 是 仍然 在 这 皇帝的 贝克 和 称呼 ,

但我们仍然要听命于皇帝。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] - [tɪz] [huː] [peɪz] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
For his majesty ' tis who pays us all .
为了 他的 威严 - 的 WHO 支付 我们 全部 .

是陛下赐予我们一切。

['trʌmpɪtər] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[ɪn][jʊr; jər] [tiːθ] [aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wɪl] [ə'gen] —
In your teeth I deny it — and will again —
在 你的 牙齿 我 否定 它 — 和 将要 再次 —

我当面否认——而且以后还会再否认——

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] - [tɪz] [huː] [peɪz] [ˌjuː 'es][nɑːt] ,
His majesty ' tis who pays us not ,
他的 威严 - 的 WHO 支付 我们 不是 ,

陛下不付钱给我们,

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['fɔːrti] [wiːks] , [seɪ] , [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt]
For this forty weeks , say , what have we got
为了 这 四十 周 , 说 , 什么 有 我们 得到

比如说，在这四十周里，我们有什么?

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] , [bi'liːvd] [ɪn][veɪn] ?
But a promise to pay , believed in vain ?
但 一个 承诺 到 支付 , 相信 在 徒劳 ?

但承诺付款，最终却落空了吗?

[fɜːrst] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪər] .
FIRST ARQUEBUSIER .
第一的 火绳枪手 .

第一位火枪手。

[wʌt] [ðen] !
What then !
什么 然后 !

然后呢!

- [tɪz] [kept] [ɪn] [seɪf] [hændz] , [aɪ] [sə'poʊz] .
' tis kept in safe hands , I suppose .
- 的 保留 在 安全的 双手 , 我 认为 .

我想，它应该会得到妥善保管。

[fɜːrst] [ˌkwɪrə'sɪr] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[piːs] , [gʊd] ['sɝːrz] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] ?
Peace , good sirs , will you come to blows ?
和平 , 好的 先生们 , 将要 你 来 到 打击 ?

和平，各位先生，你们会动手打架吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɑːrəl][ænd; ənd]['skwɑːb(ə)l][tuː; tə] [noʊ]
Have **you** **a** **quarrel** **and** **squabble** **to** **know**
有 你 一个 争吵 和 争吵 到 知道

你是否有争吵和纠纷想要了解?

[ɪf] [ðə; ði] ['empərər] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['mæstər][ɔːr][noʊ] ?
If **the** **emperor** **be** **our** **master** **or** **no** **?**
如果 这 皇帝 是 我们的 掌握 或者 不 ?

皇帝究竟是不是我们的主人?

- [tɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ræŋk] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [breɪv] ,
' **Tis** **because** **of** **our** **rank** **,** **as** **his** **soldiers** **brave** **,**
- 的 因为 的 我们的 秩 , 作为 他的 士兵 勇敢的 ,

这是因为我们的身份，作为他英勇的士兵，

[ðæt] [wiː; wi][skɔːrn][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [həːdid] [sleɪv] ;
That **we** **scorn** **the** **lot** **of** **the** **herded** **slave** **;**
那 我们 轻蔑 这 很多 的 这 放牧 奴隶 ;

我们鄙视被驱赶的奴隶的命运;

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
And **will** **not** **be** **driven** **from** **place** **to** **place** **,**
和 将要 不是 是 驱动 从 地方 到 地方 ,

而且不会被驱赶到其他地方，

[æz; əz] [priːst] [ɔːr] ['pʌpiz] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [meɪ] [treɪs] .
As **priest** **or** **puppies** **our** **path** **may** **trace** **.**
作为 牧师 或者 小狗 我们的 小路 可能 痕迹 .

我们的道路或许会像牧师或小狗一样蜿蜒前行。

[ænd; ənd] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɪznt][nɑːt][ðə; ði] ['sɑːvrənz] [geɪn] ,
And **,** **tell** **me** **,** **is't** **not** **the** **sovereign's** **gain** **,**
和 , 告诉 我 , 不是 不是 这 主权者的 获得 ,

告诉我，这难道不是君主的利益吗?

[ɪf] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ðer; ðər]['dɪgnəti] [wɪl] [meɪn'teɪn] ?
If **the** **soldiers** **their** **dignity** **will** **maintain** **?**
如果 这 士兵 他们的 尊严 将要 维持 ?

如果士兵们能够保住尊严呢?

[huː] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [steɪt]
Who **but** **his** **soldiers** **give** **him** **the** **state**
WHO 但 他的 士兵 给 他 这 状态

除了他的士兵，还有谁能赋予他国家权力?

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] , [waɪd] - ['ruːlɪŋ] ['poʊt(ə)nteɪt] ?
Of **a** **mighty** **,** **wide** **-** **ruling** **potentate** **?**
的 一个 强大的 , 宽的 - 裁决 强势 ?

是强大而统治范围广的君主吗?

[meɪk] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,
Make **and** **preserve** **for** **him** **,** **far** **and** **near** **,**
制作 和 保存 为了 他 , 远的 和 靠近 ,

为他制作并保存，无论远近。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['krɪsndəm] [kweɪks] [tuː; tə] [hɪr] ?
The **voice** **which** **Christendom** **quakes** **to** **hear** **?**
这 嗓音 哪个 基督教世界 地震 到 听到 ?

令整个基督教世界都为之颤抖的声音?

[wel] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [meɪ] [hɪz; ɪz] [joʊk] - [tʃeɪn] [ber] ,
Well **enough** **they** **may** **his** **yoke** **-** **chain** **bear** **,**
出色地 足够的 他们 可能 他的 轭 - 链 熊 ,

他们或许会背负他的枷锁，

[huː] [fiːst] [ɑːn][hɪz; ɪz]['feɪvərz] , [ænd; ənd]['deɪli] [ʃer] ,
Who feast on his favors , and daily share ,
WHO 盛宴 在 他的 恩惠 , 和 日常的 分享 ,

他们饱享他的恩惠，每日分享，

[ɪn]['goʊldən] ['tʃembər] , [hɪz; ɪz] ['sʌmptʃuəs] [fer] .
In golden chambers , his sumptuous fare .
在 金的 房间 , 他的 豪华 票价 .

在金碧辉煌的房间里，他享用着丰盛的佳肴。

[wiː; wi] — [wiː; wi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splɛndərz] [hæv; həv][noʊ][pɑːrt] ,
We — we of his splendors have no part ,
我们 — 我们 的 他的 辉煌 有 不 部分 ,

我们——我们无缘分享他的辉煌，

[nɔːt] [bʌt; bət][hɑːrd] ['wiəriŋ] [tɔɪl][ænd; ənd] [ker] ,
Naught but hard wearying toil and care ,
零 但 难的 令人疲惫 辛劳 和 关心 ,

除了艰苦劳作和辛勤劳作，别无其他。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [hɑːrt] .
And the pride that lives in a soldier's heart .
和 这 自豪 那 生活 在 一个 士兵的 心 .

还有士兵心中那份自豪感。

['sekənd] ['jeɪgər] .
SECOND YAGER .
第二 亚格 .

第二艘游艇。

[ɔːl] [greɪt] ['taɪərənts][ænd; ənd] [kɪŋz] [hæv; həv] [ʃoʊn]
All great tyrants and kings have shown
全部 伟大的 暴君 和 国王 有 所示

所有伟大的暴君和君王都表现出了这一点。

[ðer; ðər][wɪt] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] ;
Their wit , as I take it , in what they've done ;
他们的 有 , 作为 我 拿 它 , 在 什么 他们有 完毕 ;

我认为，他们的机智体现在他们所做的一切之中；

[ðeɪv] ['træmpld] [ɔːl] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][stɜːrn] [kə'mænd] ,
They've trampled all others with stern command ,
他们有 践踏 全部 其他的 和 船尾 命令 ,

他们以严厉的命令践踏了所有其他势力，

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒər] [ðeɪv] [led][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd] .
But the soldier they've led with a gentle hand .
但 这 士兵 他们有 引领 和 一个 温和的 手 .

但他们一直温柔地引导着士兵。

[fɜːrst] [ˌkwɪrə'sɪr] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[ðə; ði]['soʊldʒər][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] ;
The soldier his worth must understand ;
这 士兵 他的 值得 必须 理解 ;

士兵必须明白自己的价值；

[huː'ɛə] ['dʌznt] ['noʊbli][draɪv][ðə; ði] [treɪd] ,
Whoe'er doesn't nobly drive the trade ,
谁 不 高贵地 驾驶 这 贸易 ,

那些不以高尚品格推动贸易的人，

- [twɜːr] [best][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɑːr]['hiːd] [steɪd] .
' **Twere best from the business far he'd stayed .**
- 是 最好的 从 这 商业 远的 他会 入住 .

"他待在离公司最远的地方，这对他来说是最好的。"

[ɪf] [aɪ] ['tʃɪrəli] [set][maɪ][laɪf][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊ] ,
If I cheerily set my life on a throw ,
如果 我 兴高采烈地 放 我的 生活 在 一个 扔 ,

如果我兴高采烈地把生命寄托于一次投掷，

['sʌmθɪŋ] [stɪl] ['betər] [ðæn; ðən][laɪf] [aɪl] [noʊ] ;
Something still better than life I'll know ;
某物 仍然 更好的 比 生活 患病的 知道 ;

我知道，还有比生命更美好的事物；

[ɔːr] [aɪl] [stænd][tuː; tə][biː; bi][sleɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɔːltri] [pelf] ,
Or I'll stand to be slain for the paltry pelf ,
或者 患病的 站立 到 是 被杀 为了 这 微不足道 不义之财 ,

否则我宁愿为了那点微薄的钱财而被杀。

[æz; əz][ðə; ði]['krəuæt] [stɪl] [dʌz] — [ænd; ənd][skɔːrn][maɪ'self] .
As the Croat still does — and scorn myself .
作为 这 克罗地亚 仍然 做 — 和 轻蔑 我 .

就像克罗地亚人现在仍然做的那样——并且鄙视我自己。

[bəuθ] ['peɪdʒərz] .
BOTH PAGERS .
两个都 寻呼机 .

两页。

[jes] — ['ɑːnər] [ɪz] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][laɪf][ɪt'self] .
Yes — honor is dearer than life itself .
是的 — 荣誉 是 更贵 比 生活 本身 .

是的——荣誉比生命更珍贵。

[fɜːrst] [ˌkwɪrə'sɪr] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz][noʊ] [plaʊ] , [nɔːr] ['delvɪŋ] [tuːl] ,
The sword is no plough , nor delving tool ,
这 剑 是 不 犁 , 也不 深入挖掘 工具 ,

剑既不是犁，也不是掘土工具。

[hiː; hi] , [huː] [wʊd] [tɪl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] .
He , who would till with it , is but a fool .
他 , WHO 会 直到 和 它 , 是 但 一个 傻子 .

凡是会用它耕作的人，都是傻瓜。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['niːðər] [græs] [nɔːr][greɪn][dʌθ; dəθ] [groʊ] ,
For us , neither grass nor grain doth grow ,
为了 我们 , 两者都不 草 也不 粮食 确实 生长 ,

对我们来说，既不长草，也不长谷。

['haʊslɪs] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɪz] [duːmd] [tuː; tə][goʊ] ,
Houseless the soldier is doomed to go ,
无家可归者 这 士兵 是 注定失败 到 去 ,

无家可归的士兵注定要离开。

[ə; eɪ] ['tʃeɪndʒfəl] ['wɑːndərər]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
A changeful wanderer over the earth ,
一个 变化 流浪者 超过 这 地球 ,

一个在地球上四处漂泊、变化无常的旅人，

[nɛə] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] - [lɪt] [hɑ:rθ] .

Ne'er	knowing	the	warmth	of	a	home	-	lit	hearth	.
从未	会心	这	温暖	的	一个	家	-	点燃	炉	.

从未体会过家中壁炉的温暖。

[ðə; ði] ['sɪti] [glɑ:nsiz] — [hi:; hi][hɔ:lts] — [nɑ:t][ðer; ðər] —

The	city	glances	—	he	halts	—	not	there	—
这	城市	眼神	—	他	停止	—	不是	那里	—

城市掠过——他停下——不在那里——

[nɔ:r][ɪn] ['vɪlɪdʒ] [medəuz] , [soʊ] [gri:n] [ænd; ənd] [fer] ;

Nor	in	village	meadows	,	so	green	and	fair	;
也不	在	村庄	草地	,	所以	绿色的	和	公平的	;

村庄的草地上也没有，那里绿草如茵，景色宜人；

[ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɑ:rvɪst] [ri:θ] [ɑ:r; ər] [twaɪnd]

The	vintage	and	harvest	wreath	are	twined
这	优质的	和	收成	花圈	是	缠绕

复古花环和丰收花环交织在一起

[hi:; hi] [si:z] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [li:v] [ðem; ðəm][fɑ:r][bɪ'haɪnd] .

He	sees	,	but	must	leave	them	far	behind	.
他	看到	,	但	必须	离开	他们	远的	在后面	.

他看到了，但不得不将他们远远地抛在身后。

[ðen] , [tel] [ˌem 'i:] , [wʌt] [hæθ] [ðə; ði]['soʊldʒər][left] ,

Then	,	tell	me	,	what	hath	the	soldier	left	,
然后	,	告诉	我	,	什么	有	这	士兵	左边	,

那么，告诉我，这位士兵留下了什么?

[ɪf] ['hi:z] [wʌns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [ɪ'sti:m] [bɪ'reft] ?

If	he's	once	of	his	self	-	esteem	bereft	?
如果	他是	一次	的	他的	自己	-	尊重	失去	?

如果他曾经失去自尊心呢?

['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə][kɔ:l] ,

Something	he	must	have	his	own	to	call	,
某物	他	必须	有	他的	自己的	到	称呼	,

他一定有自己专属的东西，

[ɔ:r][ɑ:n] ['slɔ:tər] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [æt; ət][wʌns] ['hi:l] [fɔ:l] .

Or	on	slaughter	and	burnings	at	once	he'll	fall	.
或者	在	屠宰	和	燃烧	在	一次	地狱	落下	.

或者他会立刻倒在屠杀和焚烧之中。

[fɜ:rst] [ˌɑ:rkwi:'bʌzɪər] .

FIRST	ARQUEBUSIER	.
第一的	火绳枪手	.

第一位火枪手。

[gɑ:d] [noʊz] , - [tɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [laɪf][tu:; tə][lɪv; laɪv] !

God	knows	,	'	tis	a	wretched	life	to	live	!
上帝	知道	,	-	的	一个	可怜	生活	到	居住	!

天知道，这日子过得真悲惨!

[fɜ:rst] [ˌkwɪrə'sɪr] .

FIRST	CUIRASSIER	.
第一的	胸甲骑兵	.

第一胸甲骑兵。

[jet] [wʌn] , [wɪtʃ] [aɪ] , [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] [wʊd] [gɪv] ,

Yet	one	,	which	I	,	for	no	other	would	give	,
然而	一	,	哪个	我	,	为了	不	其他	会	给	,

然而，有一个，我，因为除了我，不会给别人，

[lʊk] [ji:; ji] — [fɑ:r] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [aɪv] [bɪn] ,

Look	ye	—	far	round	in	the	world	I've	been	,
看	是的	—	远的	圆形的	在	这	世界	我已经	到过	,

瞧瞧你们——我走遍了世界各地，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ɪts] ['dɪfrənt] ['sɜ:rvɪs] [si:n] .

And	all	of	its	different	service	seen	.
和	全部	的	它是	不同的	服务	已见	.

以及它提供的所有不同服务。

[ðə; ði] [və'ni:ʃn] [rɪ'pʌblɪk] — [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [speɪn]

The	Venetian	Republic	—	the	Kings	of	Spain
这	威尼斯	共和国	—	这	国王	的	西班牙

威尼斯共和国——西班牙国王

[ænd; ənd] ['neɪpəlz] [aɪv] [sɜ:rvd] , [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ɪn] [veɪn] .

And	Naples	I've	served	,	and	served	in	vain	.
和	那不勒斯	我已经	服务	,	和	服务	在	徒劳	.

我曾为那不勒斯效力，却徒劳无功。

['fɔ:rtʃən] [stɪl] [fraund] — [ænd; ənd] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Fortune	still	frowned	—	and	merchant	and	knight	,
财富	仍然	皱眉	—	和	商人	和	骑士	,

命运依然不眷顾——商人和骑士，

['krɑ:ftsmən][ænd; ənd] ['dʒeʒʊɪt] , [hæv; həv] [met] [maɪ] [saɪt] ;

Craftsmen	and	Jesuit	,	have	met	my	sight	;
工匠	和	耶稣会	,	有	遇见	我的	视线	;

工匠和耶稣会士，我都曾见过;

[jet] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['dʒækɪts] , [nɑ:t] [wʌn] [hæv; həv] [aɪ] [noʊn]

Yet	,	of	all	their	jackets	,	not	one	have	I	known
然而	,	的	全部	他们的	夹克	,	不是	一	有	我	已知

然而，在他们所有的夹克衫中，我一件也没见过。

[tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðɪs] [sti:l] [koʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .

To	please	me	like	this	steel	coat	of	my	own	.
到	请	我	喜欢	这	钢	外套	的	我的	自己的	.

就像我自己的这件钢制外套一样，让我感到愉悦。

[fɜ:rst] [ˌɑ:rkwi:'bʌzɪər] .

FIRST	ARQUEBUSIER	.
第一的	火绳枪手	.

第一位火枪手。

[wel] — [ðæt] [naʊ] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] ['skersli] [seɪ] .

Well	—	that	now	is	what	I	can	scarcely	say	.
出色地	—	那	现在	是	什么	我	能	几乎	说	.

嗯——我现在很难说这些。

[fɜ:rst] [ˌkwɪrə'sɪr] .

FIRST	CUIRASSIER	.
第一的	胸甲骑兵	.

第一胸甲骑兵。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ,

In	the	world	,	a	man	who	would	make	his	way	,
在	这	世界	,	一个	男人	WHO	会	制作	他的	方式	,

在这个世界上，一个想要闯出一片天地的人，

[mʌst; məst] [pleɪg] [ænd; ənd] [bɪ'stɜ:r] [hɪm'self] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

Must	plague	and	bestir	himself	night	and	day	.
必须	瘟疫	和	振作	他自己	夜晚	和	天	.

必须日夜折磨自己，让自己寝食难安。

[tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] [ðə; ði] [roʊd] ,

To	**honor**	**and**	**place**	**if**	**he**	**choose**	**the**	**road**	**,**
到	荣誉	和	地方	如果	他	选择	这	路	,

如果他选择这条路，就给予他应有的尊重和安置。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [bend] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊldən] [loʊd] .

He	**must**	**bend**	**his**	**back**	**to**	**the**	**golden**	**load**	**.**
他	必须	弯曲	他的	后退	到	这	金的	加载	.

他必须弯下腰去承受那份黄金。

[ænd; ənd] [ɪf] [hoʊm] - [di'laits] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [pliːz] ,

And	**if**	**home**	**-**	**delights**	**should**	**his**	**fancy**	**please**	**,**
和	如果	家	-	美味	应该	他的	想要	请	,

如果他喜欢家常菜，

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

With	**children**	**and**	**grandchildren**	**round**	**his**	**knees**	**,**
和	孩子们	和	孙辈	圆形的	他的	膝盖	,

儿孙绕膝，

[let] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [treɪd] [ɪn] [piːs] .

Let	**him**	**follow**	**an**	**honest**	**trade**	**in**	**peace**	**.**
让	他	跟随	一个	诚实的	贸易	在	和平	.

让他安心从事正当职业吧。

[aɪv] [noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] — [nɑːt] [aɪ] !

I've	**no**	**taste**	**for**	**this**	**kind**	**of**	**life**	**—**	**not**	**I**	**!**
我已经	不	品尝	为了	这	种类	的	生活	—	不是	我	!

我一点也不喜欢这种生活——我绝对不喜欢!

[friː] [wɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['friːli] [daɪ] .

Free	**will**	**I**	**live**	**,**	**and**	**as**	**freely**	**die**	**.**
自由的	将要	我	居住	,	和	作为	自由	死	.

我自由地活着，也自由地死去。

[noʊ] ['mænz] ['spɔɪlər] [nɔːr] [er] [wɪl] [aɪ] [biː; bi] —

No	**man's**	**spoiler**	**nor**	**heir**	**will**	**I**	**be**	**—**
不	男人的	剧透	也不	继承人	将要	我	是	—

我绝不会成为任何人的破坏者或继承人——

[bʌt; bət] , [θroʊnd] [ɑːn] [maɪ] [næg] , [aɪ] [wɪl] [smaɪl] [tuː; tə] [siː]

But	**,**	**throned**	**on**	**my**	**nag**	**,**	**I**	**will**	**smile**	**to**	**see**
但	,	登基	在	我的	唠叨	,	我	将要	微笑	到	看

但是，当我骑着我的老马，坐在王座上时，我会微笑着看着这一切。

[ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ɪz] ['ʌndər] [ˌem 'iː] .

The	**coil**	**of**	**the**	**crowd**	**that**	**is**	**under**	**me**	**.**
这	线圈	的	这	人群	那	是	在下面	我	.

我身下是一团拥挤的人群。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .

FIRST	**YAGER**	**.**
第一的	亚格	.

第一名 YAGER。

['brɑːvoʊ] ! — [ðæts] [æz; əz] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] .

Bravo	**!**	**—**	**that's**	**as**	**I've**	**always**	**done**	**.**
Bravo	!	—	那就是	作为	我已经	总是	完毕	.

好极了！——我一直都是这么做的。

[fɜːrst] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪər] .

FIRST	**ARQUEBUSIER**	**.**
第一的	火绳枪手	.

第一位火枪手。

[ɪn] [truːθ] , ['sɜːrz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [fʌn]

In	truth	,	sirs	,	it	may	be	far	better	fun
在	真相	,	先生们	,	它	可能	是	远的	更好的	乐趣

说实话，先生们，这可能更有趣。

[tuː; tə]['træmp(ə)l] [ðʌs] ['oʊvər][jʊr; jər] ['neɪbɝz] [kraʊn] .

To	trample	thus	over	your	neighbor's	crown	.
到	践踏	因此	超过	你的	邻居	王冠	.

如此践踏邻居的王冠。

[fɜːrst] [ˌkwɪrə'sɪr] .

FIRST	CUIRASSIER	.
第一的	胸甲骑兵	.

第一胸甲骑兵。

['kɑːmræd] , [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər][bæd][ʌv; əv] [leɪt] —

Comrade	,	the	times	are	bad	of	late	—
同志	,	这	时代	是	坏的	的	晚的	—

同志，最近时局不好——

[ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪlz] [lɪv; laɪv] ['seprət] .

The	sword	and	the	scales	live	separate	.
这	剑	和	这	秤	居住	分离	.

剑与天平各自独立存在。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [ðen] [bleɪm] [ðæt] [aɪv] [prɪ'fɜːrd] ,

But	do	not	then	blame	that	I've	preferred	,
但	做	不是	然后	责备	那	我已经	首选	,

但请不要因此责怪我更倾向于.....

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [tuː; tə] [liːn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] .

Of	the	two	,	to	lean	,	as	I	have	,	to	the	sword	.
的	这	二	,	到	倾斜	,	作为	我	有	,	到	这	剑	.

两者之中，我倾向于剑。

[fɔːr; fər]['mɜːrsi][ɪn][wɔːr][aɪ] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə] [nʌn] ,

For	mercy	in	war	I	will	yield	to	none	,
为了	怜悯	在	战争	我	将要	屈服	到	没有任何	,

在战争中，我绝不向任何人施以仁慈。

[ðoʊ] [aɪ]['nevər] [wɪl] [stuːp] [tuː; tə][biː; bi] [drʌmd] [ə'pɑːn] .

Though	I	never	will	stoop	to	be	drummed	upon	.
尽管	我	绝不	将要	哈腰	到	是	鼓声	之上	.

但我绝不会屈尊接受别人的鞭挞。

[fɜːrst] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪər] .

FIRST	ARQUEBUSIER	.
第一的	火绳枪手	.

第一位火枪手。

[huː] [bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒər][ðə; ði] [bleɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ber]

Who	but	the	soldier	the	blame	should	bear
WHO	但	这	士兵	这	责备	应该	熊

除了士兵，谁该为此负责?

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pʊr] [soʊ]['hɑːrdli] [fer] ?

That	the	laboring	poor	so	hardly	fare	?
那	这	劳动	贫穷的	所以	几乎	票价	?

辛勤劳作的穷人为何境遇如此艰难?

[ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ɪts] [pleɪgz] , [wɪtʃ] [ɔːl][hæv; həv]['blæstɪd]

The	war	with	its	plagues	,	which	all	have	blasted
这	战争	和	它是	瘟疫	,	哪个	全部	有	炸毁

这场战争及其带来的瘟疫，都对.....造成了毁灭性的打击。

[naʊ] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][lænd] [hæθ] ['læstɪd] .

Now	sixteen	years	in	the	land	hath	lasted	.
现在	十六	年	在	这	土地	有	持续	.

如今，我在这片土地上已经生活了十六年。

[fɜːrst] [ˌkwɪrə'sɪr] .

FIRST	CUIRASSIER	.
第一的	胸甲骑兵	.

第一胸甲骑兵。

[waɪ] , ['brʌðər] , [ðə; ði]['blesɪd; blest][gɑːd] [ə'bʌv]

Why	,	brother	,	the	blessed	God	above
为什么	,	兄弟	,	这	蒙福	上帝	多于

兄弟，为何要求助于至高无上的神?

[kɑːnt] [hæv; həv][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl][æn; ən]['iːkwəl] [lʌv] .

Can't	have	from	us	all	an	equal	love	.
不能	有	从	我们	全部	一个	平等的	爱	.

我们不可能都得到同等的爱。

[wʌn] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['tʌðər] [wɪl] [fret]

One	prays	for	the	sun	,	at	which	t'other	will	fret
一	祈祷	为了	这	太阳	,	在	哪个	另一个	将要	烦恼

一人祈求太阳，另一人却为此烦恼不已。

[wʌn] [ɪz][fɔːr; fər][draɪ] ['weðər] - ['tʌðər] [fɔːr; fər] [wet] .

One	is	for	dry	weather	-	t'other	for	wet	.
一	是	为了	干燥	天气	-	另一个	为了	湿的	.

一个用于干燥天气，另一个用于潮湿天气。

[wʌt] [juː; jʊ] , [naʊ] , [rɪ'gɑːrd][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] [raɪf] ,

What	you	,	now	,	regard	as	with	misery	rife	,
什么	你	,	现在	,	看待	作为	和	苦难	普遍存在	,

你现在认为充满苦难的地方，

[ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪd] [sʌn] [ʌv; əv][laɪf] .

Is	to	me	the	unclouded	sun	of	life	.
是	到	我	这	晴朗无云	太阳	的	生活	.

对我而言，它就像生命中晴朗无云的太阳。

[ɪf] - [tɪz][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrgər] [ænd; ənd] [bʊr] ,

If	'	tis	at	the	cost	of	the	burgher	and	boor	,
如果	-	的	在	这	成本	的	这	市民	和	莽汉	,

如果这要以市民和乡巴佬的利益为代价，

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'dʊr] ;

I	really	am	sorry	that	they	must	endure	;
我	真的	是	对不起	那	他们	必须	忍受	;

我真为他们必须承受这些苦难感到难过;

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help][ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	can	I	help	it	?
但	如何	能	我	帮助	它	?

但我又能怎么办呢?

[hɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

Here	,	you	must	know	,
这里	,	你	必须	知道	,

这里，你必须知道，

- [tɪz] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒ] - [genst] [ðə; ði][foʊ] :

'	Tis	just	like	a	cavalry	charge	'	gainst	the	foe	:
-	的	只是	喜欢	一个	骑兵	收费	-	对抗	这	敌人	:

这就像骑兵冲锋陷阵一样:

[ðə; ði] [stiːdz] [laʊd] [snɔːtɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [goʊ] !

The	steeds	loud	snorting	,	and	on	they	go	!
这	马匹	大声	吸鼻	,	和	在	他们	去	!

马儿发出响亮的鼻息声，继续前行!

[huːˈevər] [meɪ] [laɪ][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [kəˈrɪr] —

Whoever	may	lie	in	the	mid	-	career	—
谁	可能	说谎	在	这	中	-	职业	—

无论谁正处于职业生涯中期——

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [ˈbrʌðər] [ɔːr][sʌn][soʊ] [dɪr] ,

Be	it	my	brother	or	son	so	dear	,
是	它	我的	兄弟	或者	儿子	所以	亲爱的	,

无论是我的兄弟还是我亲爱的儿子，

[ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [groʊn][maɪ] [hɑːrt] [dɪˈvaɪd] ,

Should	his	dying	groan	my	heart	divide	,
应该	他的	垂死	呻吟	我的	心	划分	,

如果他临终的呻吟让我心碎，

[jet] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi][aɪ] [niːdz] [mʌst; məst][raɪd] ,

Yet	over	his	body	I	needs	must	ride	,
然而	超过	他的	身体	我	需求	必须	骑	,

然而，我必须骑在他的身上，

[nɔːr] ['pɪtiɪŋ] [stɑːp][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm][əˈsaɪd] .

Nor	pitying	stop	to	drag	him	aside	.
也不	怜悯	停止	到	拖	他	旁边	.

甚至没有丝毫怜悯之心，把他拖到一边。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .

FIRST	YAGER	.
第一的	亚格	.

第一名 YAGER。

[truː] — [huː] ['evər][æsks] [haʊ] [əˈnʌðər] [meɪ] [baɪd] ?

True	—	who	ever	asks	how	another	may	bide	?
真的	—	WHO	曾经	问	如何	其他	可能	比德	?

没错——谁会去问别人该如何守候呢?

[fɜːrst] [ˌkwɪrəˈsɪr] .

FIRST	CUIRASSIER	.
第一的	胸甲骑兵	.

第一胸甲骑兵。

[ðʌs] , [maɪ] [lædz] , - [tɪz][maɪ]['kaʊns(ə)l] , [waɪl]

Thus	,	my	lads	,	'	tis	my	counsel	,	while
因此	,	我的	小伙子们	,	-	的	我的	法律顾问	,	尽管

因此，我的伙计们，这就是我的建议，而

[ɑːn][ðə; ði]['soʊldʒər] [deɪm] ['fɔːrtʃən] [deɪnz] [tuː; tə][smaɪl] ,

On	the	soldier	Dame	Fortune	deigns	to	smile	,
在	这	士兵	贵妇人	财富	设计	到	微笑	,

命运女神眷顾士兵，露出微笑。

[ðæt] [wiː; wi][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][hɜːr; hər] ['baʊnti] [klæsp] ,

That	we	with	both	hands	her	bounty	clasp	,
那	我们	和	两个都	双手	她	赏金	搭扣	,

我们双手紧紧抓住她的赏金，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [left] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][græsp] .

For	it	may	not	be	much	longer	left	to	our	grasp	.
为了	它	可能	不是	是	很多	更长	左边	到	我们的	抓牢	.

因为它或许不会再多留给我们了。

[piːs] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [sʌm; səm]['oʊvər] - [naɪt] ,

Peace	**will**	**be**	**coming**	**some**	**over**	**-**	**night**	**,**
和平	将要	是	未来	一些	超过	-	夜晚	,

和平将在一夜之间到来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːrʃ(ə)l] [maɪt] .

And	**then**	**there's**	**an**	**end**	**of**	**our**	**martial**	**might**	**.**
和	然后	有	一个	结尾	的	我们的	武术	可能	.

然后，我们的武力就此终结。

[ðə; ði]['soʊldʒər] ['ʌn'hɔːst] , [ænd; ənd] [freʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [bʊr] ,

The	**soldier**	**unhorsed**	**,**	**and**	**fresh**	**mounted**	**to**	**boor**	**,**
这	士兵	落马	,	和	新鲜的	安装	到	莽汉	,

士兵下马，换上另一匹马，

[er] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] - [twɪl] [biː; bi][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Ere	**you**	**can**	**think**	**it**	**'**	**twill**	**be**	**as**	**before**	**.**
埃雷	你	能	思考	它	-	斜纹布	是	作为	前	.

你可以想象，一切都会和以前一样。

[æz; əz] [jet] [wɪə(r)] [tə'geðər] [fɜːrm] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

As	**yet**	**we're**	**together**	**firm**	**bound**	**in**	**the**	**land**	**,**
作为	然而	是	一起	公司	边界	在	这	土地	,

我们至今仍牢牢地扎根在这片土地上。

[ðə; ði][hɪlt][ɪz] [jet] [fæst][ɪn][ðə; ði]['soʊldʒɚz][hænd] .

The	**hilt**	**is**	**yet**	**fast**	**in**	**the**	**soldier's**	**hand**	**.**
这	剑柄	是	然而	快速地	在	这	士兵的	手	.

剑柄在士兵手中依然紧握。

[bʌt; bət][let] - [ɪm] [dɪ'vaɪd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,

But	**let**	**'**	**em**	**divide**	**us**	**,**	**and**	**soon**	**we**	**shall**	**find**	**,**
但	让	-	呃	划分	我们	,	和	很快	我们	将	寻找	,

但让他们分裂我们吧，我们很快就会发现，

[ʃɔːrt] ['kɑːmənz] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd] .

Short	**commons**	**is**	**all**	**that**	**remains**	**behind**	**.**
短的	公共领域	是	全部	那	遗迹	在后面	.

剩下的只有短期普通股了。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .

FIRST	**YAGER**	**.**
第一的	亚格	.

第一名 YAGER。

[noʊ] , [noʊ] , [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] !

No	**,**	**no**	**,**	**by**	**the**	**Lord**	**!**
不	,	不	,	经过	这	主	!

不，不，我的天哪!

[ðæt] [wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

That	**won't**	**do**	**for**	**me**	**.**
那	惯于	做	为了	我	.

这对我来说行不通。

[kʌm] , [kʌm] , [lædz] , [lets] [ɔːl] [naʊ] , [æz; əz][wʌn] , [ə'griː] .

Come	**,**	**come**	**,**	**lads**	**,**	**let's**	**all**	**now**	**,**	**as**	**one**	**,**	**agree**	**.**
来	,	来	,	小伙子们	,	我们来吧	全部	现在	,	作为	一	,	同意	.

来吧，来吧，伙计们，现在让我们团结一致，达成共识。

['sekənd] ['jeɪgər] .

SECOND	**YAGER**	**.**
第二	亚格	.

第二艘游艇。

[jes] , [let] [jʊ: 'es] [rɪ'zɑ:lv] [ɑ:n] [wʌt] - [tɪz] [tʊ:; tə] [bi:; bi] .

Yes	,	let	us	resolve	on	what	'	tis	to	be	.
是的	,	让	我们	解决	在	什么	-	的	到	是	.

是的，让我们来决定未来该如何发展。

[fɜ:rst] [ˌɑ:rkwi:'bʌzɪər] ([tʊ:; tə] [ðə; ðɪ] ['sʌtlər] - ['wʊmən] , ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['leðər] [pɜ:rs]) .

FIRST	ARQUEBUSIER	(	To	the	Sutler	-	woman	,	drawing	out	his	leather	purse	)	.
第一的	火绳枪手	(	到	这	军需官	-	女士	,	绘画	出去	他的	皮革	钱包	)	.

第一火枪手（对卖货妇说，掏出他的皮钱包）。

['hoʊstəs] , [tel] [jʊ: 'es] [haʊ] [haɪ] [ju:v] [skɔ:rd] .

Hostess	,	tell	us	how	high	you've	scored	.
女主人	,	告诉	我们	如何	高的	你已经	得分	.

女主人，请告诉我们你得了多少分。

['sʌtlər] - ['wʊmən] .

SUTLER	-	WOMAN	.
军需官	-	女士	.

女商贩。

[oʊ] , - [tɪz] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] .

Oh	,	'	tis	unworthy	a	single	word	.
哦	,	-	的	不配	一个	单身的	单词	.

哦，简直不值一提。

[[ðeɪ] ['set(ə)l] .

[	They	settle	.
[	他们	定居	.

他们达成了和解。

['trʌmpɪtər] .

TRUMPETER	.
小号手	.

小号手。

[ju:; jʊ] [du:] [wel] , ['sɜ:rz] , [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [wɔ:k] ,

You	do	well	,	sirs	,	to	take	a	further	walk	,
你	做	出色地	,	先生们	,	到	拿	一个	更远	走	,

先生们，你们继续散步是明智之举。

[jʊr; jər] ['kʌmpəni] ['oʊnli] [di'stə:bz] ['aʊər; ɑ:r] [tɔ:k] .

Your	company	only	disturbs	our	talk	.
你的	公司	仅有的	扰乱	我们的	讲话	.

你们公司只会干扰我们的谈话。

[['eksɪʌnt] [ˌɑ:rkwi:'bʌzɪərz] .

[	Exeunt	Arquebusiers	.
[	退场	火绳枪手	.

[火枪兵退场。

[fɜ:rst] [ˌkwɪrə'sɪr] .

FIRST	CUIRASSIER	.
第一的	胸甲骑兵	.

第一胸甲骑兵。

[pleɪg] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] — [ðeə(r)] [breɪv] , [aɪ] [noʊ] .

Plague	take	the	fellows	—	they're	brave	,	I	know	.
瘟疫	拿	这	伙伴们	—	它们是	勇敢的	,	我	知道	.

瘟疫夺走这些家伙的生命吧——我知道他们很勇敢。

[fɜ:rst] ['jeɪgər] .

FIRST	YAGER	.
第一的	亚格	.

第一名 YAGER。

[ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][soʊl] - ['boʊv][ə; eɪ] - , [ðoʊ] .
They haven't a soul ' bove a soapboiler's , though .
他们 还没有 一个 灵魂 - 上方 一个 - , 尽管 .

他们连个像样的家伙都没有。

['sekənd] ['jeɪgər] .
SECOND YAGER .
第二 亚格 .

第二艘游艇。

[wɪə(r)] [naʊ] [ə'loʊn] , [soʊ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [huː] [kæn; kən]
We're now alone , so teach us who can
是 现在 独自的 , 所以 教 我们 WHO 能

我们现在孤身一人，所以请告诉我们谁能做到

[haʊ] [best][wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ænd; ənd][mɑːr][ðer; ðər][plæn] .
How best we may meet and mar their plan .
如何 最好的 我们 可能 见面 和 马尔 他们的 计划 .

我们如何才能最好地与他们交锋并破坏他们的计划?

['trʌmpɪtər] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[waɪ] , [lets] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] !
Why , let's tell them we will not go !
为什么 , 我们来吧 告诉 他们 我们 将要 不是 去 !

不如我们告诉他们我们不去了!

[fɜːrst] [ˌkwɪrə'sɪr] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[dis'paizɪŋ] [ɔːl] ['dɪsəplɪn] !
Despising all discipline !
鄙视 全部 纪律 !

蔑视一切纪律!

[noʊ] , [maɪ] [lædz] , [noʊ] ,
No , my lads , no ,
不 , 我的 小伙子们 , 不 ,

不，我的伙计们，不，

['ræðər] [hɪz; ɪz] [kɔːr] [let] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [siːk] ,
Rather his corps let each of us seek ,
相当 他的 兵团 让 每个 的 我们 寻找 ,

相反，他的军团让我们每个人都去寻求，

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [spiːk] ,
And quietly then with his comrades speak ,
和 悄悄 然后 和 他的 同志们 说话 ,

然后他静静地和同伴们交谈起来。

[ðæt] ['evri] ['soʊldʒər] [meɪ] ['klɪrli] [noʊ] ,
That every soldier may clearly know ,
那 每一个 士兵 可能 清楚地 知道 ,

让每个士兵都清楚地知道，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][goʊ] ;

It	were	not	for	his	good	so	far	to	go	;
它	是	不是	为了	他的	好的	所以	远的	到	去	;

若非对他有好处，他不该走那么远;

[fɔːr; fər][maɪ] [wɔ'luːn] [tuː; tə] ['ænsər] [aɪm] [friː] ,

For	my	Walloons	to	answer	I'm	free	,
为了	我的	瓦隆人	到	回答	我是	自由的	,

让我的瓦隆人回答：我自由了。

['evri] [mæn][ʌv; əv] - [ɪm] [θɪŋks] [ænd; ənd][ækts][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Every	man	of	'	em	thinks	and	acts	with	me	.
每一个	男人	的	-	呃	思考	和	行为	和	我	.

他们每个人都和我想法一致，行事方式也和我一样。

['sɑːrdʒənt] .

SERGEANT	.
军士	.

军士。

[ðə; ði] - ['redʒɪmənts] , [bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] ,

The	Terzky	regiments	,	both	horse	and	foot	,
这	-	军团	,	两个都	马	和	脚	,

特尔兹基的骑兵和步兵团

[wɪl] [ðʌs] [rɪ'zɑːlv] , [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [tʊt] .

Will	thus	resolve	,	and	will	keep	them	to't	.
将要	因此	解决	,	和	将要	保持	他们	不	.

因此将予以解决，并阻止他们这样做。

['sekənd] [ˌkwɪrə'sɪr] (['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][fɜːrst]) .

SECOND	CUIRASSIER	(	joining	the	first	)	.
第二	胸甲骑兵	(	加入	这	第一的	)	.

第二胸甲骑兵（加入第一胸甲骑兵）。

[ðə; ði] [wɔ'luːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌmbəd] [wʌn][ɪn'tent] .

The	Walloons	and	the	Lombards	one	intent	.
这	瓦隆人	和	这	伦巴第人	一	意图	.

瓦隆人和伦巴第人心意相通。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .

FIRST	YAGER	.
第一的	亚格	.

第一名 YAGER。

['friːdəm] [ɪz] ['jeɪgər] - [oʊn] ['elɪmənt] .

Freedom	is	Yagers	'	own	element	.
自由	是	亚格斯	-	自己的	元素	.

自由是耶格斯的本能。

['sekənd] ['jeɪgər] .

SECOND	YAGER	.
第二	亚格	.

第二艘游艇。

['friːdəm] [mʌst; məst]['evər][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ɪn'twaɪn] —

Freedom	must	ever	with	might	entwine	—
自由	必须	曾经	和	可能	缠绕	—

自由必须永远与力量交织在一起——

[aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɪl] [daɪ][baɪ]['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] .

I	live	and	will	die	by	Wallenstein	.
我	居住	和	将要	死	经过	沃伦斯坦	.

我为华伦斯坦而生，也将为华伦斯坦而死。

[fɜːrst] ['ʃɑːrpʃuːtər] .
FIRST **SHARPSHOOTER** **.**
第一的 神枪手 .

第一神枪手。

[ðə; ði] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][taɪd] ,
The **Lorrainers** **go** **on** **with** **the** **strongest** **tide** **,**
这 洛林人 去 在 和 这 最强 潮 ,

洛林人继续乘着最强劲的浪潮前进，

[wer] ['spɪrɪts][ɑːr; ər] [laɪt] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [traɪd] .
Where **spirits** **are** **light** **and** **courage** **tried** **.**
在哪里 烈酒 是 光 和 勇气 尝试 .

那里精神轻盈，勇气经受考验。

[drə'guːn] .
DRAGOON **.**
龙骑兵 .

龙骑兵。

[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz][stɑːr] .
An **Irishman** **follows** **his** **fortune's** **star** **.**
一个 爱尔兰人 跟随 他的 命运的 星星 .

爱尔兰人追随命运之星。

['sekənd] ['ʃɑːrpʃuːtər] .
SECOND **SHARPSHOOTER** **.**
第二 神枪手 .

第二神射手。

[ðə; ði] [tirə'liːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] [wɔːr] .
The **Tyrolese** **for** **their** **sovereign** **war** **.**
这 蒂罗尔 为了 他们的 主权 战争 .

蒂罗尔人为了他们的主权战争。

[fɜːrst] [ˌkwɪrə'sɪr] .
FIRST **CUIRASSIER** **.**
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[ðen] , ['kɒmreɪdz] , [let] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [ə'griː]
Then **,** **comrades** **,** **let** **each** **of** **our** **corps** **agree**
然后 , 同志们 , 让 每个 的 我们的 兵团 同意

然后，同志们，让我们每个军团都同意

[ə; eɪ][proʊ] [mə'mɔriə] [tuː; tə][saɪn] — [ðæt] [wiː; wi] ,
A **pro** **memoria** **to** **sign** **—** **that** **we** **,**
一个 专业 记忆 到 符号 — 那 我们 ,

一份需要签署的备忘录——我们，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [fɔːrs] [ɔːr] [frɔːd] , [wɪl] [biː; bi]
In **spite** **of** **all** **force** **or** **fraud** **,** **will** **be**
在 尽管如此 的 全部 力量 或者 欺诈罪 , 将要 是

即使诉诸武力或欺诈，也终将.....

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['friːdlənd] ['fɜːrmli] [baʊnd] ,
To **the** **fortunes** **of** **Friedland** **firmly** **bound** **,**
到 这 财富 的 弗里德兰 牢牢 边界 ,

与弗里德兰的命运紧密相连，

[fɔːr; fər][ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði]['soʊldʒɚz]['fɑːðər] [faʊnd] .
For **in** **him** **is** **the** **soldier's** **father** **found** **.**
为了 在 他 是 这 士兵的 父亲 成立 .

因为在他身上，我们能找到士兵之父的影子。

[ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] ['hʌmbli] ['prez(ə)nt] , [wen] [dʌn] ,
This we will humbly present , when done ,
这 我们 将要 谦卑地 展示 , 什么时候 完毕 ,

完成后，我们将谦逊地呈上这份报告。

[tuː; tə][ˌpɪkoʊ'lɑːmɪni] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][sʌn] —
To Piccolomini — I mean the son —
到 皮科洛米尼 — 我 意思是 这 儿子 —

致皮科洛米尼——我是指儿子——

[huː] [ˌʌndə'stændz] [ðiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'ferz] ,
Who understands these kind of affairs ,
WHO 明白 这些 种类 的 事务 ,

谁能理解这类事情?

[ænd; ənd][ðə; ði] [friːdləndɜ-z] [haɪɪst; 'haɪəst]['feɪvər] ['ʃɛrz] ;
And the Friedlander's highest favor shares ;
和 这 弗里德兰德的 最高 偏爱 分享 ;

以及弗里德兰德最高青睐份额;

[bɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] [self] , [ðeɪ] [seɪ]
Besides , with the emperor's self , they say
除了 , 和 这 皇帝的 自己 , 他们 说

此外，他们还说，就皇帝本人而言.....

[hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][kɑːrd][tuː; tə] [pleɪ] .
He holds a capital card to play .
他 持有 一个 首都 卡片 到 玩 .

他手里握着一张王牌。

['sekənd] ['jeɪgər] .
SECOND YAGER .
第二 亚格 .

第二艘游艇。

[wel] , [ðen] , [ɪn] [ðɪs] , [let][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'griː] ,
Well , then , in this , let us all agree ,
出色地 , 然后 , 在 这 , 让 我们 全部 同意 ,

那么，在这一点上，我们都达成共识吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

华伦斯坦的营地：一部戏剧(Wallenstein's Camp A Play)
第4/4页

[ðæt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑ:r] ['spoʊksmən] [bi:; bi] !

That	**the**	**colonel**	**shall**	**our**	**spokesman**	**be**	**!**
那	这	上校	将	我们的	发言人	是	!

上校将担任我们的发言人!

[ɔ:l] (['goʊɪŋ]) .

ALL	**(**	**going**	**)**	**.**
全部	(	去	)	.

全部（进行中)。

[gʊd] !

Good	**!**
好的	!

好的!

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑ:r] ['spoʊksmən] [bi:; bi] .

the	**colonel**	**shall**	**our**	**spokesman**	**be**	**.**
这	上校	将	我们的	发言人	是	.

上校将担任我们的发言人。

['sɑ:rdʒənt] .

SERGEANT	**.**
军士	.

军士。

[hoʊld] , ['sɝ:rz] — [dʒʌst] [tɔ:s] [ɔ:f] [ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]

Hold	**,**	**sirs**	**—**	**just**	**toss**	**off**	**a**	**glass**	**with**	**me**
抓住	,	先生们	—	只是	折腾	离开	一个	玻璃	和	我

等等，先生们——跟我一起喝一杯吧。

[tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ˌpɪkoʊ'lɑ:mɪni] .

To	**the**	**health**	**of**	**Piccolomini**	**.**
到	这	健康	的	皮科洛米尼	.

祝皮科洛米尼身体健康。

['sʌtlər] - ['wʊmən] ([brɪŋz] [ə; eɪ][flæsk]) .

SUTLER	**-**	**WOMAN**	**(**	**brings**	**a**	**flask**	**)**	**.**
军需官	-	女士	(	带来	一个	烧瓶	)	.

女商贩（拿着一个酒壶)。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [skɔ:rz] ,

This	**shall**	**not**	**go**	**to**	**the**	**list**	**of**	**scores**	**,**
这	将	不是	去	到	这	列表	的	得分	,

此项不列入成绩单。

[aɪ]['glædli] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] — [sək'ses] [bi:; bi] [jɔ:rz] !

I	**gladly**	**give**	**it**	**—**	**success**	**be**	**yours**	**!**
我	乐意	给	它	—	成功	是	你的	!

我乐意奉上——祝你成功!

[ˌkwɪrə'sɪr] .

CUIRASSIER	**.**
胸甲骑兵	.

胸甲骑兵。

[ðə; ði]['soʊldʒər][ʃæl; ʃəl] [sweɪ] !

The	**soldier**	**shall**	**sway**	**!**
这	士兵	将	摇摆	!

士兵必将胜利!

[bəuθ] ['jeɪgər] .

BOTH	**YAGERS**	**.**
两个都	yagers	.

两个耶格尔。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ʃæl; ʃəl] [peɪ]

The	**peasant**	**shall**	**pay**
这	农民	将	支付

农民应当支付

[drə'guːnz] [ænd; ənd] ['ʃɑːpʃuːtəz] .

DRAGOONS	**and**	**SHARPSHOOTERS**	**.**
龙骑兵	和	神枪手	.

龙骑兵和神枪手。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʃæl; ʃəl] ['flɜːrɪʃɪŋ] [stænd] !

The	**army**	**shall**	**flourishing**	**stand**	**!**
这	军队	将	芊芊	站立	!

军队必将屹立不倒!

['trʌmpɪtər] [ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] .

TRUMPETER	**and**	**SERGEANT**	**.**
小号手	和	军士	.

小号手和中士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdlændɝ] [kiːp] [ðə; ði] [kə'mænd] !

And	**the**	**Friedlander**	**keep**	**the**	**command**	**!**
和	这	弗里德兰德	保持	这	命令	!

弗里德兰德继续掌权!

['sekənd] [ˌkwɪrə'sɪr] ([sɪŋz]) .

SECOND	**CUIRASSIER**	**(**	**sings**	**)**	**.**
第二	胸甲骑兵	(	唱歌	)	.

第二胸甲骑兵（唱）。

[ə'raʊz] [jiː; ji] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] , [tuː; tə] [hɔːrs] !

Arouse	**ye**	**,**	**my**	**comrades**	**,**	**to**	**horse**	**!**
引起	是的	,	我的	同志们	,	到	马	!

同志们，起来骑马!

[tuː; tə] [hɔːrs] !

to	**horse**	**!**
到	马	!

去骑马!

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][tuː; tə] ['friːdəm] [wiː; wi] [gaɪd] !

To	**the**	**field**	**and**	**to**	**freedom**	**we**	**guide**	**!**
到	这	场地	和	到	自由	我们	指导	!

我们引领人们走向战场和自由!

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrs]

For	**there**	**a**	**man**	**feels**	**the**	**pride**	**of**	**his**	**force**
为了	那里	一个	男人	感觉	这	自豪	的	他的	力量

因为在那里，一个人会感受到自己力量的自豪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][traɪd] .

And	**there**	**is**	**the**	**heart**	**of**	**him**	**tried**	**.**
和	那里	是	这	心	的	他	尝试	.

而他的内心也经受了考验。

[noʊ][help][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][baɪ] [əˈnʌðər] [ɪz] [ʃoʊn] ,

No	help	to	him	there	by	another	is	shown	,
不	帮助	到	他	那里	经过	其他	是	所示	,

没有其他人向他提供帮助，

[hiː; hi][stændz][fɔːr; fər][hɪmˈself][ænd; ənd][hɪmˈself][əˈloʊn] .

He	stands	for	himself	and	himself	alone	.
他	站立	为了	他自己	和	他自己	独自的	.

他只代表他自己，也只代表他自己。

[[ðə; ði]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [hæv; həv] [kʌm] ['fɔːrwərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]

[The	soldiers	from	the	background	have	come	forward	during	the	singing
[这	士兵	从	这	背景	有	来	向前	期间	这	歌唱

唱歌时，背景中的士兵们走到了前面。

[ʌv; əv] [ðɪs] [vɜːrs] [ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

of	this	verse	and	form	the	chorus	.
的	这	诗	和	形式	这	合唱	.

这节诗的歌词构成了副歌。

['kɔːrəs] .

CHORUS	.
合唱	.

合唱。

[noʊ][help][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [əˈnʌðər] [ɪz] [ʃoʊn] ,

No	help	to	him	by	another	is	shown	,
不	帮助	到	他	经过	其他	是	所示	,

没有其他人向他提供帮助，

[hiː; hi][stændz][fɔːr; fər][hɪmˈself][ænd; ənd][hɪmˈself][əˈloʊn] .

He	stands	for	himself	and	himself	alone	.
他	站立	为了	他自己	和	他自己	独自的	.

他只代表他自己，也只代表他自己。

[drəˈguːn] .

DRAGOON	.
龙骑兵	.

龙骑兵。

[naʊ] ['friːdəm] [hæθ] [fled][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [wiː; wi][faɪnd]

Now	freedom	hath	fled	from	the	world	,	we	find
现在	自由	有	逃亡	从	这	世界	,	我们	寻找

如今自由已从世间消逝，我们发现

[bʌt; bət][lɔːds][ænd; ənd][ðer; ðər]['bɔndzmən] [vaɪl]

But	lords	and	their	bondsmen	vile
但	领主们	和	他们的	保释人	卑鄙的

但领主和他们的奴隶卑鄙无耻

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hoʊldz] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd]

And	nothing	holds	sway	in	the	breast	of	mankind
和	没有什么	持有	摇摆	在	这	胸部	的	人类

没有什么能撼动人类的内心。

[seɪv] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [gaɪl] .

Save	falsehood	and	cowardly	guile	.
节省	谬误	和	胆小	诡计	.

摒弃谎言和懦弱的诡计。

[huː] [lʊks] [ɪn] ['dɛθs] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrləs] [braʊ] ,

Who	looks	in	death's	face	with	a	fearless	brow	,
WHO	看起来	在	死亡人数	脸	和	一个	无畏	眉头	,

谁能以无畏的目光直视死亡?

[ðə; ði]['soʊldʒər] , [ə'loʊn] , [ɪz][ðə; ði] ['friːmən] [naʊ] .
The soldier , alone , is the freeman now .
这 士兵 , 独自的 , 是 这 弗里曼 现在 .

只有这名士兵现在才是自由人。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[huː] [lʊks] [ɪn] ['dɛθs] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrləs] [braʊ] ,
Who looks in death's face with a fearless brow ,
WHO 看起来 在 死亡人数 脸 和 一个 无畏 眉头 ,

谁能以无畏的目光直视死亡?

[ðə; ði]['soʊldʒər] , [ə'loʊn] , [ɪz][ðə; ði] ['friːmən] [naʊ] .
The soldier , alone , is the freeman now .
这 士兵 , 独自的 , 是 这 弗里曼 现在 .

只有这名士兵现在才是自由人。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][laɪf][hiː; hi] [nɛə] ['bɔðəz] [hɪz; ɪz] [peɪt] ,
With the troubles of life he ne'er bothers his pate ,
和 这 麻烦 的 生活 他 从未 烦人 他的 肉酱 ,

他从不为生活中的烦恼所烦扰。

[ænd; ənd] [fiːlz] ['niːðər] [fɪr] [nɔːr] ['sɑːroʊ] ;
And feels neither fear nor sorrow ;
和 感觉 两者都不 害怕 也不 悲哀 ;

既不感到恐惧，也不感到悲伤;

[bʌt; bət]['boʊldli][raɪdz]['ɑːnwərd][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪt] —
But boldly rides onward to meet with his fate —
但 大胆地 骑行 向前 到 见面 和 他的 命运 —

但他依然勇敢地骑马走向自己的命运——

[hiː; hi] [meɪ] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
He may meet it to - day , or to - morrow !
他 可能 见面 它 到 - 天 , 或者 到 - 明天 !

他今天可能就会遇到，明天也可能遇到!

[ænd; ənd] , [ɪf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - [twɪl] [kʌm] , [ðen] , [aɪ] [seɪ] ,
And , if to - morrow ' twill come , then , I say ,
和 , 如果 到 - 明天 - 斜纹布 来 , 然后 , 我 说 ,

如果明天真的到来，那么，我说，

[dreɪn] [wiː; wi][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] ['laɪfs] [dʒɔɪ][tuː; tə] - [deɪ] !
Drain we the cup of life's joy to - day !
流走 我们 这 杯子 的 生活的 喜悦 到 - 天 !

今天，让我们尽情享受人生的快乐吧!

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ænd; ənd] , [ɪf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - [twɪl] [kʌm] , [ðen] , [aɪ] [seɪ] ,
And , if to - morrow ' twill come , then , I say ,
和 , 如果 到 - 明天 - 斜纹布 来 , 然后 , 我 说 ,

如果明天真的到来，那么，我说，

[dreɪn] [wiː; wi] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['laɪfs] [dʒɔɪ] [tuː; tə] - [deɪ] !
Drain we the cup of life's joy to - day !
流走 我们 这 杯子 的 生活的 喜悦 到 - 天 !

今天，让我们尽情享受人生的快乐吧!

[[ðə; ði] ['glæsɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] [riː'fɪld] , [ænd; ənd] [ɔːl] [drɪŋk] .
[The glasses are here refilled , and all drink .
[这 眼镜 是 这里 已补充 , 和 全部 喝 .

[杯子已续满，大家都喝了。

['sɑːrdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

- [tɪz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [hɪz; ɪz] ['dʒoʊviəl] [lɑːt] [hæz; həz] [bɜːrθ] ;
' Tis from heaven his jovial lot has birth ;
- 的 从 天堂 他的 欢乐的 很多 有 出生 ;

他快乐的命运源于上天;

[nɔːr] [niːdz] [hiː; hi] [tuː; tə] [straɪv] [ɔːr] [tɔɪl] .
Nor needs he to strive or toil .
也不 需求 他 到 努力 或者 辛劳 .

他无需奋斗或辛劳。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [meɪ] [groʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
The peasant may grope in the bowels of earth ,
这 农民 可能 摸索 在 这 肠道 的 地球 ,

农民可能会在泥土深处摸索，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['treʒər] [meɪ] ['griːdɪli] [mɔɪl]
And for treasure may greedily moil
和 为了 宝藏 可能 贪婪地 莫伊尔

而财宝可能会贪婪地榨取。

[hiː; hi] [dɪgz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [delvz] [θruː] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pelf] ,
He digs and he delves through life for the pelf ,
他 挖掘 和 他 深入 通过 生活 为了 这 不义之财 ,

他一生都在挖掘和奋斗，只为获取财富。

[ænd; ənd] [dɪgz] [tɪl] [hiː; hi] [grʌbz] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
And digs till he grubs out a grave for himself .
和 挖掘 直到 他 幼虫 出去 一个 严重 为了 他自己 .

他挖啊挖，直到挖出一个属于自己的坟墓。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[hiː; hi] [dɪgz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [delvz] [θruː] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pelf] ,
He digs and he delves through life for the pelf ,
他 挖掘 和 他 深入 通过 生活 为了 这 不义之财 ,

他一生都在挖掘和奋斗，只为获取财富。

[ænd; ənd] [dɪgz] [tɪl] [hiː; hi] [grʌbz] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
And digs till he grubs out a grave for himself .
和 挖掘 直到 他 幼虫 出去 一个 严重 为了 他自己 .

他挖啊挖，直到挖出一个属于自己的坟墓。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[ðə; ði]['raɪdər][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [stiːd] — [ə; eɪ] [per]
The **rider** **and** **lightning** **steed** **—** **a** **pair**
这 骑士 和 闪电 骏马 — 一个 一对

骑手与闪电战马——一对

[ʌv; əv]['terəb(ə)l] [gests] , [aɪ] [wiːn] !
Of **terrible** **guests** **,** **I** **ween** **!**
的 糟糕的 客人 , 我 温 !

糟糕的客人，我真是太讨厌了!

[frʌm; frəm][ðə; ði]['braɪdl] - [hɔːl] , [æz; əz][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [gler] ,
From **the** **bridal** **-** **hall** **,** **as** **the** **torches** **glare** **,**
从 这 新娘 - 大厅 , 作为 这 火炬 强光 ,

从婚礼大厅里，火炬闪耀着光芒，

[ʌn'bɪd(ə)n] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði]
Unbidden **they** **join** **the**
未邀请的 他们 加入 这

他们不请自来地加入了

[siːn] ;
SCENE **;**
场景 ;

场景;

[nɔːr][goʊld] , [nɔːr] [wuː] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [pruːv] ;
Nor **gold** **,** **nor** **wooing** **,** **his** **passion** **prove** **;**
也不 金子 , 也不 求爱 , 他的 热情 证明 ;

金钱和求爱都无法证明他的热情;

[baɪ][stɔːrm][hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði][praɪz][ʌv; əv] [lʌv] !
By **storm** **he** **carries** **the** **prize** **of** **love** **!**
经过 风暴 他 携带 这 奖 的 爱 !

他以雷霆之势带走了爱情的奖赏!

['kɔːrəs] .
CHORUS **.**
合唱 .

合唱。

[nɔːr][goʊld] , [nɔːr] [wuː] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [pruːv] ;
Nor **gold** **,** **nor** **wooing** **,** **his** **passion** **prove** **;**
也不 金子 , 也不 求爱 , 他的 热情 证明 ;

金钱和求爱都无法证明他的热情;

[baɪ][stɔːrm][hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði][praɪz][ʌv; əv] [lʌv] !
By **storm** **he** **carries** **the** **prize** **of** **love** **!**
经过 风暴 他 携带 这 奖 的 爱 !

他以雷霆之势带走了爱情的奖赏!

['sekənd] [ˌkwɪrə'sɪr] .
SECOND **CUIRASSIER** **.**
第二 胸甲骑兵 .

第二胸甲骑兵。

[waɪ] [mɔːnz] [ðə; ði] [wentʃ] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['sɑːroʊfl] [feɪs] ?
Why **mourns** **the** **wench** **with** **so** **sorrowful** **face** **?**
为什么 哀悼 这 妖妇 和 所以 悲伤 脸 ?

为何那女子面带悲伤之色哀悼?

[ə'weɪ] , [gɜːrl] , [ðə; ði]['soʊldʒər][mʌst; məst][goʊ] !
Away **,** **girl** **,** **the** **soldier** **must** **go** **!**
离开 , 女孩 , 这 士兵 必须 去 !

走开，姑娘，士兵必须走了!

[noʊ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] ;
No spot on the earth is his resting - place ;
不 点 在 这 地球 是 他的 休息 - 地方 ;

地球上没有他的安息之地;

[ænd; ənd][jʊr; jər] [truː] [lʌv] [hiː; hi]['nevər][kæn; kən] [noʊ] .
And your true love he never can know .
和 你的 真的 爱 他 绝不 能 知道 .

他永远也无法知晓你真正的爱。

[stɪl] ['ɑːnwərd] ['drɪvn] [baɪ] [feɪts] [ruːd] [wɪnd] ,
Still onward driven by fate's rude wind ,
仍然 向前 驱动 经过 命运的 粗鲁的 风 ,

依然被命运无情的狂风裹挟着前行,

[hiː; hi] ['noʊwer] [meɪ] [liːv] [hɪz; ɪz] [piːs] [bɪ'haɪnd] .
He nowhere may leave his peace behind .
他 无处 可能 离开 他的 和平 在后面 .

他绝不会将平静留在身后。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[stɪl] ['ɑːnwərd] ['drɪvn] [baɪ] [feɪts] [ruːd] [wɪnd] ,
Still onward driven by fate's rude wind ,
仍然 向前 驱动 经过 命运的 粗鲁的 风 ,

依然被命运无情的狂风裹挟着前行,

[hiː; hi] ['noʊwer] [meɪ] [liːv] [hɪz; ɪz] [piːs] [bɪ'haɪnd] .
He nowhere may leave his peace behind .
他 无处 可能 离开 他的 和平 在后面 .

他绝不会把平静留在身后。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [tuː] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] — [ðə; ði] ['ʌðər] [duː][ðə; ði] [seɪm] —
He takes the two next to him by the hand — the others do the same —
他 需要 这 二 下一个 到 他 经过 这 手 — 这 其他的 做 这 相同的 —
[ænd; ənd]
and
和

他牵起身旁两人的手——其他人也纷纷效仿——

[fɔːrm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l] .
form a large semi - circle .
形式 一个 大的 半 - 圆圈 .

形成一个大的半圆形。

[ðen] [raʊz] [jiː; ji] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] — [tuː; tə] [hɔːrs] ! [tuː; tə] [hɔːrs] !
Then rouse ye , my comrades — to horse ! to horse !
然后 唤醒 是的 , 我的 同志们 — 到 马 ! 到 马 !

同志们，起来！骑马！骑马！

[ɪn]['bæt(ə)l][ðə; ði] [brest] [dʌθ; dəθ] [swel] !
In battle the breast doth swell !
在 战斗 这 胸部 确实 膨胀 !

战斗中，胸膛会膨胀!

[juːθ] [bɔɪlz] — [ðə; ði][laɪf] - [kʌp] [foʊmz] [ɪn][ɪts] [fɔːrs] —
Youth boils — the life - cup foams in its force —
青年 沸腾 — 这 生活 - 杯子 泡沫 在 它是 力量 —

青春沸腾——生命之杯在它的力量中翻腾起泡沫——

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上!

[er] [taɪm][kæn; kən] [duː] [dɪ'spel] !
ere time can dew dispel !
埃雷 时间 能 露 打消 !

趁着时间还来得及，露水还能消散!

[ænd; ənd] [diːp] [biː; bi][ðə; ði] [steɪk] , [æz; əz][ðə; ði][praɪz][ɪz] [haɪ] —
And deep be the stake , as the prize is high —
和 深的 是 这 赌注 , 作为 这 奖 是 高的 —

赌注要大，因为奖赏要高——

[huː] [laɪf] [wʊd] [wɪn] , [hiː; hi][mʌst; məst] [der] [tuː; tə][daɪ] !
Who life would win , he must dare to die !
WHO 生活 会 赢 , 他 必须 敢 到 死 !

谁想战胜生命，就必须敢于赴死!

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ænd; ənd] [diːp] [biː; bi][ðə; ði] [steɪk] , [æz; əz][ðə; ði][praɪz][ɪz] [haɪ] —
And deep be the stake , as the prize is high —
和 深的 是 这 赌注 , 作为 这 奖 是 高的 —

赌注要大，因为奖赏要高——

[huː] [laɪf] [wʊd] [wɪn] , [hiː; hi][mʌst; məst] [der] [tuː; tə][daɪ] !
Who life would win , he must dare to die !
WHO 生活 会 赢 , 他 必须 敢 到 死 !

谁想战胜生命，就必须敢于赴死!

[[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][fɔːlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] .
[The curtain falls before the chorus has finished .
[这 窗帘 瀑布 前 这 合唱 有 完成的 .

合唱还没结束，幕布就落下了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神